

意大利 歌曲集

(修订版)

尚家骧编译



人民音乐出版社
PEOPLE'S MUSIC PUBLISHING HOUSE

YI

DA

LI

GE

QU

JI

意大利歌曲集

(修订版)

尚家骥 编译

人民音乐出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

意大利歌曲集 / 尚家骧编译. — 修订本. — 北京 : 人民音乐出版社, 2009. 8

ISBN 978-7-103-03483-5

I. 意… II. 尚… III. 歌曲-意大利-选集 IV. J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 034406 号

责任编辑: 景霞

责任校对: 张顺军

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路2号 邮政编码:100036)

Http: / www. rymusic. com. cn

E-mail: rmyy@rymusic. com. cn

新华书店北京发行所经销

北京美通印刷有限公司印刷

787×1092毫米 16开 2插页 16印张

2009年8月北京第2版 2009年8月北京第1次印刷

印数: 1-6,000册 定价: 33.00元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 请与读者服务部联系。电话: (010) 58110591

网上售书电话: (010) 58110650 或 (010) 58110651

如有缺页、倒装等质量问题, 请与出版部联系调换。电话: (010) 58110533

音乐知识
PDG

序 言

这里翻译的四十几首意大利歌曲约半数是 16 世纪到 18 世纪之间的意大利作曲家的优秀作品。它们经历过三四百年的考验而仍然能留存到今天,仍然为人民所喜爱,西洋的声乐教授把它们当作声乐学生所必修的课目,可以证明它们具有一定的艺术价值。

意大利在 14 世纪和 15 世纪曾经是欧洲最先进的国家和欧洲的文化中心。它远比欧洲其他国家为早开始建立了资本主义的生产方式,这样就产生了新的阶级——资产阶级及其思想。他们相信人的力量,相信人的生活权利。在这样的社会情况下产生了文艺复兴,产生了一个新的文化发展趋向,这个趋向叫做“人文主义”。但是,这个新文化只是上层阶级的文化,距离人民大众很远,因为艰深的古典文学尚不是人民大众所能了解。然而人文主义在文化上毕竟也起了巨大的作用,它推翻了中世纪教会的威权,向欧洲社会打开了古曲文学、艺术和科学的宝库。继文艺复兴的伟大先驱者意大利诗人但丁(1265~1321)之后出现了意大利雕刻家米开朗琪罗(1475~1562)、大画家达·芬奇(1452~1519)和拉斐尔(1483~1520),西班牙大文学家塞万提斯(1547~1616),法国人文主义作家拉伯雷(1494~1533),英国伟大的剧作家莎士比亚(1564~1616)和唯物论的先驱者培根(1561~1626)。这些意大利歌曲,就是在这个基础上开放出来的花朵。

这些歌曲的内容主要是表达爱情的欢乐和痛苦。在今天,爱情已不是我们生活中最主要的主题了,但是爱情仍然是人民精神生活的一个重要部分。新社会已铲除了对恋爱的封建束缚和阶级限制,新时代的恋爱观较之过去也已经大不相同。我们再也不是恋爱至上主义者,新时代的女性已获得了经济上的独立,男女间的关系已建立在平等的基础上,但是,反映中古时期爱情生活的文艺作品仍有供现代人民参考的价值,它们可以帮助我们了解过去的人民生活。现代妇女喜欢看《安娜·卡列尼娜》和《红楼梦》,并不是因为她们羡慕并想模仿过去时代的爱情生活,不过是因为这些作品可以帮助她们了解过去妇女的内心深处的隐秘,并借此更深刻地认识自己,了解人的感情的复杂性。

古典文学作品把过去人们的内心生活描写得非常细致、具体。许多人一向认为音乐较文学、戏剧、美术是更抽象的艺术,不可能描写得那样具体。但是,这些歌曲把那个时代男女的气质和精神面貌刻画得如此细致、真实,使我们听了以后如身历其境,在我们眼前仿佛看见了那个时代男女的具体形象。这些作曲家可以说是创造出了古代男女的现实主义典型。

这些作品中所创造的典型人物是当时的正面人物。他们不顾封建的束缚,勇敢地爱他们所爱的人,追求着恋爱的自由。他们还没有沾染上资产阶级所提倡的唯利是图、冷酷无情的利己主义,仍然保留着对爱情的忠诚。例如他们说:“虽然你残酷无情地待我,我永远忠诚不渝地爱你。”他们是热爱生活的。例如他们说:“假如没有那些痛苦,也就没有那些爱情的欢乐”、“爱情将会给我痛苦,但我仍旧永远爱你”。当他们受到了封建社会的限制,得不到美满的婚姻时,他们可能陷入痛苦

的深渊中,例如说:“你永远地夺去了我生命的乐趣,使我永世痛苦,生活在那种地狱般的折磨中,天哪,怜悯我,请让我痛哭吧!”甚至说:“请你让我死吧!”有人可能把这解释为不热爱生活的表现,但这些痛苦正是根源于对生活的热爱。一个人失恋而不觉得痛苦,恐怕是没有认真地爱过吧?至于想到“死”,这不过是在那个时代极度痛苦时的一种激情的表达,并不等于就去自杀。忍受着这种极度的痛苦,正是需要有坚强的生活意志才行。

这些歌词上的例子,还不足说明这些作品中所表现的激烈的感情。如听了那些旋律,才能完全体会到这些作品的激情,远不是无所谓的无病呻吟。例如写热爱:

(1) $\underline{5\ 5} \mid \underline{3\ 3\ 3}\ \underline{1\ 1}\ \underline{0\ 3} \mid \underline{1\ 2\ 3}\ \underline{\dot{6}\ \dot{6}}\ \underline{\dot{6}\ 5} \mid \underline{4\ 4\ 3}\ \underline{2\ 2}\ \underline{0\ 5} \mid \underline{\dot{6}\ \dot{1}\ \dot{4}\ \dot{3}}\ \overset{ten.}{2}\ \dot{1}\ \dot{0} \parallel$

请 你 不 要 再 醒 来, 我 再 受 不 了 你 醒 后 焕 发 的 容 貌, 啊 我 多 么 爱 你!

(2) $\underline{5.}\ \underline{\dot{4}\ \dot{5}}\ \underline{\dot{6}} \mid \underline{7.}\ \underline{\dot{6}\ \dot{7}}\ \dot{1} \mid \underline{1\ 2}\ \overset{3}{\underline{\dot{2}}} \overset{tr}{-} \mid \underline{1} - \underline{0} \mid$

虽 痛 苦, 仍 爱 你, 美 丽 的 眼 睛!

这是多么热情啊! 又如那些近代意大利民歌中所写的痛苦的音调:

(1) $\overset{f}{\dot{1}}\ \underline{\dot{6}}\ \underline{0\ \dot{6}\ \dot{7}\ \dot{1}}\ \underline{\dot{7}\ \dot{6}\ \dot{5}\ \dot{6}} \mid \underline{\dot{6}\ \dot{5}\ \dot{4}}\ \underline{\dot{4}\ 0\ 0}\ \underline{\dot{4}\ \dot{6}.}\ \overset{\#}{\underline{\dot{5}}} \mid \overset{\#}{\underline{\dot{5}}}\ \underline{3}\ \underline{0\ \dot{3}\ \dot{4}}\ \underline{\dot{2}.}\ \overset{3}{\underline{\dot{7}\ \dot{1}\ \dot{7}}} \mid \underline{\dot{6}}\ \underline{0}\ \underline{0}\ \underline{0} \parallel$

唱 吧! 今 晚 有 多 少 船 帆 飘 扬! 但 你 不 歌 唱, 你 在 想 什 么?

(2) $\dot{3} - \underline{\dot{3}\ \dot{7}}\ \overset{3}{\underline{\dot{7}\ \dot{3}\ \dot{7}}} \mid \overset{7\dot{3}7}{\underline{\dot{6}}}\ \underline{\dot{6}}\ \underline{0}\ \underline{\dot{7}\ \dot{1}} \mid \underline{\dot{2}} - \underline{\dot{2}\ \dot{7}}\ \overset{3}{\underline{\dot{7}\ \dot{2}\ \dot{7}}} \mid \overset{7\dot{2}7}{\underline{\dot{5}}} - \underline{\dot{5}}\ \underline{0} \mid$

啊, 负 心 的 人 哪, 你 强 夺 去 了 我 的 生 命,

$\underline{\dot{4}} - \underline{\dot{1}.}\ \underline{\dot{4}} \mid \underline{3} - \underline{3\ \dot{5}\ \dot{1}\ \dot{3}} \mid \underline{5} - \underline{3} - \mid \overset{3\dot{5}3}{\underline{\dot{1}}} - \underline{\dot{1}\ 0\ 0} \mid$

负 心 的 人 哪, 你 就 忘 了 我!

(3) $\underline{\dot{6}} \mid \underline{\dot{7}\ \dot{1}\ \dot{7}\ \dot{6}}\ \overset{\#}{\underline{\dot{5}\ \dot{6}\ \dot{7}\ \dot{6}}} \mid \underline{\dot{4}}\ \underline{\dot{4}\ \overset{\#}{\dot{5}}} \mid \underline{\dot{6}\ \dot{7}\ \dot{6}}\ \overset{\#}{\underline{\dot{5}}}\ \underline{\dot{4}\ \dot{5}\ \dot{7}\ \dot{6}} \mid \underline{3}\ \underline{3} \mid \underline{3} \dots$

请 你 告 诉 她, 告 诉 你 的 女 友, 我 为 她 失 眠 为 她 丧 失 幻 想,

这是多么凄婉欲绝啊!

这些作品即是古代的(一部分是近代的)西洋文化遗产,它们在时代性、民族性、阶级性上当然是与今天中国的情况有很大的距离的。但是,它们既然有可取之处,我们就可拿来作为借鉴。假如有人看了《红楼梦》,就处处自比为贾宝玉,看了这些歌曲,就一天到晚唱“你还不如让我死吧!”那就未免太过分了。所以,我们一方面要出版这些东西,不能因噎废食之外,还要警惕读者不要盲目学习。

我们希望翻译家们大量翻译西洋的古典作品,逐步出版介绍。把这些歌曲翻译成中文,不但可

帮助读者和听众了解它们的内容,也可帮助演唱者正确、具体地体会作品的感情。例如看了《胜利啊!胜利啊!》的译词以后,就可了解它所谓的“胜利”其实是指“摆脱了爱情的痛苦,再不受那甜言蜜语的愚弄和欺骗!”是一种痛心的苦笑,而不致单纯从题目及旋律的进行去推测它的意思,把它唱成雄壮的胜利凯歌了。又如看了亨德尔《绿树成荫》译词,就可知道它原来是一首赞美树荫美景的抒情性歌曲,也就会在按照亨德尔的一般宗教歌曲的庄严肃穆情调来唱它之外,还加上赞叹树荫美景的情绪来唱它了。至于像《深夜歌声》那样微妙的内容,更不是从题目上或音乐上可以推测或体会得到的。另外,即使知道了歌词的意思,如照原文来唱,就仅得到理性上的认识,仍得不到本国语言给自己的那种直接的情感上的启迪,歌曲的情感就不易唱得出来。例如《伊万·苏萨宁》的咏叹调的最后一段:“时候到了!临死的时候,给我力量!亲爱的母亲,我的大地啊!给我力量,使我坚强!时候到了,请埋葬我,大地!”如用自己的语言来唱,则会产生一种非常强烈的激情,使演唱者不能不感到悲怀壮烈;如用外国语言来唱,就较少得到这种激励。

这本歌集译后经过许多同志共同研究修改,现在的译词大致是可唱了。但是由于我们对于中国诗学修养不够,在修辞、韵律上可能还有不少可以改进的地方,希望读者看到后即向译者提出,以便再版时修正。

章 枚

1954年6月

译者序

14、15 世纪的意大利由于手工业和商业的发展,成了欧洲最先进的国家。新兴的资产阶级为了要建立自己的新文化以与封建主义、专制的教会以及陈旧、腐朽的世界观作斗争,终于在 14 世纪中叶的佛罗伦萨掀起了文艺复兴的巨浪,击破了近千年来的反动的、宗教的、黑暗的封建统治,击破了严禁男女恋爱和婚姻自由的旧礼教,击破了“神”的观念而追求“人”的生活:它要求“人的个性解放”,赞扬对生活的热爱,追求自然的客观真理,歌颂人与人之间的爱情。因之,当时的艺术是反映了一定的历史的、进步的时代内容的。例如写《十日谈》的大文学家薄卡丘(Boccaccio, 1313 ~ 1375)就曾经这样大胆地说过:“假如因为我热爱生活、讴歌恋爱,在我死后要被罚入地狱,那我还是心甘情愿,反正天堂里都是些褴褛裸足、枯燥无生气的老僧们,我也不愿与他们为伍。”同样,在美术上,波提切利(Botticelli, 1444 ~ 1510)和提香(Tiziano, 1482 ~ 1576)等推翻了拜占廷式的呆板、生硬、无感情的美术,他们所画的圣母已不再是那严冷、悲哀、空虚无生命的瘦削的幽灵了,他们把活人或自己的娇妻作为模特儿,而给其披上了圣母的外衣。

作为文学和美术的姊妹艺术的音乐,直至 17、18 世纪才怒放出灿烂的奇葩。它的歌词内容亦不脱当时的时代内容,大都是大胆地歌颂爱情和赞美自然的。它虽然有时亦出现一些宗教情绪,比如宗教歌曲等,但主要表现的已不再是“神”,而是“人”自己内心的独白或忏悔。它亦有绝望、叹息和对于死的恐惧,但就在这些里面,我们也可发现它实际上洋溢着强烈的对生活的热爱。同时,进步的因素亦表现在音乐的形式方面,由于冲破了教会对于音乐的垄断,吸收了很多民歌,如恋歌(madrigal)、叙事歌(frottole)、牧歌(villanelle)和酒歌(villotte)等,丰富了音乐的创作,同时又产生了和声以替代复调的对位;在另一方面,由于宣叙调的创始而产生了歌剧,替代了教堂的宗教合唱而表现了世俗的人的生活。并且,由于歌剧的产生,更发展了声乐的艺术与创作。

以上所述的 17、18 世纪的古咏叹调及歌曲,除了在艺术内容上反映了当时的进步思想和人民性足以为我们借鉴之外,在技术方面,尤其在声乐演唱技术上,亦树立了良好的典范。这些歌曲在学习科学的发声法、学习美声唱法(Bel canto)的过程中是必不可少的经典作品。在当今世界上各音乐学院声乐系中,它还被列为必修的教材之一,几乎每个学习声乐的人都唱过其中的一些作品。本集将其中最典型的 23 首歌曲列为第一部分。

学派往往不受狭隘的种族观念和国籍的限制。意大利人吕利可以成为法国歌剧的始祖,西班牙人加尔西亚可以被公认为意大利美声学派的权威。所以,本集的第一部分中也选登了亨德尔和格鲁克的作品。亨德尔和格鲁克虽然是德国人,但由于他们受到了当时称霸欧洲乐坛的意大利那波利歌剧乐派的影响,在他们的早期作品中常采用意文歌词创作典型的意大利风格的歌剧和三段体咏叹调(Da capo aria)。欧美各国由于传统习惯也都把他们的部分作品选入各种意大利古典歌曲

集中,因之本集也选登了其中较有代表性的三首。此外,《爱情的喜悦》原是根据法文词谱的曲,意大利文是后来译配的,本集特将两种外文及中文译词一并列出。

19世纪末、20世纪初,意大利出现了一批优秀的声乐作曲家,如托斯蒂和莱翁卡瓦洛等。F.P.托斯蒂曾经是意大利王后,后来又是英国皇室的声乐教师,后定居于伦敦,并被授予爵士称号。他曾经创作了大量旋律优美的歌曲。莱翁卡瓦洛是“现实主义”歌剧作家,曾以独幕歌剧《小丑》闻名乐坛,他还写过其他歌剧和很多歌曲,《黎明》一曲是他献给当时最著名的男高音歌王卡鲁索的。R.德里戈是一位钢琴家,曾在圣彼得堡担任过多年皇家剧院的指挥,他的作品旋律优美,他的芭蕾舞剧在当时取得了极大的成功,尤其是《阿雷金的百万财富》一剧中的《小夜曲》,已是家喻户晓的世界名曲。另一位以《悲叹的小夜曲》一曲闻名世界的作曲家是E.托塞里,他作过很多器乐曲,但都不如此曲广为流传。本集特选7首歌曲增订为第二部分。

本集的第三部分是那波利民歌。其中《桑塔·露齐亚》和《明亮的窗户》是传统的民歌,作者不详。《明亮的窗户》一曲从旋律和伴奏的风格来看,有人疑为19世纪初意大利歌剧作曲家贝利尼的手笔,尤其是曲终前的那段伴奏过门,简直和他的歌剧《梦游女》一剧中阿米娜的咏叹调《啊!鲜花凋零、生命短暂,令人难以相信》中的过门十分相似。第三部分中其他的歌曲均为20世纪上半叶的创作民歌。

第三部分民歌及近代创作民歌中,除了《桑塔·露齐亚》及《告别那波利》习惯于用意大利语演唱之外,其余都是用那波利土语演唱。因之,“Sco, Scu”不能念做“Sko, Sku”(如英语),而应当念做“Shko, Shku”。其他的母音一般都要念得比较黯一些。意大利语中原没有字母“j”,但那波利土语中却有字母“j”(称做长音“i”),故见“j”读做“i”(衣)即可。此外,在这里简单地介绍一下那波利的风土人情可能对于演唱者的情绪启发有所帮助。

那波利是大歌唱家卡鲁索的故乡。它是个很美丽的海港,有充满诗意画境的海滩,如桑塔·露齐亚和玛莱卡莱。它的天空永远是那么澄清蔚蓝,太阳永远是那么明亮辉煌。它的面前是一片蓝色的海洋,风和日丽的时候,人们驾一叶扁舟,唱着船歌,荡漾在海面上。隔着海水,远远地、淡淡地可以看见那曾经淹没过庞贝古城的维苏威火山还在冒烟。离它不远,就是那产桔有名的美丽的苏莲托。

那里的人们热情坦荡、豪放不羁,爱喝红酒,更爱歌唱。在酒店里、在街头、在窗下,时常可以看见青年们拿着六弦琴或曼陀铃弹着、唱着饮酒歌、恋歌或小夜曲。意大利文艺复兴的艺术气质还部分地遗留在这些天真、可爱、热情的人们身上。他们歌颂海洋、歌颂爱情、歌颂自然、歌颂光与热的赋予者——太阳。街上的鞋匠、煎饼师傅或理发师几乎都有着很好的歌喉,无论在劳动还是饮酒的时候,他们都在大声地、热情地歌唱。

那波利民歌在演唱风格上可以用比较自由的随意板(tempo rubato)和滑音(portamento),并且可以在高音处作淋漓尽致的发挥,因之和本集第一部分三百年前的古咏叹调和歌曲在风格上、表演上是迥然不同的。

本集编选译配过程中曾蒙章枚、韩德章同志等给予很多帮助,特此致谢。由于本人文学修养及水平有限,译配中错误或欠妥之处仍在所难免,尚希读者给予批评和指正。

尚家骧

1954年5月

修 订 版 说 明

到今年2月份,该是《意大利歌曲集》出版51周年了,和我的儿子同一年出生。《意大利歌曲集》会长命百岁,它是精选中的精选,但我已是风烛残年。古人说写诗和写文章的人要登高山而情溢于山,临大海而情溢于海,我已是没有这种激情了,因此,许久都没有再为读者奉献上新的作品,深感歉意。退休后总算有了些空闲,重新翻阅了一下《意大利歌曲集》。该曲集出版五十余年来,我一直没有时间仔细去顾及它,重阅之下,深感对不起读者,心中无限惭愧。所以,我下决心把它重新加以翻译、配词、修改、订正和润色,对存在的曲谱错误做了必要的纠正,并按照作曲家的出生年份重新调整了曲目顺序,同时在每首曲目上附上了重要作曲家的出生年份和意大利文全名,以方便读者使用。为了求得更加完美起见,我又增添了六首新作品:《亲切可爱、美丽动人的眼睛》(*Vezzosselte e care pupillette*)、《恒河上升起了太阳》(*Gia il sole dal gange*)、《你不要怒气冲冲》(*Stizzso, mio stizzoso*)、《谁要这吉卜赛姑娘》(*Chi vuol la zingarella*)、《祈祷:恳求救主》(*Preghiera: Pieta, signore*)、《小嘴》(*'Avucchella*)。《小嘴》一曲要特别说明的是,它是用那波利土语演唱的,是歌王卡鲁索喜爱的加演曲目,演唱此曲,不是以宽广的旋律线条、强烈的力度对比或是以辉煌的高音来给与观众以“震撼”,而是应以一种亲切并带有点儿俏皮的轻松情绪来演唱,它是一个小品,以清新、明朗为主。

我在暮年能把《意大利歌曲集》加以改善,这是我的心愿,也是我深感对不起读者的一种遗憾、歉意的补失心情下的所为。

尚家骧

2007年9月19日于维也纳

目 录

序 言	(I)
译者序	(IV)
修订版说明	(VI)

一、17、18 世纪古咏叹调及歌曲

1. 阿玛丽莉 (Amarilli)	G. 卡奇尼曲 (3)
2. 让我死亡! (Lasciatemi morire!)	C. 蒙特威尔第曲 (7)
3. 胜利啊! 胜利啊! (Vittoria! Vittoria!)	G. 卡里西米曲 (9)
4. 亲切可爱、美丽动人的眼睛 (Vezzosity e care pupillette)	A. 法尔柯尼埃里曲 (15)
5. 围绕着我崇拜的人儿 (Intorno all'idol mio)	A. 切斯蒂曲 (19)
6. 祈祷: 恳求救主 (Preghiera: Pietà, signore)	A. 斯特拉代拉曲 (23)
7. 多么幸福能赞美你 (Per la gloria d'adorarvi)	G. M. 博农奇尼曲 (31)
8. 安睡吧! 安眠吧! (Posate! Dormite!)	G. B. 巴萨尼曲 (36)
9. 我多么痛苦 (Son tutta duolo)	A. 斯卡拉蒂曲 (41)
10. 在我的心里 (Sento nel core)	A. 斯卡拉蒂曲 (45)
11. 紫罗兰 (Le violette)	A. 斯卡拉蒂曲 (50)
12. 别再使我痛苦、迷惘 (O cessate di piagarmi)	A. 斯卡拉蒂曲 (55)
13. 恒河上升起了太阳 (Già il sole dal gange)	A. 斯卡拉蒂曲 (58)
14. 这颗美妙的心 (Quel bel core)	马 尼曲 (63)
15. 假如没有那些痛苦 (Se non fossero gli stenti)	G. A. 佩尔蒂曲 (68)
16. 请告诉我 (Pur dicesti, o bocca bella)	A. 洛 蒂曲 (73)
17. 虽然你冷酷无情 (Sebben crudele)	A. 卡尔达拉曲 (80)
18. 让我痛哭吧 (Lascia ch'io pianga)	G. F. 亨德尔曲 (85)

19. 绿树成荫 (Ombra mai fu) G. F. 亨德尔曲(89)
20. 亲爱的, 我为你留下这颗心 (Cara, ti lascio il core) L. 莱 奥曲(92)
21. 尼 娜 (Nina) G. B. 佩尔戈莱西曲(98)
22. 假如你爱我 (Se tu m'ami) G. B. 佩尔戈莱西曲(100)
23. 你不要怒气冲冲 (Stizzoso, mio stizzoso) G. B. 佩尔戈莱西曲(105)
24. 我怀着满腔热情 (O del mio dolce ardor) C. W. 格鲁克曲(115)
25. 我心里不再感到青春火焰燃烧 (Nel cor più non mi sento) G. 帕伊西埃洛曲(121)
26. 谁要这吉卜赛姑娘 (Chi Vuol la zingarella) G. 帕伊西埃洛曲(123)
27. 爱情的喜悦 [Piacer d'amor(Plaisir d'amour)] G. 马尔蒂尼曲(128)
28. 我亲爱的 (Caro mio ben) G. 乔尔达尼曲(134)

二、近 代 歌 曲

29. 理想佳人 (Ideale) F. P. 托斯蒂曲(139)
30. 黎 明 (Mattinata) R. 莱翁卡瓦洛曲(143)
31. 舞 曲 (La Danza) G. A. 罗西尼曲(147)
32. 小夜曲 (Serenata) R. 德里戈曲(160)
33. 小夜曲 (La Serenata) F. P. 托斯蒂曲(166)
34. 悲叹小夜曲 (Serenata rimpianto) E. 托塞里曲(174)
35. 被禁止的音乐 (Musica proibita) C. 戈斯托尔多尼曲(178)

三、近 代 民 歌

36. 明亮的窗户 (Fenesta che lucive) 佚 名曲(187)
37. 玛丽娅! 玛丽! (Maria! Mari!) D. 卡普阿曲(190)
38. 啊, 我的太阳 (O sole mio) D. 卡普阿曲(194)
39. 桑塔·露齐亚 (Santa Lucia) 佚 名曲(198)
40. 深夜歌声 (Voce 'e notte) E. 库尔蒂斯曲(201)
41. 重归苏莲托 (Torna a Surriento) E. 库尔蒂斯曲(204)
42. 为我歌唱 (Canta pe' me) E. 库尔蒂斯曲(207)
43. 告别那波利 (L'addio a Napoli) T. 科特劳曲(210)
44. 负心人 (Core 'ngrato) S. 卡尔蒂洛曲(214)

45. 请你告诉她 (Dicitencello vuie) R. 法尔夫曲(218)

46. 玛莱卡莱 (Marechiare) F. P. 托斯蒂曲(222)

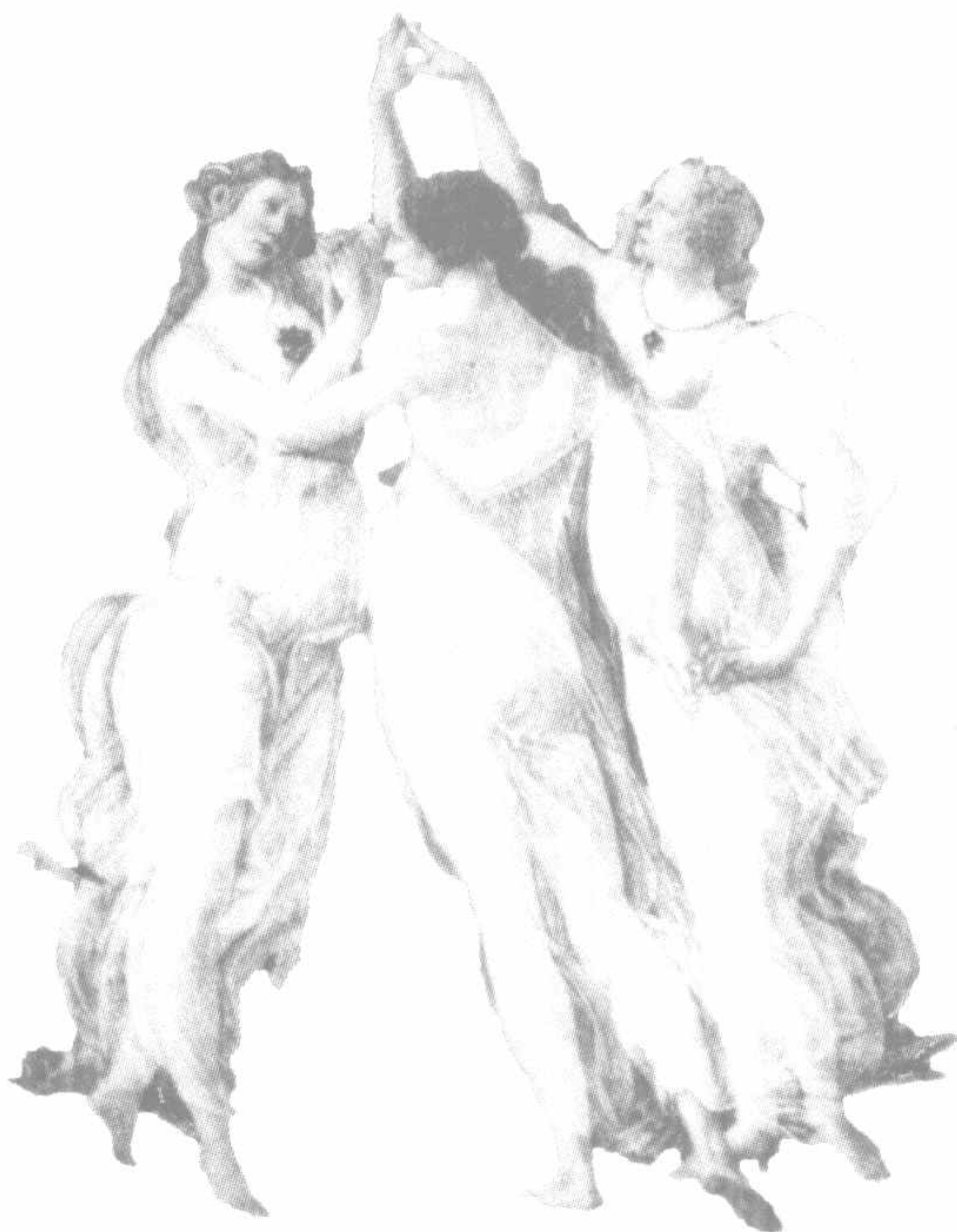
47. 遥远的桑塔·露齐亚 (Santa Lucia Luntana) E. A. 马里奥词曲(229)

48. 请别忘了我 (Non ti scordar di me) E. 库尔蒂斯曲(232)

49. 只为了你, 露齐亚 (Solo per te, Lucia) 比克西奥曲(236)

50. 小 嘴 (’A Vucchella) F. P. 托斯蒂曲(241)

一、
17、18世纪
古咏叹调及歌曲



1. 阿 玛 丽 莉

Amarilli

选自《恋歌》(Madrigali)

G. 卡奇尼曲
Giulio Caccini
(1551~1618)

Moderato affettuoso (♩ = 66)

p

阿 玛 丽 莉, 亲 爱 的, 请 相 信 我 心
A - ma - ril - li, mia bel - la, non credi, o del mio

p dolcissimo e legato sempre

里 甜 蜜 的 情 意, 让 我 们
cor dol - - cede - sì - o, d'es - ser tu

f

永 不 分 离。 请 你 相 信, 假 如 你
l'amor mi - o? Cre - di- lo pur. e se ti -

mf

mf

害怕犹豫， 都会对你无益。
 mor t'as - sa - le, du - bi - tar - non ti va - le.

dolce

啊， 你的名字永远铭刻在我心里： 阿玛
 A - primi il pet - to e vedrai scrit to in co - re: A-ma

f *p* *smorz.* *dolce*

丽莉， 阿玛丽莉， 阿玛
 ril - li, A - ma ril - li, A - ma -

pp *cresc.* *più cresc.*

f *poco rit.* *a tempo mf*

丽莉, 我爱你, 请你相信: 假如你
 ril - li è il mio a - mo - re. Cre - di - lo pur: e se ti -

f *poco rit.* *p dolce* *a tempo*

害怕犹豫, 都会对你无益。啊, 你的
 mor t'as - sa - le, du bi - tar non ti va - le. A - primi il

dolce *f*

p *smorz.* *pp*

名字永远铭刻在我心里: 阿玛
 pet - to e ve - drai scrit - to in co - re: A - ma -

pp

più cresc.

丽 莉, 阿 玛 丽 莉, 阿 玛
 ril - - li, A - ma - ril - - li, A - ma -

dolciss *cresc.*

rit. *ppp*

丽 莉, 我 爱 你, 阿 玛 丽
 ril - li è il mio a - mo - re, A - ma - ril - -

f *ppp dolciss* *assai legato*

rit.

莉, 我 爱 你
 li è il mio a mo - - - re.

rit.

2. 让我死亡！

Lasciatemi morire !

选自歌剧《阿里安娜》（Arianna）

C. 蒙特威尔第曲

Claudio Monteverdi

（1567~1643）

Lento (♩ = 58) *dolente*

Let me, Oh, let me die!

La - scia - te - mi mo - ri - re!

p

p dolente

Not let me go to die!

La - scia - te - mi mo - ri - re!

p

p

Do not let me think anyone will

E che vo - le - te che mi con -

mf

mf

più cresc.

安 慰 我 那 悲 惨 的 命 运, 和 我 那
for - te in co - sì du - ra - sor - te, in co - sì

f

极 度 的 悲 伤。 让 我, 啊,
gran mar - ti - re? La - scia - te -

p

pp *rit.*

让 我 死 亡, 不 如 让 我 去 死 亡。
mi mo - ri - re, la - scia - te - mi mo - ri - re.

cresc. a ssai *pp* *rit.*

3. 胜利啊！胜利啊！ Vittoria! Vittoria!

G. 卡里西米曲
Giacomo Carissini
(1605~1674)

Allegro con brio (♩ = 168)

f

胜 利 啊！ 胜 利 啊！ 胜 利 啊！ 胜
Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -

p

利 啊！ 心 胸 开 朗！ 不 再 痛 哭， 不
to - ria, mio co - re! Non la - gri-mar più, non

f

再 悲 伤 从 爱 情 的 枷 锁 中 获 得 解
la - gri-mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la vil ser - vi -

mf

放 胜 利 啊! 胜 利 啊! 心 胸 开 朗! 不
tù. Vit - to - ria, Vit - to - ria, mio co - re! Non

mf

再 痛 哭。 从 爱 情 的 枷 锁 中 获 得 解
la - gri - mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la vil ser - vi -

sf

p

放, 从 爱
tù, è sciol

cresc.

p *cresc.*

f

情 的 枷 锁 中 获 得 解 放。
ta d'A - mo - re la ser - vi - tù.

f *sf*

Meno mosso e dolce assai

p

我 再 也 不 为 你 的 谎 言 而 迷 惘, 我 再 也 不
Già l'em - pia a tuoi dan - ni fra stuo - lo di sguar - di, con vez - zi bu -

cresc.

痴 恋 你 那 迷 人 的 眼 光; 我 再 也 不
giar - di di - spo - se gl'in - gan - ni, le fro - de, gli af -

cresc.

受 骗, 不 再 痛 苦 徬 徨, 那 残 酷 的
fan - ni non han - no più lo - co, del cru - do suo

a tempo

爱 情 毒 焰 不 再 逞 凶 狂! 胜 利 啊! 胜
fo - co è spen - to l'ar - do - re! Vit - to - ria! Vit -

a tempo

f

p

利 啊! 胜 利 啊! 胜 利 啊! 心 胸 开 朗! 不
to - ria! Vit - to - ria! Vit - to - ria, mio co - re! Non

f

再 痛 哭, 不 再 悲 伤。 从 爱 情 的 枷 锁 中
la - grimar più, non la - gri - mar più. È sciol - ta d'A - mo - re la

p *cresc.*

获 得 解 放, 从 爱
vil ser - vi - tù, è sciol -

f

情 的 枷 锁 中 获 得 解 放!
- ta d'A - mo - re la ser - vi - tù!

Meno mosso e dolce assai

p

你 微 笑 的 眼 睛 里 不 再 放 光 芒, 它 不 再 是
Da lu - ci ri - den - ti non e - sce più stra - le, che pia - ga mor -

cresc.

我 心 中 致 命 的 创 伤: 没 痛 苦, 没 悲 伤, 我
ta - le nel pet - to m'av - ven -- ti: nel duol, ne' tor - men - ti io

cresc.

把 一 切 都 遗 忘; 冲 破 每 个 陷 阱, 消
più non mi sfac - cio; è rot - to o - gni lac - cio, spa -

f a tempo

除 莫 名 的 惆 悵! 胜 利 啊! 胜 利 啊! 胜
ri - to il ti - mo - re! Vit - to - ria! Vit - to - ria! Vit -

a tempo

p

利 啊! 胜 利 啊! 心 胸 开 朗! 不 再 痛
 to - ria! Vit - to - ria, mio co - re! non la - grimar

f

哭, 不 再 悲 伤。 从 爱 情 的 枷 锁 中
 più, Non la - grimar più. È sciol - ta d'A - mo - re la

p *cresc.*

获 得 解 放, 从 爱
 vil ser - vi - tù, è sciol -

f *largamente stent*

情 的 枷 锁 中 获 得 解 放!
 ta d'A - mo - re la ser - vi - tù!

f *col canto* *sf*

4. 亲切可爱、美丽动人的眼睛

Vezzosity e care pupillette

选自《牧歌集》(I.Libro di Villanelle)

A. 法尔柯尼埃里曲

Andrea Falconieri

(15至16世纪)

Allegretto quasi gavotta (♩ = 104)

p *p*

f *pp* *rit.*

p *cresc.*

亲 切 可 爱 而 又 美 丽 动 人 的 眼 睛, 它 放 射 出
 Vez-zo-set-te e ca-re pupil-let-te ar-den-ti, chi v'ha fat-to a -

rit.

充 满 热 情 的 光 芒, 是 谁 赐 予 你 这 样 美 丽、明 亮 的 日 光?
 va-re de' bei rai lu - cen-ti, chi v'ha fatto a - vare de' bei rai lu - cen - ti?

f *p*

p *cresc.*

亲 切 可 爱 而 又 美 丽 动 人 的 眼 睛, 它 放 射 出
 Vez - zo - set - te e ca - re pu-pil - let - te ar - den-ti, chi v'ha fat - to a -

p *cresc.*

p *rit.*

充 满 热 情 的 光 芒, 是 谁 赐 予 你 这 样 美 丽、明 亮 的
 va - re de' bei rai lu - cen - ti, chi v'ha fat to a - va - re de' bei rai lu -

f *p* *rit.*

日 光?
 cen - ti?

ff

p

当 我 注 视 你 的 目 光, 我 感 到 像 闪 电 和 利
 S'io ri-miro i vo - stri sguardi scor - go sol ful - mini e dar -

p *f*

剑, 强 烈 地 刺 痛 我 心 房: 我 不
 di, scor - go sol ful - mini e dar - di: nè ve -

再 看到 你 的 笑 容, 仅 看 到 模 糊 的
 der so più quel ri - so che ren - dea sì va - go il

容 貌, 仅 看 到 模 糊 的 容 貌, 只 因
 vi - so, nè ve - der so più quel ri - so che ren -

我 已 热 泪 盈 眶 啊! 啊!
 dea sì va - goil vi - so. Ah! ah!

cresc. *rit.*

p affret - - - tan - - - do sempre cresc.

亲 切 可 爱 面 又 美 丽 动 人 的 眼 睛, 它 放 射 出
 Vezzo-set - - te e ca-re pu-pil-let - te ar - denti, chi v'hafat - to a -

p affret - - - tan - - - do sempre cresc.

assai rall. affrett. rit.

充 满 热 情 的 光 芒, 是 谁 赐 予 你 这 样 美 丽、明 亮 的
 va-re de' bei rai lu - cen - ti, chi v'ha fatto a - vare de' bei rai lu-

ff col canto affrett. rit.

目 光?
 cen - ti?

p cresc.

f pp rit.

5. 围绕着我崇拜的人儿

Intorno all'idol mio

选自歌剧《奥龙泰阿》(Orontea)

A. 切斯蒂曲

Antonio Cesti

(1623~1669)

Largo amoroso (♩ = 84) *ben portando la voce e molto espress.*

p 围绕我崇拜的
In - - tor - no al l'i-dol

p
con delicatezza e legato

Red. *

人儿, 轻轻地吹, 轻轻拂动, 风啊,
mi - o spi - ra - - te pur, spi - ra - te au - re,

cresc.

Red. *

rfz *mf* *tr* *p* *tr* *mf*
风啊, 缠绵多情的微风, 请你替我
au - re so - a - vi e gra - - te: e nelle guan - cie e -

Red. *

cresc. *rfz* *più cresc.* *rfz* *p*

亲 吻 他 英 俊 的 面 容, 啊, 亲 切 又 温 柔 的
 let - te ba - cia - te-lo per me, cor - te - si, cor - te - si au -

rfz *p* *smorz.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

poco rit. *a tempo*

微 风, 请 你 替 我 亲 吻 他 英 俊 的 面
 ret - te e nel-leguan - cie e - let - te ba - cia - te-lo per

poco rit. *a tempo* *p*

ped. *

smorz. *cresc.* *rfz* *p*

容, 英 俊 的 面 容, 啊, 亲 切 又 温 柔 的
 me. ba - cia - te-lo per me, cor - te - si, cor - te - si au -

cresc. *rfz* *p*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

rit. 3 *tr* *mf*

微 风! 我 的 情 人 正 在
ret te! Al mio ben, che ri-

col canto pp *p*

cresc. *dim.* *cresc.*

休 息, 安 静 地 沉 醉 在 梦 中, 带 给 他
po - sa su l'a - - li del - la qui - e - te, gra - ti.

Red. *** *Red.* *** *Red.* ***

rfz *poco rit.* *tr* *p*

温 柔 的 甜 梦, 温 柔³ 的 甜 梦 也
gra - ti so - gni assi - - ste - - te. E il

rfz *p* *poco rit.* *p*

Red. *** *Red.* *** *Red.* ***

cresc. *più cresc.*

带 给 他 我 心 中 的 恋 情 和 隐 衷, 啊! 微 风, 你
mio racchiu - so ar-do - re sve - la - tegli per me, O lar - ve, o

cresc. *cresc.*

Red. *** *Red.* *** *Red.* ***

portando
rfz *pp* *tr.* *mf*

传 送 爱 的 幻 梦! 请 带 给 他 我 心 中 的 恋
lar - ve d'a - mo - re, e il mio racchiu - so ar - do - re sve -

rfz *p* *mf*

Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.

情 和 隐 衷, 恋 情 和 隐 衷, 啊, 微 风, 你
la - tegli per me, sve - la - tegli per me, o lar - ve, o

decresc. *cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

rit. *3* *rfz*

传 送 爱 的 幻 梦!
lar - ve d'a - mo - re!

col canto *p* *dim.* *pp*

Ped. * Ped. Ped. *

6. 祈祷：恳求救主
 Preghiera: Pietà, signore
 教堂咏叹调 (Aria di chiesa)

A. 斯特拉代拉曲
 Alessandro Stradella
 (1639~1682)

Andantino

p *pp* *tr* *sf* *p* *tr* *p*

啊, 恳求
 Pie - tà, si -

救 主, 怜悯我痛苦,
 gno - re, di me do - len - te,

p

听我倾诉! 如我的
 Si - gnor, pie - tà! se a te

祈 祷 蒙 主 眷 顾, 请 恕 我
 giun - ge il mi - o pre - gar non mi pu -

dim. *pp*

罪 过 免 受 惩 处。 恳 求 您 宽 恕,
 ni - sca il tu - o ri - gor: me - no se - ve - ri,

cresc.

仁 慈 的 救 主, 愿 主 的 目 光 垂 怜 于
 cle - men - tio - gno - ra vol - gi i tuoi sguar - di so - pra di

我, 为 我 祝 福 恩 求 主 别 把 我
 me, so - pra di me: non fi - a ma - i

cresc.

罚 入 地 狱 中, 受 永 世 不 灭
 che nel - l'in - fer - no si - a dan - na - to

cresc.

地 狱 之 烈 火 焚 烧 的 痛 苦:
 nel fuo - co e - ter no dal tu - o ri - gor;

dim.

f dim.

啊，天 父！ 请 免 除，
gran Di - o! giam - ma - i

受 永 世 不 灭 地 狱 烈 火 焚
si - a - dan - na - to nel fuo - co e - ter - no dal

cresc. molto *dim.*

烧 的 痛 苦， 免 受 惩 处
tu - o ri - gor, dal tuo ri - gor.

f *mf*

啊，恳 求 救 主， 听 我 倾 诉，
Pie - tà, Si - gno-re, Signor, pie - ta

p *tr* *p* *tr*

怜悯我痛苦, 如我的祈祷
di me do - len - te: se a te giun-ge

能蒙主眷顾, 蒙主眷顾, 恳求您
il mio pre - ga - re, il mio pre - gar. me - no se -

宽恕, 仁慈的救主, 愿主的
ve - ri, cle - men - tio - gno - ra vol - gi i tuoi

目光, 愿主的光垂怜于我,
sguar - di, deh, vol - gi i sguar - di su me, Si - gnor,

为我祝福
su me, Si - gnor.

mf

啊，恳求救主，怜悯我痛苦，
Pie-tà, Si - gno - re, di me do - len - te,

p

听我倾诉！如我的
si - gnor pie - tà! se a te

祈祷蒙主眷顾，请恕我罪过
giun - ge il mi - o pre - gar non mi pu - ni - sca il

dim. *pp*

dim.

cresc.

免 受 惩 处: 恳 求 您 宽 恕, 仁 慈 的
tu - o ri - gor: me - no se - ve - ri, cle - men - tio -

cresc.

救 主, 愿 主 的 目 光 垂 怜 于 我,
gno - ra vol - gi i tuoi sguar - di so - pra di me.

cresc.

为 我 祝 福 恳 求 主 别 把 我 罚 入 地
so - pra di - me: non fi - a ma - i che nel - l'in -

cresc.

cresc.

狱 中, 受 永 世 不 灭 地 狱
fer - no si - a dan - na - to nel fuo - co e -

cresc.

dim. *tr*

烈 火 焚 烧 的 痛 苦, 啊, 天 父!
 ter - no dal tu - o ri - gor: gran di - o!

dim.

cresc. molto

请 免 除 我 受 永 世 不 灭
 giam - ma - i si - a dan - na - to

cresc. molto

tr *f*

地 狱 烈 火 焚 烧 的 痛 苦, 免 受 惩
 nel fuo - co e - ter - no dal tu - o ri - gor, dal tuo ri -

mf

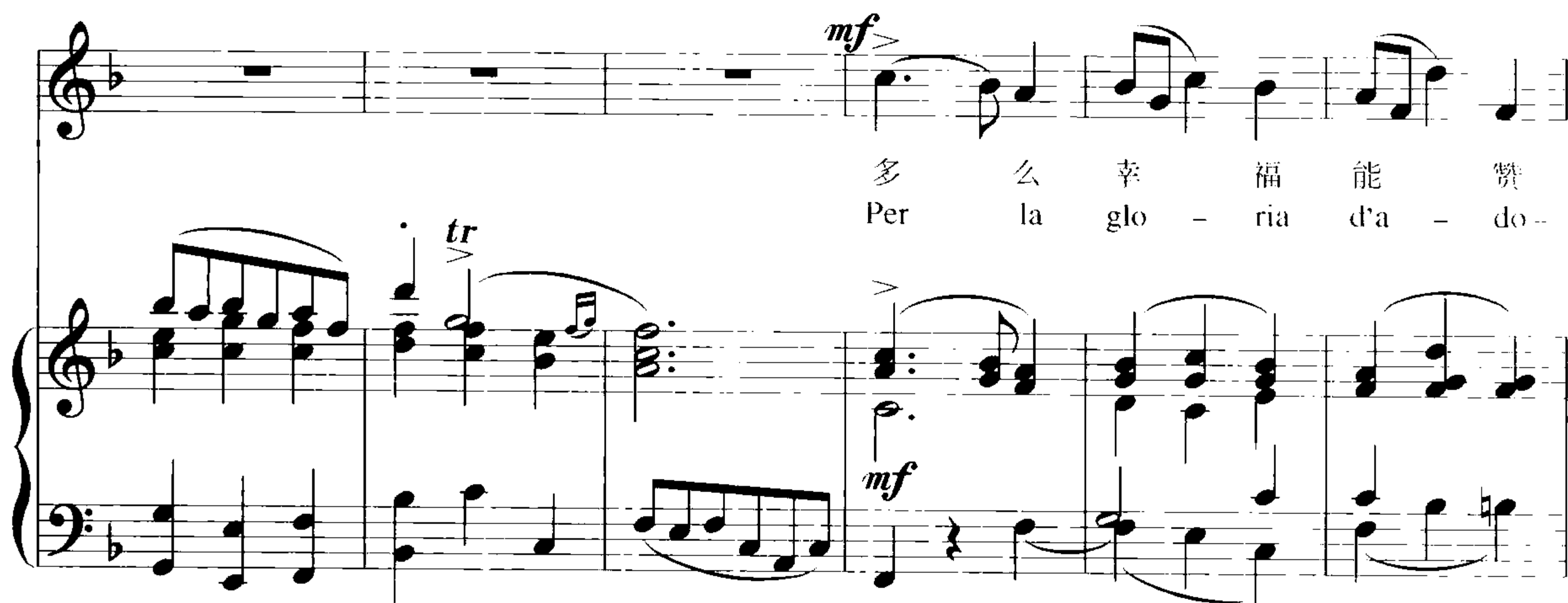
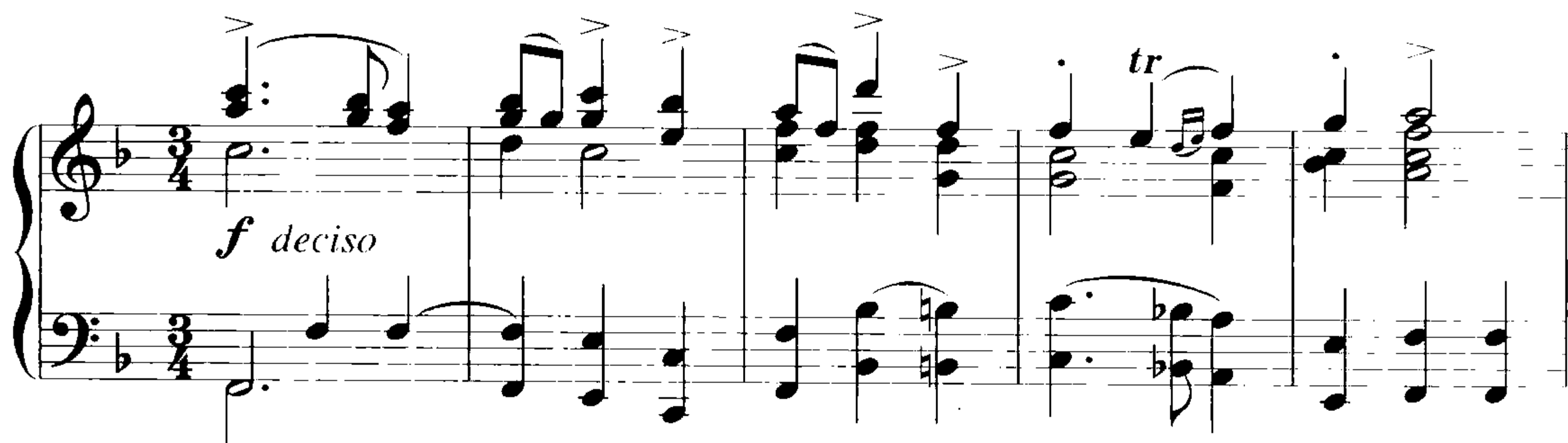
处。
 gor.

tr

7. 多么幸福能赞美你
Per la gloria d'adorarvi
选自歌剧《格里塞尔达》(Griselda)

G. M. 博农奇尼曲
Giovanni Maria Bononcini
(1642~1678)

Andante (♩ = 80)



pp

幸 福 能 赞 美 你, 我 多 爱 你, 啊, 美
 glo - ria d'a - do - rar - vi vo - glio a - mar - vi, o lu -

pp dolce

tr *mf* *f*

丽的 眼 睛。 爱情将会使我 痛苦, 但我仍 旧 永 远
 ci ca - re. A - mando pe - ne - rò, ma sem - pre v'ame -

mf *f*

爱 你, 永 远, 永 远 爱 你。
 rò, sì, sì, nel mio pe - na - re.

mf *f*

爱情将会使我 痛苦, 但我仍旧 永 远 爱 你, 永
 A - mando pe - ne - rò, ma sempre v'ame - rò, sì,

mf *f*

远, 永远 爱 你, 虽 痛苦, 仍 爱 你
 sì, nel mio pe-na-re, pe - ne-rò, v'a - me-rò.

f

美 丽 的 眼 睛, 虽 痛苦, 仍 爱 你, 美 丽 的 眼
 lu-ci ca - re, pe - ne-rò, v'a - me-rò, lu-ci ca -

tr *p* *tr*

睛
 re.

ff *deciso* *tr*

虽 然 没 有 爱 情 的
 Sen - za spe - me di di -

f *tr*

希望，痴情梦想地整天叹息，
 let - to va - no af - fet - to è so - spi - ra - re, *tr*

虽然没爱情的希望，痴情梦想地整
 sen - za spe - me di di - let - to va - no af - fet - to è so - *pp*

pp *pp dolce* *p*

天叹息，但是遇到你那目光，谁能抗拒那种
 spi - ra - re, ma i vostri dolci ra - i chi vagheggiar può *tr* *mf* *f*

魔力，谁能，谁能不爱你？
 mai e non, e non v'a - ma - re?

mf 但是遇到你那目光, 谁能抗拒那种魔力, 谁
 Ma i vostri dol-ci ra - i, chi vagheggiar pùò mai e

f 能, 谁能不爱你? 虽痛苦, 仍爱你, 美丽的眼
 non, e non v'ama - re? pe - ne-rò, v'a - me-rò, lu-ci ca -

f *tr*

p 睛, 虽痛苦, 仍爱你, 美丽的眼 睛!
 re, pe - ne-rò, v'a - me-rò, lu-ci ca - re!

p *tr* *ff deciso*

tr *ff rall.*

8. 安睡吧！安眠吧！
Posate! Dormite!
选自清唱剧《小夜曲》（Serenata）

C. B. 巴萨尼曲
Giovanni Battista Bassani
(1657~1716)

Recitativo

啊，虽然 你 在 安 眠，你的睡容 仍然使我心神不 安 宁， 请 你
Ah, se tu dormi an - co - ra; e se dor - mendo tante pene mi dà - i, non de-

p col canto

不 要 再 苏 醒，你 醒 后焕发的容 颜 将会 更 加 震 惊 我 柔 弱 的 心 灵。
star ti giammai, Chè non saria bastante a soffrir - ti sve glia - ta un co - re a - man - te.

con grazia
col canto

♩ = 96

安 睡 吧! 安 眠 吧!
Po - sa - te, dor - mi - te,

ppp *mpre legatissimo*

闭 上 眼 睛, 那 动 人 的 眼 睛, 那 动 人 的
pu - pil - le, pu - pil - le gra - di - te, pu - pil - le gra -

眼 睛; 你 沉 醉 在 梦 境, 你 沉 醉 在 梦 境, 请 让
di - te, e il vo - stro ri - go - re, e il vo - stro ri - go - re lasci an -

ppp *cresc. poco a*

我 心 灵 也 得 到 宁 静, 这 劳
co - ra po - sa - re un stan - co, un stan -

poco *f* *mf*

粹 又 疲 惫 的 心 灵, 这 劳 粹 疲 惫 的
co, un stan - co co - re, un stan - co, un stan - co

ppp

心 灵 安 睡
co - re. Dor - mi -

rit. *a tempo* *mf rit.* *a tempo ppp legatiss. sempre*

吧, te, 安 po - - 眠 sa - - 吧, te, 闭 pa - 上 - 眼 pil -

睛, le, 那 pu - pil - le a-do - ra - te, 那 pu - pille a - do - ra - te; 在 e in 梦 中 多 pla - cido o -

安 静, bli - o, e in 梦 中 多 pla - cido o - 安 静, bli - o 忘 掉 dorma il 你 的 vo - stro 愠 fu-

ppp

怒， 请 安 静， 请 安
ror, ch'io par - - - to, ch'io par - - -

ppp *cresc. poco - -*

f *mf*

静， 我 悄 悄 地 向 你 辞 行， 悄
- - - to, ch'io par - to, ch'io par - to, ch'io par - to, ch'io

a - - - poco *f* *mf*

ppp rall.

悄 地 向 你 辞 行， 再 见 吧。
par - to. Ad - di - o, ad - di - o.

rit. rall. e dim. sino al fine

9. 我多么痛苦

Son tutta duolo

A. 斯卡拉蒂曲
Alessandro Scarlatti
(1660~1725)

Largo (♩ = 43)

con grande espressione

我 多 么 痛 苦,
Son tut-ta duo - lo,

我 多 么 伤 心,
non ho che affan - ni

历 尽 了 艰 辛,
e mi dà mor - te

日 夜 盼 望
pe-na cru - del,

死 亡 来 临。
pe - na cru - del

stent

历 尽 了 艰 辛, 日 夜 盼 望 死 亡 来 临:
e mi dà mor - te pe - na cru - del, pe - na cru - del:

a tempo

p

都 对 我 残 暴, 啊! 那 些 星 辰 和 神 明,
e per me so - lo so - no ti - ran - ni gli a - stri, la

p

p

苍 天 和 命 运, 都 对 我 残
sor - te, i nu - mi, il ciel, e per me so -

cresc. *p*

暴，啊！那 些 星 辰、神 明、 苍 天 和 命
 lo so - no ti - ran - ni gli a - stri, la sor - te, i nu -

cresc. *f*

运， 苍 天、 命 运， 苍 天、 命 运
 mi. i nu - mi, il ciel, i nu - mi, il ciel.

p *pp* *f*

我 多 么 痛
 Son tut - ta duo -

p *ff* *p*

苦, 我 多 么 伤 心,
lo, non ho che affan - ni

mf

历 尽 了 艰 辛, 日 夜 盼 望 死 亡 来 临,
e mi dà mor - te pe - na cru - del. pe - na cru - del

f *lento* *f* *p* *mf*

历 尽 了 艰 辛, 日 夜 盼 望 死 亡 来 临。
e mi dà mor - te pe - na cru - del. pe - na cru - del.

f *stent* *rit.* *f* *col canto*

10. 在我的心里 Sento nel core

A. 斯卡拉蒂曲
Alessandro Scarlatti
(1660~1725)

Adagio (♩ = 76)



p *f* *p*

在 我 的 心 里 充 满 了 痛 苦、惆 怅 的 感 情，
Sen-to nel co - re cer-to do - lo - re, cer-to do - lo - re,

p *f* *p*

使 我 的 生 活 不 再 安 宁，
che la mia pa - ce turban - do va,

p *sf*

在 心 里, 在 心 里, 在 我 的 心 里
 nel co - re, nel co - re, sen - to nel co - re

sf *p*

充 满 了 痛 苦、惆 怅 的 感 情, 使 我 的
 cer - to do - lo - re cer - to do - lo re, che la - mia

sf *p*

f *f*

生 活 不 再 安 宁, 啊, 我 的 生 活 不 再 安
 pa - ce tur - ban - do va, che la mia pa - ce tur - ban - do

f *dolce*

宁。
 va.

f 热情的火焰，燃烧着心灵，情不自禁地
p dolce Splende u - na fa - ce, che - l'al ma ac - cen - de, se non è a - mo - re

f 产生爱情，产生，产生爱情 热情的
p a - mor sa - rà, amor amor sa - rà. Splende u - na -

f 火焰，燃烧着心灵，情不自禁地
f fa - ce, che l'al - ma ac - cen - de, se non è a - mo - re,

f

产生 爱情， 情 不 自 禁 地 产 生 爱 情。
 amor sa - rà, se non è a - mo - re, a - mor sa - rà.

dolce

p *f* *p*

在 我 的 心 里 充 满 了 痛 苦、 惆 怅 的 感 情，
 Sen-to nel co - re cer-to do - lo - re, cer-to do - lo - re,

p *f* *p*

p

使 我 的 生 活 不 再 安 宁， 在
 che la mia pa - ce tur ban - do va, nel

p

心 里, 在 心 里, 在 我 的 心 里 充 满 了 痛 苦
co - re, nel co - re, sen-to nel co - re cer-to do - lo - re,

惆 怅 的 感 情, 使 我 的 生 活 不 再 安
cer - to do - lo - re, che la mia pa - ce tur - ban - do

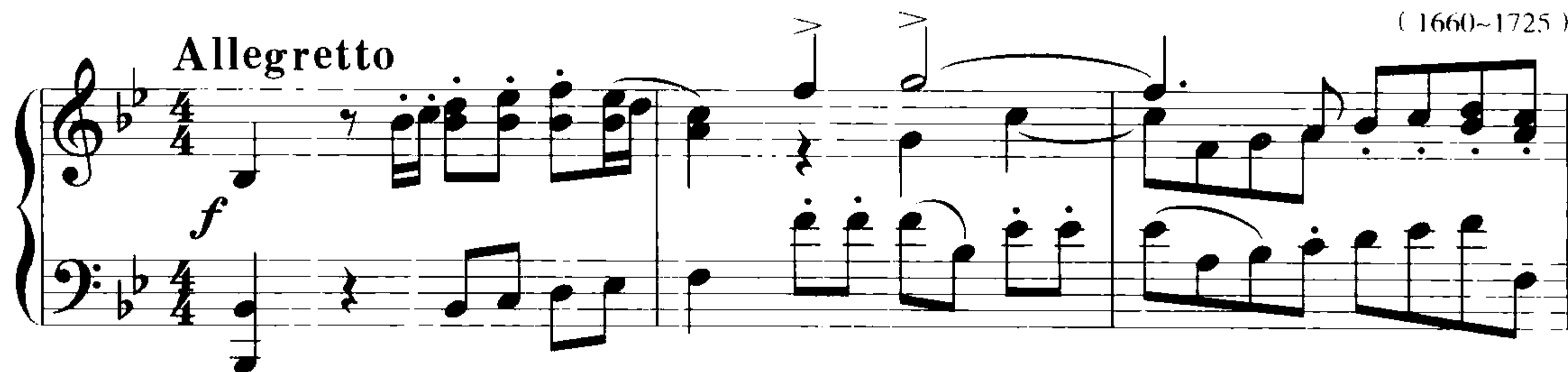
宁, 啊, 我 的 生 活 不 再 安 宁
va, che la mia pa - ce tur - ban - do va.

11. 紫 罗 兰

Le violette

选自歌剧《皮罗和泰迈特里奥》(Il Pirro e Demetrio)

A. 斯卡拉蒂曲
Alessandro Scarlatti
(1660~1725)



一边,
 gno-se,

掩袖遮面,
 mez-zo asco-se,

若隐若现, 在绿
 mez-zo a-sco-se fra le

叶间, 仿佛责怪
 fo-glie, e sgrida-te

我的意愿,
 le mie vo-glie,

过分轻狂, 过分
 che son trop-po ambi-zi-

大胆。
 o-se,

仿佛责怪
 e sgrida-te

我的意愿,
 le mie vo-glie

过 分 轻 狂 又 过 分 地 大 胆! *p* 紫 罗
 che son trop - po, son troppo ambi-zi-o - se! Ru-gia-

兰 芬 芳 吐 妍, 紫 罗 兰 风 度 典 雅、妩 媚 娇 艳,
 do - se, o - do - ro - se vi - o - let - te, vi - o - let - te gra - zi - o - se,

花 瓣 上 面 露 珠 点 点, 紫 罗 兰 风 度 典 雅、妩 媚 娇
 ru - gia - do - se, o - do - ro - se vi - o - let - te, vi - o - let - te gra - zi - o -

rit. *a tempo* *p*
 艳, 风 度 典 雅、妩 媚 娇 艳, 含 羞 般 地 站 在 一 边,
 se, vi - o - let - te gra - zi - o - se. *a tempo* *tr* *p* *mf*
 voi vi - sta te ver - go - gnose,

掩袖遮面，在绿叶间。
 mez-zo asco-se, fra le fo- - - - - glie,

掩袖遮面，
 mezzo asco-se,

若隐若现，在绿叶间，仿佛责怪我的
 mezzo a-sco-se fra le fo-glie, e sgrida-te le mie

意愿，过分轻狂，过分大胆，
 vo-glie, che son troppo ambi-zi - o - se,

仿佛责怪我的
 e sgrida-te le mie

意愿，过分轻狂又过分地大胆。
 vo-glie, che son trop - po, son troppo ambi zi- o - se.

紫罗
 Ru-gia-

兰 芬 芳 吐 妍, 紫 罗 兰 哪, 风 度 典 雅、妩 媚 娇 艳,
do-se, o-do-ro-se vi-o-let-te, vi-o-let-te, gra-zi-o-se,

p *mf*

露 珠 点 点, 紫 罗
(o-do-ro-se, vi-o-)

tr

花 瓣 上 面, 露 珠 点 点, 紫 罗 兰 风 度 典 雅、妩 媚 娇
ru-gia-do-se, o-do-ro-se, vi-o-let-te, vi-o-lette gra-zi-o-

p

娇
-o-

tr

艳, 紫 罗 兰 哪, 风 度 典 雅、妩 媚 娇 艳!
se, vi-o-let-te, vi-o-let-te, gra-zi-o-se!
a tempo

rit. *colla voce* *f*

12. 别再使我痛苦、迷惘

O cessate di piagarmi

选自歌剧《庞贝奥》(Il Pompeo)

A. 斯卡拉蒂曲
Alessandro Scarlatti
(1660~1725)

Adagio *p*

别 再 使 我 痛 苦、迷 惘。
O ces - sa - te di pia - gar - mi.

别 再 使 我 痛 苦、迷 惘。
O ces - sa - te di pia - gar - mi.

p

让 我 死， 把 我 埋 葬， 让 我 死， 把 我 埋 葬！
O la - scia - te - mi mo - rir, O la - scia - te - mi mo - rir,

让 我 死， 把 我 埋 葬， 让 我 死， 把 我 埋 葬！
O la - scia - te - mi mo - rir, O la - scia - te - mi mo - rir,

cre ----- *scen* ----- *do* *poco* *a*

你 那 双 负 情 的 眼 睛，毫 无 同 情、怜 悯的 目 光，
Lu - ci in - gra - te, di - spie - ta - te. Lu - ci in - gra - te, di - spie - ta - te.

cre ----- *scen* ----- *do* *poco* *a*

你 那 双 负 情 的 眼 睛，毫 无 同 情、怜 悯的 目 光，
Lu - ci in - gra - te, di - spie - ta - te. Lu - ci in - gra - te, di - spie - ta - te.

p *p*

poco , *f*

心 如 铁 石，寒 若 冰 霜，无 视 我 的 悲 伤，
più del ge - lo e più de' mar - mi, fred - de e sor - de a' miei mar - tir,

poco , *f*

心 如 铁 石，寒 若 冰 霜，无 视 我 的 悲 伤，
più del ge - lo e più de' mar - mi, fred - de e sor - de a' miei mar - tir,

p *cresc.* *f*

p *rit.* *p a tempo*

无 视 我 的 悲 伤 别 再 使 我 痛 苦、迷 惘、
 fred - de e sor - de a' miei mar-tir. O ces-sa - te di pia-gar-mi.

p *rit.* *p a tempo*

无 视 我 的 悲 伤 别 再 使 我 痛 苦、迷 惘、
 fred - de e sor - de a' miei mar-tir. O ces-sa - te di pia-gar-mi.

pp *colla voce* *p a tempo*

p rit. molto

让 我 死， 把 我 埋 葬， 让 我 死， 把 我 埋 葬！
 O la-scia - te - mi mo-rir, O la-scia - te - mi mo-rir!

p rit. molto

让 我 死， 把 我 埋 葬， 让 我 死， 把 我 埋 葬！
 O la-scia - te - mi mo-rir, O la-scia - te - mi mo-rir!

p colla voce

13. 恒河上升起了太阳

Già il sole dal gange

选自歌剧《爱情中的真诚》(L'onestà negli amori)

A. 斯卡拉蒂曲
Alessandro Scarlatti
(1660~1725)

Allegro giusto (♩ = 126)

mf

mf e brillante

tr

leggero

在 恒 河 上 升 起 了
Già il so - le dal Gan - ge, già il

辉 煌 的 太 阳, 它 放 射 出 明 亮 的 光 辉, 它
so - le dal Gange più chia-ro, più chia-ro sfa - vil - la, più

poco rit.

tr

放 射 出 明 亮 的 光 辉, 那 明 亮 的 光
chia-ro sfa - vil - la, più chia-ro, più chia-ro sfa - vil -

poco rit.

a tempo

辉
la.

它 擦 干 花 茎 上 每 滴 黎明时的 露 水
e ter - ge o - gni stil - la del - l'al - ba che piange.

a tempo

pp cresc. poco a poco e legatiss.

它 擦 干 了 花 茎 上 每 一 滴 黎明 前
del - l'al - ba che pian - ge, del - l'al - ba che pian - ge, del -

cresc. poco a poco e legatiss.

f rit. a tempo

留 下 的 露 水 在
l'al - ba che pian - ge. Già il

f rit. a tempo mf

mp brillante

恒 河 上 升 起 了 辉 煌 的 太 阳, 它 放 射 出
so - le dal Gan - ge, già il so - le dal Gan - ge più chia - ro, più

mp leggero

明 亮 的 光 辉, 它 放 射 出 明 亮 的 光 辉, 那
chia-ro sfa-vil-la, più chia-ro sfa-vil-la, più chia-ro, più

明 亮 的 光 辉,
chia-ro sfa-vil-la.

rit. *tr* *f a tempo* *f*

用 金 色 的
Col rag-gio do-

mf *brillante* *tr* *mf*

光 芒, 用 金 色 的 光 芒, 来 装 饰 起 每 一 株
ra-to, col rag-gio do-ra-to in-gem-ma, in-gem-ma o-gni

poco rit.

花卉，来装饰起每一株花卉，来装饰起
 ste - lo, in - gemma o - gni ste - lo, in - gem - ma, in - gemma o - gni

poco rit.

tr *a tempo*

花 卉 那 晶 莹 的 露 水 像
 ste - - lo e gli a - astri del cie - lo di -

a tempo

pp *cresc. poco a poco*

天 上 闪 烁 的 星 星， 它 撒 向 大 地， 把
 pin - ge nel pra - to, di - pin - ge nel pra - to, di -

pp *cresc. poco a poco*

f rit. *a tempo*

草 地 来 点 缀， 把 草 地 来 点 缀。
 pin - ge nel pra - to, di - pin - ge nel pra - to.

f rit. *a tempo*

用 金 色 的 光 芒, 用 金 色 的
Col rag - gio do - ra - to, col rag - gio do -

mf

光 芒, 来 装 饰 起 每 一 株 花 卉, 来 装 饰 起 每 一 株
ra - to in - gemma, in - gemma o - gni ste - lo, in - gemma o - gni ste - lo, in -

mf

花 卉, 来 装 饰 起 花 卉。
gem - ma, in - gem - ma o - gni ste - - lo.

poco rit. *tr* *f a tempo* *f brillante*

tr *rit.* *a tempo*

14. 这颗美妙的心

Quel bel core

马 尼曲

Magni

Recitativo

请 倾 听 我 的 诺 言, 我 狠 心 的
O - di ciò ch'io pro - met - to, o du-ro a -

爱 人, 别 伤 害 这 颗 心, 和 美 好 的 灵 魂。
mo-re, non fe-ri - rò quel cor, perchè mio co-re.

Andante tranquillo espress

这 颗 美 妙 的 心 是 我 的
Quel bel co - re ch'è mia

生 命。亲 爱的，请 别 伤 害 这 美 妙 的 心 灵。这 颗
 vi - ta. no, mio ben, non fe - ri - rò, que - sto

poco cresc.

心，
 cor...

我 的 生 命，亲 爱 的 人，请
 ch'è mia vi - ta, no, mio ben, non

mf

别 伤 害，请 别 伤 害 这 美 妙 的 心 灵。
 fe - ri - rò; no, mio ben, non fe - ri - rò.

più f *f*

mf

在我心里,啊,美丽的眼睛,
Con voi so - le, o, lu - ci bel - le.

f *p*

你点燃起热情的火焰,使我产生
ac-cen - de - te le fa - cel - le on - de a-mo - re

cresc.

p dolce *più f*

爱情,啊!
m'in - fiam - mò, ah,

p *mf*

你 点 燃 起
ac - cen - de - te

热 情 的 火 焰, 使 我 产 生 爱
le fa - cel - le on - de a - mo - re m'in - fiam -

情。 这 颗 美 妙 的 心 是 我 的 生 命,
mò. Quel bel co - re che mia vi - ta,

亲 爱 的, 请 别 伤 害 这 美 妙 的 心 灵, 这 颗
 no, mio ben, non fe - ri - rò que - sto

cresc.

心, 我 的 生 命, 亲 爱 的 人, 请
 cor, ch'è mia vi - ta, no, mio ben, non

mf

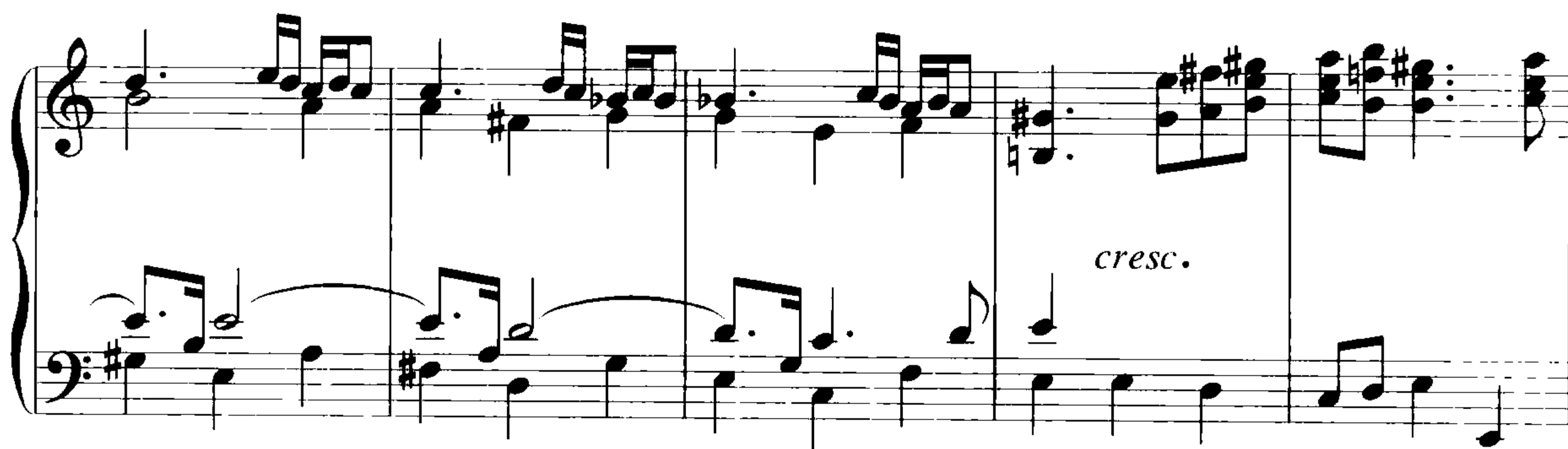
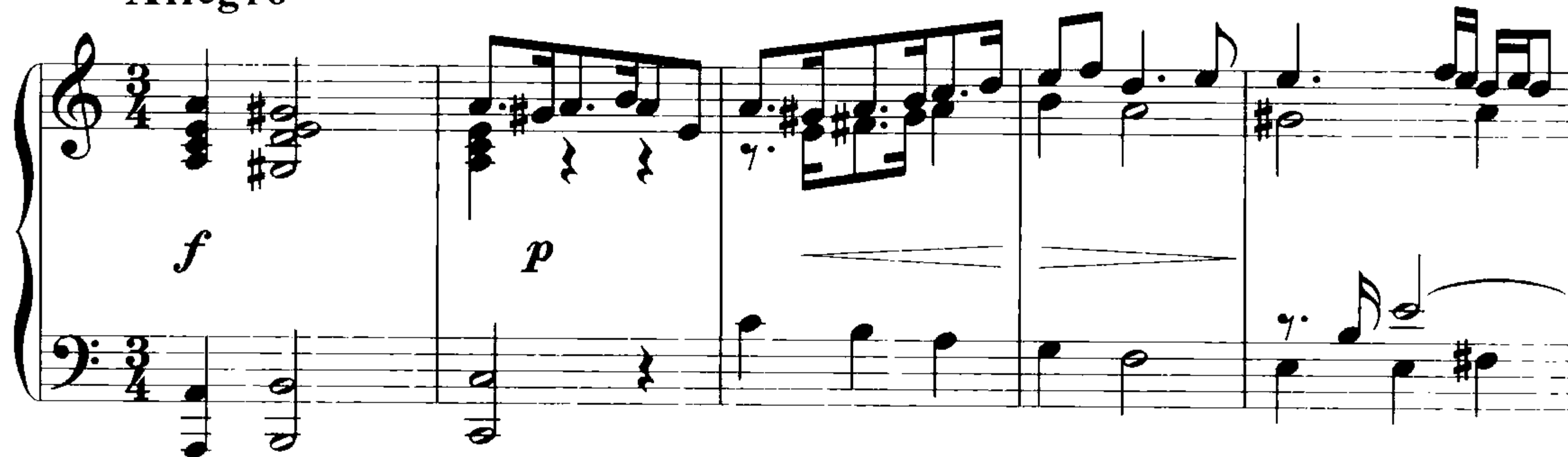
别 伤 害, 请 别 伤 害 这 美 妙 的 心 灵.
 fe - ri - rò, no, mio ben, non fe - ri - rò.

più f *rit.*

15. 假如没有那些痛苦
Se non fossero gli stenti

G. A. 佩尔蒂曲
Giacomo Antonio Perti
(1661~1756)

Allegro



mp

假如没有那些痛苦, 也就没有那些
Se non fos - se-ro gli sten - ti i tor - men - ti non sa-

The third system features a vocal melody in the treble clef staff, starting with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The piano accompaniment in the bass clef staff is marked with forte (*f*) and piano (*p*) dynamics. The system ends with a final chord in the piano part.

爱 情 的 欢 欣,
ria dol-ce l'a - mor

fp

poco a poco cresce.

就 没 有 爱 情 的 欢 欣,
no, non sa - ri - a dol - ce a - mor

f

就 没 有
no, non sa -

f

爱 情 的 欢 欣,
ria dol - ce a - mor.

f

mf

假如 不 经火 炼, 不 费
Sen-za cor e sen - za fo - co

p

苦 心 请 你 回 答, 怎 会 有 黄 金? 请 你
di-te un po - co, o che mai sa - reb - be l'or, di-te un

mp *poco cresc.*

回 答, 请 你 回 答, 请 你 告 诉 我, 怎
po - co, di-te un po - co, un po - co, ò che mai

più cresc.

会 有 黄 金? 请 你 告 诉 我, 怎 会 有 黄
sa - reb - be l'or. di - te un po - co o che mai sa - reb - be

f

金? 假如 没有那些痛苦, 也就没有那些
l'or. Se non fos - se-ro gli sten - ti i tor - men-ti non sa -

爱情的 欢欣,
ria dol-ce l'a - mor

fp

就没有爱情的 欢
no, non sa - ria dol - ce a -

欣,
mor

cresc. poco a poco

f

就没有爱情的欢欣。
no, non sa-ria dol-ce a-mor.

f *ff* *p*

cresc. molto *ff*

16. 请 告 诉 我
Pur dicesti, o bocca bella
选自歌剧《阿尔米尼奥》(Arminio)

A. 洛 蒂 曲
Antonio Lotti
(1667-1740)

Allegretto grazioso (♩ = 69)

p e leggero

ten. ten.

mf pp

p

请 告 诉 我, 啊, 美 丽 的 小 嘴, 啊, 美 丽 的 小 嘴,
Pur di - ce - sti, o bocca, bocca bel - la, o bocca, bocca bel - la,

sempre p

告 诉 我：“愿 终 身 相 随”， 啊， 这 使 我 心
 quel so - a - ve e ca - ro sì, sì, che fa tut - to il

tr *dolce*
ten. *ten.*

灵 陶 醉， 无 上 安 慰。 请 告
 mio pia - cer il mio pia - cer. Pur di --

tr rit. *p*
rit. *a tempo* *ben cantando* *p*

诉 我，啊，美 丽 的 小 嘴，啊，美 丽 的 小 嘴， 告 诉 我：“愿
 ce - sti, o bocca, boc-ca bel - la, o bocca, boc-ca bel - la, quel so - a - ve e

cresc. molto *pp* *rit. con grazia* *f*
cresc. molto *pp* *rit. col canto* *f* *ten.* *ten.*

f *pp* *con grazia* *portando*

终身相随”，啊，告诉我：“愿终身相随”，这使
 ca - ro sì, sì, quel so - a - ve e ca - ro sì, che fa

ten. *f* *pp* *ten.* *ten.* *ten.* *cresc.*

我心灵陶醉，心灵陶醉，无
 tut - to il mio pia - cer, il mi-o pia - cer, il

mf *dim.* *p*

p *smorz* *tr* *tr* *tr*

上安慰，告诉我：“愿终身相随”，啊，
 mio pia - - cer, quel so - a - ve e ca - ro sì, sì,

p. *ten.* *ten.* *ten.*

rit. *smorz. con grazia* *f*

这使我心灵陶醉，这使我心灵陶
 che fa tut - to il mio pia - cer, che fa tut-to il mio pia -

cresc. *mf* *rit. smorz.* *dim.* *p*

醉, 尤 上 安 慰
cer. il mio pia - cer.

tr

ben cantando

爱 神 燃 起
Per o - nor di

sempre p

热 情 的 火 焰, 轻 轻 -- 吻, 倾 心 相 恋, 为 你 打
sua fa - cel - la con un ba - cio A - mor t'a - pri, con un

f *pp*

f *p*

开 幸 福 源 泉, 甜 蜜 快 乐 的 源 泉, 啊!
ba - cio A - mor t'a - pri dol - ce fon - te del go - der, ah!

rit. *mf* *rit. tr* *pp*

rit. *mf* *rit. col canto pp*

vocalizzato con grazia

啊! ah! 啊! ah! 快 sì

pp *rit.* *f*

乐源泉 del go - - der. *a tempo*

rall. tr *p* *ben cantando e legato*

请告诉我, 啊, 美丽的小嘴, 啊, 美丽的小嘴,
Pur di - ce - sti, o boc - ca, boc - ca bel - la, o bocca, bocca bel - la,

p *sempre p*

告诉我: “愿终身相随”, 啊, 这使我心
quel so - a - ve e ca - ro sì, sì, che fa tut - to il

tr *dolce* *ten.* *ten.*

rit. tr.

灵 陶 醉, 无 上 安 慰。
mio pia - cer, il mio pia - cer.

rit. a tempo ben cantando

p cresc. molto pp rit. con grazia f

请 告 诉 我, 啊, 美 丽 的 小 嘴, 啊, 美 丽 的 小 嘴, 告 诉
Pur di - ce - sti, o boc - ca, boc - ca bel - la, o boc - ca, boc - ca bel - la, quel so -

p cresc. molto pp rit. col canto f ten.

f pp con grazia rit. portando

我: “愿 终 身 相 随”, 啊, 告 诉 我: “愿 终 身 相 随”,
a - ve e ca - ro sì, sì, quel - so - a - ve e ca - ro sì,

ten. f pp ten. ten. rit.

这 使 我 心 灵 陶 醉, 心 灵 陶 醉,
che fa tut - to il mio pia - cer, il mi - o pia - cer,

cresc. mf dim. p

无 上 安 慰, 告 诉 我: “愿 终 身 相
 il mio pia - cer, quel so - a - - ve e ca - - ro

p smorz. *tr* *tr* *tr*

p *ten.* *ten.* *ten.*

随”, 啊, 这 使 我 心 灵 陶 醉, 这 使 我 心
 sì, sì, che fa tut - to il mio pia - cer, che fa tut-to il

rit. smorz. con grazia *f*

cresc. *mf rit. smorz.* *dim.*

灵 陶 醉, 无 上 安 慰
 mio pia - cer, il mio pia - cer.

p *ben cantando*

17. 虽然你冷酷无情

Sebben crudele

选自田园歌剧《爱情忠贞战胜欺骗》

(La costanza in amor vince l'inganno)

A. 卡尔达拉曲

Antonio Caldara

(1670~1736)

Allegretto grazioso (♩ = 84)

f *p smorz.*

p *cresc.*

虽 然 你 对 我 冷 酷 无 情, 我 永 远
 Seb - ben, cru - de - - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -

p *cresc.*

爱 你, 我 的 心 永 远 忠 诚 又 坚 定。
 de - - le, sem - pre fe - de - le ti vo - glio a - mar.

più cresc. *rit.*

più cresc. *rit.*

rit. assai

f *p*

我 的 心 永 远 忠 诚 又 坚 定。 我 一 片 赤 诚
 sem-pre fe - de - le ti vo-glio a - mar. Con la lun - ghez - za

f *rit. assai*

f

始 终 不 渝, 总 有 那 一 天 你 铁 石
 del mio ser - vir la tua fie - rez - za, la tua fie -

f

心 肠 也 会 动 情, 铁 石 的 心 肠,
 rez - - za sa - prò stan - car, la tua fie - rez - - za

rit.

也 会 动 情。
sa - prò stan - car.

f

a tempo

p smorz.

rit.

rit.

p

虽 然 你 对 我 冷 酷 无 情,
Seb - ben, cru - de - - le, mi fai lan - guir,

p

cresc.

più cresc.

rit.

我 永 远 爱 你, 我 的 心 永 远 忠 诚 又 坚
sem - pre fe - de - - le, sem - pre fe - de - le ti vo - glio a -

cresc.

più cresc.

rit.

定-
mar.

a tempo

f deciso

p

虽 然 你 对 我 冷 酷 无 情, 我 的 心
Seb - ben, cru - de - - le, mi fai lan - guir, sem - pre fe -

mf

f

rit. assai

mf

cresc.

永 远 忠 诚 又 坚 定, 虽 然 你 对 我 冷 酷 无
de - le ti vo - gliò a - mar. seb - ben, cru - de - le, mi fai lan -

rit. assai

mf

cresc.

rit. assai

f

情, 我 的 心 永 远 忠 诚 又 坚 定。
guir, sem - pre fe - de - le ti vo - gliò a - - mar.

f

rit. assai

rit. assai

pp

Ed.

*

18. 让我痛哭吧
Lascia ch'io pianga
选自歌剧《雷纳尔多》(Rinaldo)

G. F. 亨德尔曲
George Frideric Handel
(1685~1759)

Recitativo

阿 米 达, 无 情 人 儿, 你 用 强 暴 的
Ar - mi - da, di - spie - ta - ta, col - la for - za d'a -

The first system of the musical score is in 4/4 time. It features a vocal line with a recitativo style, characterized by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and single notes in the left hand, providing a harmonic foundation for the vocal melody.

力 量, 夺 去 了 我 的 心 和 一 切 欢 欣, 如 今, 我 永 世 痛 苦,
bis - so ra - pi - mi al ca - ro ciel de' miei conten - ti, e qui con duolo eter - no

The second system continues the vocal melody with a similar recitativo style. The piano accompaniment features more complex chordal structures, including some triplets and sustained chords, which add depth to the emotional expression of the piece.

仿 佛 在 地 狱 里, 历 尽 人 间 酸 辛。
vi - va mi tie - ne in tor - men - - to d'in - fer - no. Si -

The third system concludes the vocal phrase with a final note. The piano accompaniment features a strong, sustained chord in the right hand and a single note in the left hand, emphasizing the dramatic conclusion of the scene.

帝! 啊, 请你 怜悯, 让 我 痛哭 呻吟。
 gnor! Ah, per pie - tà, la - scia - mi piange-re.

p

andante

p

larghetto

让我 痛哭 吧! 残酷 的 命运, 多么 盼
 La - scia ch'io pian - ga la du - ra sor - te e che so - -

p

望着 那 白 山 来 临; 多么 地 盼望, 多么 地
 spi - ri la li - - ber - - tà; e che so - spi - ri, e che so -

人 间 的 苦 难,
Il duol in - fran - ga

Fine

无 穷 无 尽, 对 我 这 样 的 痛 苦 也 无 人
que - ste ri - tor - te de' miei mar - ti - ri sol per pie - - -

怜 悯, 对 我 这 样 的 痛 苦 无 人 怜 悯!
tà, sì, de' miei mar - ti - ri sol per pie - - tà!

D.S.

19. 绿树成荫

Ombra mai fu

选自歌剧《克塞尔塞》(Xerse)

G. F. 亨德尔曲

George Frideric Handel

(1685~1759)

Recitativ

在这树荫下
Fron - di te - ne - re

多幽静, 我最心爱的枫树, 你
e bel-le del mio pla - ta - no amato, per

The first system of the musical score is in 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a recitativo style, marked with a 'z' (zastupka) and a fermata. The piano accompaniment consists of chords and a single note in the bass line.

照亮了我的生命!
vo-i ri-splende il fa-to!

狂风、暴雨、闪电、雷鸣, 都不能侵犯
Tuoni, lampi e pro-cel-le non v'oltrag-gi-no

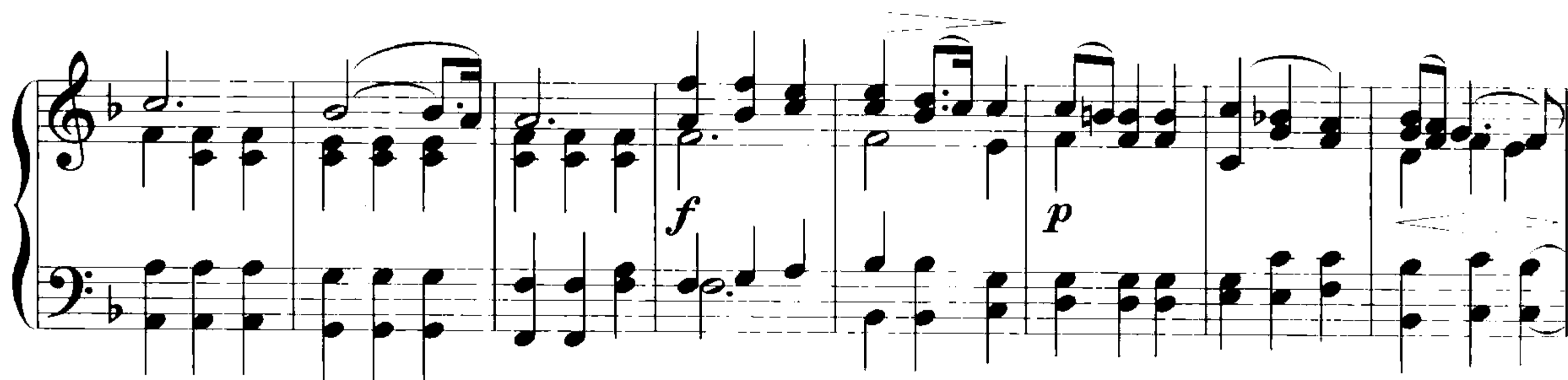
The second system continues the vocal line with a fermata and then a melodic phrase marked with a forte 'f' dynamic. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a moving bass line.

你幸福的恬静, 永远再不必害怕
mai la ca-ra pa-ce, nè giun-ga a pro-fa--nar-vi

北风的欺凌!
austro ra-pa-ce!

The third system concludes the piece with a final melodic phrase marked with a forte 'f' dynamic and a fermata. The piano accompaniment ends with a final chord and a bass line note. The time signature changes to 3/4 at the end of the system.

Adagio



丽幽静, 人间难寻, 风光绮丽幽静, 绿树成荫, 遍地芳
 ma-bi-le, so-a-ve più, ca - ra ed a - ma bi-le; om - bra mai fu di ve-ge -

mf *f*

草如茵, 风光绮丽幽静, 人间难寻, 人间难寻!
 ta - bi-e, ca-ra ed a - ma - bi-le, so - a - ve più, so - a - ve - più!

p *cresc.* *p₃*

f *p* *p*

20. 亲爱的，我为你留下这颗心

Cara, ti lascio il core

Largo con un poco di moto d'andantino

L. 莱 奥曲

Leonardo Leo

(1694~1744)

dolce

p

Red.

f

f

p

p

f

f

p

f

p

mf

p

f

p

p

把这颗心留给你，作为爱情的
Ca-ra ti lascio il co-re pe-gno del no-stro a-

pp

凭 据, 请 作 为 爱 情 的 凭 据, 别 哭 泣, 我 亲
 mo - re, pe - gno del no - stro a - mo - re. re - stabell' i - dol

mp

p

爱 的, 我 最 亲 爱 的, 假 如 你 哭 泣, 啊!
 mi - o, bell' i - dol mi - o, ma che tu pian - gi, oh!

p cresc.

上 帝, 啊! 上 帝! 我 心 里 忧 郁, 上 帝! 啊!
 Di - o! oh! Di - o, man - car mi sen - to, oh Dio! oh

f

f

上帝! 我心里, 我心里 忧郁。
 Di - o, man - car, man - car mi sen - to.

p *f*

mf

把 这颗心 留 给 你, 作 为 爱 情 的 凭 据, 请
 ca - ra ti la-scio il co-re pe - gno del no-stro a-mo-re, pe -

p

mf

作 为 爱 情 的 凭 据, 别 再 哭 泣,
 gno del no - stro a - mo - re, re - sta ca - ra,

p

mf *p*

别 再 哭 泣, 别 再 哭 泣, 亲 爱 的, 假
 re - sta ca - ra, ca - ra bell' i - dol mi - o, ma

如 你 哭 泣! 上 帝! 我 心 里, 我 心 里 忧
 che tu piangi, oh Dio! oh Dio, man - car, man - car mi sen -

p *mf* *p*

郁, 我 的 心 里 忧 郁,
 to, ca - ra, oh Dio, man - car

f

我 心 里 忧 郁
man-car, mi sen to.

rit.

p

mf

rit.

f

f

Fine

Allegro

f

不, 请 你 别 忧 郁, 只 有 死 亡 才 能 使
No, non te - mer, non te - mer che mor - te so - la può

f

più f *p poco a poco*

我 们 分 离, 只 有 死 亡 才 能 使 我 们
 lè ri - tor - te scio-glier del no - stro a - mor del mio con

cresc.

分 离,
 ten - to,

cresc.

mp cresc. *tr*

使 我 们 分 离
 del mio con - ten - to.

mp cresc.

Da capo al fine

21. 尼 娜

Nina

C. B. 佩尔戈莱西曲

Giovanni Battista Pergolesi

(1710-1736)

Andantino

p

离 别 人 间 已 三 天, 啊, 尼 娜, 啊,
Tre gior - ni son che Ni - na, che Ni - na, che

尼 娜, 在 床 上 静 静 安³ 眠, 在 床 上 安
Ni - na in let - to se ne sta, in - let - to se ne

f

眠, 听, 外面 锣鼓声 响 连天, 醒 来 吧 我 的
sta. Pif-fe-ri, timpa-ni, cem - ba-li, sve-glia - - te mia Ni-

尼 娜, 醒 来 吧, 我 的 尼 娜, 再 不 要 永 世
 net - ta, sve-glia - - te mia Ni - net - ta ac - ciò non dor - ma

长³ 眠, 快 重 返 人 间, 醒 来 吧, 我 的 尼 娜, 醒
 più, ac - ciò non dor - ma più, sve-glia - te mia Ni - net - ta, sve-

来 吧, 我 的
 glia - te mia Ni -

来 吧, 我 的 尼 娜, 再 不 要 永 世 长 眠。
 glia - te mia Ni - net - ta, ac - ciò non dor - ma più.

眠, 快 重 返 人 间
 più, ac - ciò non dor - - - ma più.

眠, 快 重 返 人 间
 più, ac - ciò non dor - - - ma più.

22. 假如你爱我

Se tu m'ami

G. B. 佩尔戈莱西曲
Giovanni Battista Pergolesi
(1710~1736)

Andantino (♩ = 58)

The piano introduction is in 2/4 time, marked *mf*. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The first line of the song is in 2/4 time. The vocal line starts with a *mf* dynamic, followed by a *p* (piano) section, and ends with a *rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment follows the same dynamics. The lyrics are: 假如你爱我, 假如你为我叹息, 亲爱的牧羊少年, Se tu m'a - mi, se tu so - spi-ri sol per me, gen-til pa - stor,

The second line of the song is in 2/4 time. The vocal line starts with a *mf a tempo* marking, followed by a *p* (piano) section, and ends with a *f* (forte) section. The piano accompaniment follows the same dynamics. The lyrics are: 我为你的烦恼而痛苦, 我为你的爱情而幸福。你若认为 ho do - lor de' tuoi mar-ti - ri, ho di - let - to del tua - mor! Ma se pen-si

mf *rit.* *a tempo scherzoso*

我只应该接受你的爱 怜，牧羊少年，你太轻易
 che so - let - to io ti debba ri - - a - mar, pa - sto - rel - lo, sei sogget - to

mf *rit.* *a tempo*

p

受你自己的欺骗！牧羊少年，你太轻易
 fa - cil - men - te a t'in - gan - nar! Pa - storel - lo, sei sog - get - to

p

受你自己的欺骗，受你自己的欺骗！
 fa - cil - men - te a t'in - gan - nar, fa - cil - men - te a t'in - gan - nar!

p

p

美 丽 可 爱 紫 红 的 玫 瑰, 今 天 西 尔 维 亚 把 它 摘 选,
 Bel - la ro - sa por - po - ri - na og - gi Sil - via - sce - glie - rà,

p

cresc.

但 又 托 词 花 梗 有 刺, 明 天 就 此 抛 一 边
 con la scu - sa del - la spi - na do - man poi la sprez - ze - rà!

f

f

f

mf

明 天 就 此 抛 一 边! 那 些 男 子 们 的 劝 告,
 do - man poi la - sprez - ze - rà! Ma de - gli uo - mi - ni il con - si - glio

f

mf

p

mf

我 决 不 会 记 心 间, 并 不 因 为 我 爱 百 合, 其 余 花 儿
 io per me non se - gui - rò; non per - chè mi pia - ce il gi - glio, gli al - tri fio - ri

p

cresc.

mf

就此疏 远
sprez-ze - rò.

p *mf* *rit.*

mf a tempo *p* *rit.*

假 如 你 爱 我, 假 如 你 为 我 叹 息, 亲 爱 的 牧 羊 少
Se tu m'a - mi, se tu so - spi - ri sol per me, gen - til pa -

mf a tempo *rit.*

mf a tempo *p*

年, stor, 我 为 你 的 烦 恼 而 痛 苦, 我 为 你 的
ho do - lor de' tuoi mar - ti - ri, ho di - let - to

mf a tempo *p*

f *mf* *rit.*

爱 情 而 幸 福, 你 若 认 为 我 只 应 该 接 受 你 的 爱
del tuo a-mor, ma se pen - si che so - let - to io ti deb - ba ri -

f *mf* *rit.*

scherzoso
a tempo

怜, 牧 羊 少 年, 你 太 轻 易 受 你 自 己 的
a - mar, pa - sto-rel - lo, sei sog-get - to fa - cil - men - te a

a tempo

p

欺 骗! 牧 羊 少 年, 你 太 轻 易 受 你 自 己 的
t'in - gannar! Pa - storel - - lo, sei sogget - to fa - cil - men - te a

p

rit.
p

欺 骗! 受 你 自 己 的 欺 骗。
t'in - gan - nar, fa - cil - men - te a t'in - gan - nar.

p *col canto*

23. 你不要怒气冲冲

Stizzoso, mio stizzoso

选自喜歌剧《管家女仆》(La Serva Padrona)

G. B. 佩尔戈莱西曲
Giovanni Battista Pergolesi
(1710~1736)

Allegretto (♩ = 80)

你 不 要 怒 气 冲 冲, 也 别 摆
Stiz - zo - so, mio stiz - zo - so, voi fa - te il

主 人 的 威 风, 没 用, 这 一 切 都 没
bo - ri - o - so, ma no, ma non vi può gio -

用, 没 用, 这 一 切 都 没 用 我
va - re, ma no, ma non vi può gio - va - re; bi -

不 许 你 做的 事 情, 你 二 话 别
so - gna al mio di - vie-to star che - to che -

p

说, 就 乖 乖地 服 从, 嘘..... 嘘..... 塞 比 娜
to; e non par - la-re, zit... zit... Ser-pi-na

pp *f*

要你 服 从, 嘘..... 嘘..... 塞 比 娜
vuol co - sì zit... zit... Ser-pi-na

pp *f*

要你 服 从
vuol co - sì.

p

你 不 要 怒 气 冲 冲, 也 别 摆
 Stiz - zo - so, mio stiz - zo - so, voi fa - te il

p

主 人 的 威 风, 没 用, 这 一 切 都 没
 bo - ri - o - so, ma no, manon vi può gio-

p

有 用; 我 不 许 你 做 的 事 情, 你 二
 va - re; bi - so - gna al mio di - vie - to star che -

pp

话 别 说, 就 乖 乖 地 服 从 嘘.....
 to che - to; e non par - la - re, zit...

pp

嘘……
zit ...

塞 比 娜 要 你 服 从, 你 别 摆 主 人 的
 Ser - pi - na vuol co - sì, voi fa - te il bo - ri -

威 风, 这 一 切 都 没 用, 我 不 许 你 做 的 事 情, 你
 o - so, ma non vi può gio - va - re, bi - sogna al mio di - vie - to star

二 话 别 说 就 服 从。 嘘…… 嘘…… 安 静,
 che-to e non par - la-re, zit... zit... che - to

嘘…… 嘘…… 二 话 别 说, 塞 比 娜
 zit... zit... e non par - lar, Ser - pi - na

要你服 从。 乖 乖 地，塞 比 娜 要你 服
 vuol co - sì, vuol co - sì, Ser-pi - na vuol co -

从。 我
 sì. Cre--

相 信 你 总 会 想 通， 我 为 何 这 样 凶，
 d'io che m'in - ten - de - te, sì, che m'in - ten - de - te, sì.

你 总 会 明 白， 我 们 相 处 已 多 少 个 春 夏 秋
 che m'in - ten - de - te, da che mi co - no - sce - te son mol-ti e mol-ti

冬, 相 处 已 多 个 春
dì, son mol - ti, mol - ti, e

夏 秋 冬
mol - ti dì.

你 不 要 怒 气 冲 冲, 也
Stiz - zo - so, mio stiz - zo - so, voi

别 摆 主 人 的 威 风, 没 用,
fa - te il bo - ri - o - so, ma no,

这 一 切 都 没 用, 没 用, 这 一 切 都 没
ma non vi può gio - va - re, ma no, ma non vi può gio -

用 我 不 许 你 做 的 事 情, 你 二
va - re; bi - so - gna al mio di - vie - to star che -

话 别 说 就 乖 乖 地 服 从,
to che to; e non par - la - re,

pp 嘘…… 嘘…… 塞比娜 要你 服 从。
zit... zit... Ser - pi - na vuol co - sì.

f

pp 嘘…… 嘘…… 塞比娜 要你 服 从。
zit... zit... Ser - pi - na vuol co - sì.

f

你 不 要
Stiz - zo - so,

p

怒 气 冲 冲, 也 别 摆 主 人 的 威 风,
mio stiz - zo - so, voi fa - te il bo - ri - o - so,

没 用, 这 一 切 都 没 用。 我 不 许
 ma, no, ma non vi può gio - va - re: bi - so - gna al

你 做的 事 情, 你 二 话 别 说, 就
 mio di - vie-to star che - to che - to; e

乖 乖地 服 从, 嘘…… 嘘…… 塞 比 娜 要 你 服
 non par - la - re, zit... zit... Ser-pi - na vuol co -

从, 你 别 摆 主 人 的 威 风, 这 一 切 都 没 用, 我
 sì, voi fa - te il bo - ri - o - so, ma non vi può gio - va - re, bi -

不 许 你 做 的 事 情, 要 二 话 别 说 就 服 从, 嘘.....
 sogna al mio di - vie - to star che-to e non par - la - re, zit...

pp

f

pp

嘘..... 安 静, 嘘..... 嘘..... 二 话 别
 zit... che - to zit... zit... e non par -

说, 塞 比 娜 要 你 服 从 乖 乖 地, 塞 比 娜
 lar. Ser - pi - na vuol co - sì, vuol co - sì, Ser-pi-na

f

f

要 你 服 从
 vuol co - sì.

tr

tr

ff

24. 我怀着满腔热情

O del mio dolce ardor

选自歌剧《帕里德与爱莱娜》（Paride ed Elena）

C. W. 格鲁克曲
Christoph Willibald Gluck
(1714-1787)

Moderato (♩ = 46)

p *dolcissimo*

我 怀 着 满 腔
O del mio dol - ce ar -

热 情 衷 心 地 热 爱
dor bra - ma - to og - get

你, 衷 心 地 热 爱 你。
to, bra - ma - to og - get - - - to.

p

我 愿 意 和 你 同 命 运，
L'au - ra che tu re - spi - - - ri.

和 你 共 呼 吸，
al - fin re - spi - - - ro.

f *p*

同 命 运， 共 呼
al - fin re - spi - - -

吸 ro. 无 论 我 注 视
O - vun - que il, guar - do io

fp

哪 里, 你 那 可 爱 的 容 貌 就
gi - ro, le tue va - ghe sem-bian - ze a -

在 我 眼 前 浮 起: 在 我 纯 洁 的 心 里
more in me di - pin - ge: il mio pen - sier si fin - ge

cresc.

cresc. *f*

充 满 希 望 和
le più lie - - - - - te spe -

cresc. *f*

dim. *> assai* *p*

欣 喜; 我 胸 中
ran - - - - - ze; e nel de -

dim. *p*

洋 溢 着 热 情, 我 激 动 地
si - o che co - si m'em pie il pet - to

p 追 寻 你, *cresc.* 呼 唤 你,
cer - co te ... chia - mo te ...

dolce 盼 望 并 且 叹
spe - ro e so - spi

p ten. *ten.*

p col canto pp

a piacere *p* 息, 啊, 我 怀 着 满 腔 热 情 忠
ro ah, o del mio dol - ce ar dor, bra -

心 地 热 爱 你, 衷 心 地
ma to og - get to, bra - ma to og -

热 get - 爱 to, 我 l'au - 愿 ra 意 che 和 tu 你 re -

p

同 spi - 命 ri, 和 al - fin re -

呼 spi - 吸; ro; 和 al -

f

mf

你 fin, 同 al - fin re - 呼 spi - 吸 ro.

p

25. 我心里不再感到青春火焰燃烧

Nel cor più non mi sento

选自歌剧《美丽的磨坊女郎》(La bella Molinara)

G. 帕伊西埃洛曲

Giovanni Paisiello

(1740~1816)

Andantino (♩.=58)

dolce

p

我 心 里 不 再 感 到 青 春 火 焰 燃
Nel cor più non mi sen - to bril - lar la gio - ven

f *p*

烧, 是 谁 造 成 我 痛 苦? 爱 情, 你 带 来 烦
tù; ca - gion del mio tro - men - to, a - mor, sei col - pa

恼, 你 刺 通 我, 把 我打 搅, 你 愚 弄 我, 把
tu. Mi piz - zi - chi. mi stuzzi - chi, mi pun - gi - chi, mi

我 取 笑, 使 我 神 魂 颠 倒。 我 求 你 别 再
masti - chi; che co - sa è que - sto ahi - mè? pie - tà, pie-tà pie-

干 扰, 这 一 切 都 由 于 你, 才 使 我 如 此 烦
ta! a - mo-re è un cer - to che - - che di - spe-rar mi

恼。
fa.

26. 谁要这吉卜赛姑娘

Chi Vuol la zingarella

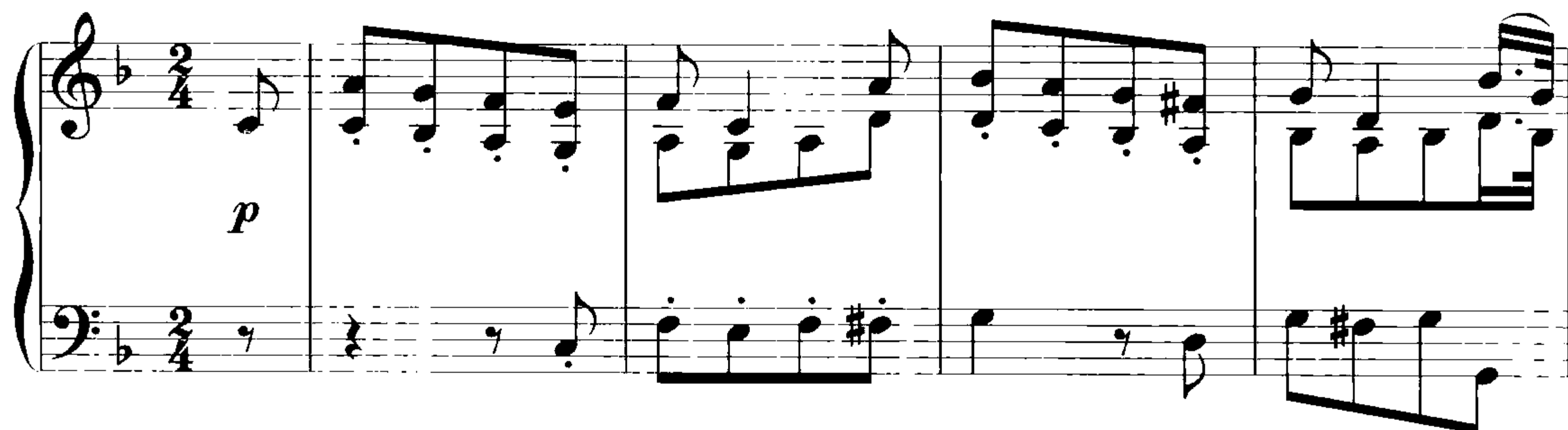
选自歌剧《吉卜赛人赶集》（Gli zingari in fiera）

G. 帕伊西埃洛曲

Giovanni Paisiello

（1740~1816）

Moderato (♩ = 76)



先生们快 来 观 赏。
gno - ri, ec - co - la qua.

在阳台上的太太们
Le donne sul bal - co - ne

都已心明眼 亮,
so be-ne indovi-nar,

在墙 角 边 上的 年 轻 人
I gio-vani al can - to - ne

都已 心 情 激 荡
so meglio stuzzi - car.

哈, 老 头 们 胡 思 乱 想, 他
A vecchi inna - mo - ra - ti scal -

们 也 春 心 荡 漾, 胡 思 乱 想, 春 心 荡 漾, 他
dar fo - le cer - vel - la, scal - dar fo - - le cer - vel - la a

rit. *tr* *p*

们也春心荡漾。谁要这占卜赛姑娘，既
 vec - chi in - na - mo - ra - ti. Chi vuol la zin - ga - rel - la, chi

rit. *sf* *p*

伶俐，可爱又漂亮，先生们快过来观赏，请
 vuol la zin - ga - rel - la? Si - gno - ri, ec - co - la qua, si -

p

快过来观赏。在阳台上的太太们
 gno - ri, ec - co - la qua. Le don-ne sul bal - co - ne

p

pp

都已心明眼亮，在墙角边上的年轻人，
 so bene in - do - vi - nar. I gio-vani al can - to - ne

都已心情激荡 哈，老头们胡思乱想，他们
somegliostuzzi - car. A vec - chi in - na - mo - ra - ti, a

也都春心荡漾，胡思乱想，春心荡漾。谁
vecchi in - na - mo - ra - ti scal - dar fo - le cer - vel - la. Chi

rit. a tempo

col canto

要这吉卜赛姑娘，既伶俐，可爱又漂亮，先生们快过来观
vuol la zin - ga - rel - la gra - zio - sa accor - ta e bel - la? Si - gno - ri, ec - co - la

p a tempo

赏，请快过来观赏，聪明伶俐，可爱又漂亮，聪明伶俐，可爱又
qua; si - gno - ri, ec - co - la qua, gra - zi - o - sa accor - ta e bel - la, grazi - o - sa accor - ta e

cresc.

f *p* *cresc.*

漂亮, 请快过来观赏, 聪明伶俐, 可爱又漂亮, 聪明伶俐, 可爱又
 bel - la. Si - gno - ri, ec - co - la qua, gra - zi - o - sa accorta e bel - la, gra - zi - o - sa accorta e

f *p* *animando sempre e cresc.*

漂亮, 请快过来观赏, 先生们, 先生们, 请快过来观
 bel - la. Si - gno, ri ec - co - la qua, si - gnori, si - gnori, si - gnori, ec - co - la

rit.

赏, 先生们, 先生们, 请快过来观赏。
 qua, si - gnori, si - gnori, si - gnori, ec - co - la qua.

27. 爱情的喜悦 Piacer d'amor (Plaisir d'amour)

G. 马尔蒂尼曲
Giovanni Martini
(1741~1816)

Allegretto grazioso (♩. = 46)



p

爱 情 的 喜 悦, 转
Plai - sir d'a - mour ne
Pia - cer d'a - mor più

rit. p

The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The tempo marking *rit. p* (ritardando piano) appears below the piano staff.

più f

瞬 即 消 失 踪 影, 但 痛 苦 却
du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -
che un di sol non du - ra: mar - tir d'a -

più f

The vocal line continues with a *più f* (piano fortissimo) dynamic. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. The *più f* marking is repeated below the piano staff.

永 远 折 磨 心 灵
 mour du - re tou - te la vi - e.
 mor tut - ta la vi - ta du ra.

p

那 负 心 的 西 尔 维 亚
 J'ai tout quit -
 Tut - to scor - dai per

mf

辜 负 了 我 一 片 痴 情：
 te pour l'in - gra - te Syl - vi e :
 le - i, per Sil - via in - fi da;

cresc. *f* *dim.* *p*

她 忍 心 把 我 抛 弃, 另 有 钟
 el - le me quit - te et prend un au - tre a -
 el - la or mi scor - da e ad al - tro a - mor saf - fi -

cresc. *dim.*

p

情 爱 情 的 喜
 mant. Plai - sir d'a -
 da. Pia - cer d'a -

mf *dim.* *p rit.* *p*

悦, 转 瞬 即 消 失 踪 影; 但
 mour ne du - re qu'un mo - ment; cha -
 mor più che un di sol non du - ra, mar -

rit.

痛 苦 却 永 远 折 磨 心
 grin d'a - mour du - re tou - te la vi -
 tir d'a - mor tut - ta la vi - ta du -

灵。
e.
ra.

p

rit. assai

p

mf

“一 江 春 水 静 静 向 东 流， 此
 “Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers
 “Fin - che tran - quil - lo scor - re - ra il ru - scel là

dolce

cresc. *f* *mf*

心 此 意 似 春 水 长 流 不 尽, 我 永 不 变
 ce ruisseau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -
 ver - so il mar che cin - ge la pia - nu - ra, io t'a - me -

cresc. *f* *mf*

mf

心, 她 曾 对 我 万 般 柔 情
 rai, me rè - pe - ta it Syl - vi - - - e.
 rò, mi dis - se l'in fe - de - - - le.

pp e smorz. *rinf. e rit.*

如 今 溪 水 依 旧, 但 她 已 变 了
 L'eau cou - le en - cor, el - lea chan - gè pour -
 Scor - re il ri - o an cor, ma can - giò in lei l'a -

pp

dim.

p *con dolore*

心。
tant
mor.

爱 情 的 喜
Plai - sir d'a -
Pia - cer d'a -

sf
mf

p

più f

悦,
mour
mor

转 瞬 即 消 失 踪 影;
ne du - re qu'un mo - ment;
più che un di sol non du - ra; cha - mar -

cresc. *rall.* *rit.* *tr*

痛 苦 却 永 远 折 磨 心 灵
grin d'a - mour du-re tou-te la vi - e.
tir d'a - mor tut-ta la vi - ta du - ra.

rall. *rit.*

cresc. *p*

28. 我亲爱的 Caro mio ben

G. 乔尔达尼曲
Giuseppe Giordani
(1749~1798)

Larghetto (♩ = 60)

The piano introduction is in 4/4 time, marked *Larghetto* (♩ = 60). It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The tempo is slow and expressive. The piece is divided into two sections: the first section is marked *dolce* (sweet) and the second section is marked *largamente* (very slowly).

The vocal entry begins with a piano (*p*) dynamic. The melody is in the right hand, and the piano accompaniment is in the left hand. The tempo is *Larghetto*. The lyrics are: 我亲爱的, 请你相信, 如没有你, 我心中. The piano accompaniment is marked *p dolce*.

The vocal entry continues with the lyrics: 忧郁, 我亲爱的, 如没有你, 我心中忧. The piano accompaniment is marked *f* (forte) and *p* (piano). The tempo is *Larghetto*.

郁
cor.

你 的 爱
Il tuo fe-

p

f

f

p

人 正 在 叹 息。 请 别 对 我 无 情 无
del so - spi-rao - gnor. Ces - sa, cru - del, tan - to ri -

f

f

义! 请 别 对 我 无 情 无 义, 无 情 无
gor! Ces - sa cru-del, tan - to ri - gor, tan - to ri -

f *rit.*

f *rit.*

rit. *ppp* *mf*

义! 我 亲 爱 的, 请 你 相 信, 如 没 有 你, 我 心 中 忧
 gor! Ca - ro mio ben, cre-di-mi al - men, sen-za di te - lan - gui - sce il

rit. *ppp* *mf*

p *cresc.* *più cresc.*

郁, 我 亲 爱 的, 请 你 相 信, 如 没 有
 cor. Ca - ro mio ben cre - di - mial - men, sen - za di

p *cresc.* *più cresc.*

f *dim.* *p*

你, 心 中 忧 郁。
 te lan - gui - sce il cor.

p *f* *rit.* *ff*

二、 近代歌曲



29. 理想佳人 Ideale

F. P. 托斯蒂曲
Francesco Paolo Tosti
(1846~1916)

$\text{♩} = 58$

pp

cresc.

p

我心目
Io ti se -

dim.

pp e legato assai

中, 你好似绚烂的彩虹, 壮丽地横跨天空; 我心目
guii com' i - ri - de di pa - ce Lun-go levie del cie - lo; Io ti se -

rit.

col canto

中, 你 好 似 银 色 光 芒, 穿 过 黑 夜 的 苍 穹。 在 空 气
gui co-me u-n'a-mi-ca fa - ce De la not-tenel ve - lo. E ti sen-

cresc.

中, 在 那 芳 香 的 花 丛, 在 我 寂 寞 的 房 中, 到 处
tii ne la lu - ce, ne l'a - ria, Nel profu - mo dei fio - ri; E fu

affrett. *con anima*

affrett.

都 充 满 你 温 柔 的 声 音 和 你 美 丽 的
pie na la stan - za so - li - - ta - - ria, Di te, dei tuoi splen-

rit.

cresc. sempre *rit.* *col canto*

Tempo I

笑 容
do - ri.

cresc. *cresc.* *dim.*

p

你美妙的声音夺去了我的
In te ra - pi - - to, al suono de la tua

p

pp legato assai

灵魂和我长夜的甜梦；世上的一切痛苦欢乐，我都
vo - ce Lun-ga-men-te so-gnai; E de la ter - ra o-gni af-fan-no, o-gni

pp rit. 3 *a tempo* *pp*

col canto *a tempo*

忘尽，自从我和你相逢。来吧，亲爱的
cro - ce In quel gio mo scor-dai. Tor - - na, caro ide -

pp rit. 3 *pp rit. 3*

rit. *pp col canto armonioso*

人，快回到我怀里，重睹你的笑容，我面
al, tor - na un i-stan te A sorri - dermi an-co - - - ra, E a

p a tempo *p a tempo*

rit. *cresc.*

前 浮 现 出 你 美 丽 的 面 庞, 像 朝 霞 出 现在
 me ri - splen - de - rà nel tuo sem - bian - - te, U - na no - vel - l'au -

rit.
cresc. a poco a poco
col canto

f *rit.*

天 空, 像 朝 霞 出 现在 天 空。
 ro - - - ra, u - na no - vel - la au - ro - - - ra.

f *rit. col canto* *col canto*

f *p* *p*

来 吧, 亲 爱 的 人,
 Tor - - - na, caro i - de - al,

cresc. *cresc.* *dim. sempre*

pp *ppp parlato*

归 来, 重 逢!
 tor - - - na, tor - - - na.

rit. *ppp* *ppp*

30. 黎 明 Mattinata

R. 莱翁卡瓦洛曲
Ruggiero Leoncavallo
(1857-1919)

sonoro

con eleganza

曙 光 已 披 上 白 色 的
L'au-ro-ra di bian-co ve -

dim. p dolcissimo

poco cresc.

衣 裳, 太 阳 多 么 灿 烂 辉 煌, 那 玫 瑰 花 多 么 地
sti - ta Già l'us-cio dischiuso al gran sol, Di già con le ro-see sue

芬 芳, 娇 媚 的 鲜 花 正 怒 放! 有
di - ta Ca-rez-za de' fio - ri lo stuol! Com-

· 种 奇 妙 的 力 量 使 人 们 脱 离 了 梦
mos-so da un fre - mi-to ar - ca - no In - torno il cre - a - to già

乡, 但 你 没 有 苏 醒, 也 没 听 见 我
par E tu non ti de - sti, ed in - va - - no Mi

rit. *a tempo* *p*

在这 里 痛 苦 地 歌 唱、 你 也 穿 上 那 白 色 的
 sto qui do-len-te a can-tar. Metti an-che tu la ve-ste

rit. col canto *a tempo scherzando*

cresc. *, rit.* *f*

衣 裳, 为 你 的 歌 手 打 开 门 窗! 哪 里 没
 bian-ca e schiu-di l'u - scio al tuo can-tor! o-ve non

cresc. col canto *rit.* *f*

a tempo con anima *ten.*

有 你, 就 没 有 光 明, 哪 里 有 了 你, 就 有 爱
 se - i la lu - ce man - ca, O - ve tu se - i na-sce l'a-

a tempo

情! 你也穿上那白色的衣裳, 为你的
 mor! Metti an - che tu la ve - ste bian - ca e schiu - di

cresc.

rit. *f* *a tempo con anima*

歌 手 打 开 门 窗! 哪 里 没 有 你, 就 没 有
 l'u - scio al tuo can - tor! o - ve non se - i la lu - ce

a tempo

ten. *f*

光 明, 哪 里 有 了 你 就 有 爱 情!
 man - ca, O ve tu se - i, na - sce l'a - mor!

31. 舞 曲

La Danza

那波利塔兰泰拉舞曲

(Tarantella napoletana)

G. A. 罗西尼曲

Gioachino Antonio Rossini

(1792~1868)

Allegro con brio (♩. = 152)

The musical score is written for piano and consists of five systems. Each system has a treble and bass staff. The time signature is 6/8. The key signature is one sharp (F#). The first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system continues the melody. The third system continues the melody. The fourth system introduces a forte (sf) dynamic. The fifth system continues the melody. The score features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The key signature is one sharp (F#).

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *sf* (sforzando).

Second system of the piano score. It continues the melodic and accompanimental patterns. Dynamics include *sf* (sforzando), *pp* (pianissimo), and *f* (forte).

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo).

Fourth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a consistent accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present at the end of the system.

Fifth system of the piano score, which includes vocal entries. The right hand has a vocal line with lyrics in Chinese and Italian. The left hand provides accompaniment with dynamics *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *p* (piano). A repeat sign is used in the left hand.

8 —————

看 那 月 亮 多 么 皎 洁, 升 起
 Già la luna è in mez-zo al ma-re, mam-ma

在那海面上, 青年伴侣尽情跳舞, 现在
 mia si sal - te - rà: l'o-ra è bel - la per - dan - za - re, chi è in a-

正是好时光! 看那月亮多么皎洁, 升起
 mor non man - che - rà. Già la luna è in mezzo al ma - re, mam - ma

在那海面上, 青年伴侣尽情跳舞, 现在
 mia si sal - te - rà: l'ora e bel - la per - dan - za - re, chi è in a-

正是好时光! 月光
 mor non man - che - rà. Già la

倒映在那海上, 现在
luna è in mezzo al ma - re, mam - ma

正是好时光! 姑娘们啊, 快来吧, 选择
mia, si sal - te - rà! Presto in danza a tondo a ton - do, don - ne

舞伴配成双, 那些漂亮的青年们, 都
mie ve - ni - te quà, un gar - zon bello e gio - con - do a cias-

正在把你盼望 蓝色天空星星闪烁, 月亮
cu - na toc - che - rà, finchè in ciel brillau - na stel - la e la

p

正 在 放 光 芒, 青 年 男 女 都 来 通 宵 狂 欢,
 lu - na splen - de - rà il più bel con la più bel - la tut - ta

pp

f

跳 舞 又 歌 唱! 尽 情 跳 舞, 尽 情 歌 唱, 月 亮
 not - te dan - ze - rà. Mam - ma mi - a, mam - ma mi - a, già la

sf

f

升 起 在 那 海 上, 尽 情 跳 舞, 尽 情 歌 唱, 现 在
 luna è in mezzo al ma - re, mam - ma mi - a, mam - ma mi - a, mam - ma

sf

正 是 好 时 光, 快 快 跳 啊, 快 快 转 啊, 快 快
 mia si sal - te - rà. Frin - che, frin - che, frin - che, frin - che, frin - che,

跳 啊、月 亮 升 起 在 海 面 上! 快 快 跳 啊、快 快
 frin - che mam-ma mia si sal - te - rà, frin - che, frin - che, frin - che,

转 啊, 快 快 跳 啊, 现 在 正 是 好 时
 frin - che, frin - che, frin - che, mam - ma mia si sal - te -

光! 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
 rà! La la ra la ra la ra la la

啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
 ra la la ra la ra la ra la la

啦 啦 啦 啦啦 啦 啦
ra la au la ra la ra

啦啦啦 啦 啦
la ra la la ra

啦 啦 啦 啦 啦
la la ra la ra

啦啦啦啦啦 啦!
la la la la ra la!

跳 吧,
sal - ta,

sf

跳 吧, 围 起 圆 圈, 成 双 成 对 跳 舞 忙, 一 会
 sal - ta, gi - ra, gi - ra, o - gni coppia a cer - chio va già s'av-

p

sf

前 进, 一 会 后 退, 一 会 旋 转 多 疯 狂, 跳 吧,
 van - za si ri - ti - ra e all' as - sal - to tor - ne - rà. Sal - ta,

sf

sf

跳 吧, 围 起 圆 圈, 成 双 成 对 跳 舞 忙, 一 会
 sal - ta, gi - ra, gi - ra o - gni coppia a cer - chio va già s'av-

前 进, 一 会 后 退, 一 会 旋 转 多 疯 狂!
 van - za si ri - ti - ra e all' as - sal - to tor - ne - rà.

fp

成 双 成 对 跳 得 多 欢
Già s'av - van - za si ri - ti - - -

畅, 进 进 退 退 旋 转 忙! 一 会
ra, e al - l'as - sal - to tor - ne - rà! Ser - ra,

和 那 棕 发 姑 娘, 一 会 和 那 金 发 女 郎, 勤 换
ser - ra col - la bion - da, col - la bru - na va quà e là, col - la

舞 伴, 左 冲 右 撞, 赛 过 猛 虎 下 山 冈 随 着
ro - sa va a se - con - da, col - la smor - ta fer - mo stà. Vi-Va il

舞蹈急速旋转, 热血沸腾, 心花怒放, 享尽
 bal - lo a ton - do a ton - do sono un Re sono un Ba - scia, e il più

p

pp

人间欢乐, 心情愉快胜过当皇上! 尽情
 bel pia-cer del mon - do la più ca - ra vo - lut - tà. Mam - ma

f

sf

跳舞, 尽情歌唱, 月亮升起在那海上, 尽情
 mi - a, mam - ma mi - a, già la luna è in mez - zo al ma - re, mam - ma

f

sf

跳舞, 尽情歌唱, 现在正是好时光。快快
 mi - a, mam - ma mi - a, mam - ma mia si sal - te - rà. Frin - che,

跳 啊, 快 快 转 啊, 快 快 跳 啊, 月 亮 升
 frin - che, frin - che, frin - che, frin - che, frin - che mam - ma mia

起 在 海 面 上! 快 快 跳 啊, 快 快 转 啊, 快 快
 si sal - te - rà! Frin - che, frin - che, frin - che, frin - che, frin - che.

sf sf pp

跳 啊, 现 在 正 是 好 时 光!
 frin - che mam - ma mia si sal - te - rà!

f sf sf

sf

啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
La la ra la ra la la la la ra

sf

啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
la la ra la ra la la ra la la la

sf

啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
au la ra la ra la la la la ra

sf

啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦 啦
 la la la la ra la la la la ra

m.d. *sf*

啦。
 la.

sf *p*

8

cresc. *f* *ff*

32. 小 夜 曲

Serenata

选自音乐舞剧《阿雷金》

R. 德里戈曲

R. Drigo

(1846~1930)

Allegretto mosso

p

un poco cresc.

Allegretto cantabile

p dolce

1. 皎 洁 的
La lu - na

2. 并 肩
Lun - gi ne an -

mp

dim.

p

明 月 高 挂 在 天 上,
 bian - ca in ciel - - - Se - re - na splende.
 漫 游 海 滨, 欣 赏 美 丽 风 景,
 drem sul mar va - gan - do in - sie - me.

un poco rit.

大 地 上 倾 泻 一 片 银 白 色 的
 Ed il suo ar - gen - teo vel Su noi di -
 心 里 充 满 着 希 望 互 相 倾 诉
 Di ba - ci al sus - su - rar, con nuo - va

un poco cresc. e rit. col canto

p a tempo

光 芒, 小 夜 莺 嘹 亮 的 歌 声 就
 sten - de, Dell' u - si - gnuo - lo il can - to. ah,
 爱 情, 在 那 茫 茫 的 黑 夜 里, 啊,
 spe - me. Gui - da al noc - chier se - cu - ra. ah,

p

在你的窗下回荡，歌唱着
 Dal - le vi - ci ne spon - de, Al no - stro a-
 你那双明亮的眼睛照亮了
 Il guar - do tuo fi-a du - ce, Del - la mi-a

un poco cresc. ed animando

我们的爱情，甜蜜地歌唱，
 mor ri - spon - de O dol-ce in - can - to!
 我的生命，你就是光明，
 not - te o - scu - ra Tu se-i la lu - ce!

dim. e rall.

甜蜜地歌唱，歌唱！啊！
 O dol-ce in-can - to! Vie - ni, Ah!
 你就是光明，光明！啊！
 Tuse-i la lu - ce! Vie - ni, Ah!

rall.

*un poco più sostenuto
dolcissimo con espressione*

来 吧! 我最亲爱的人! 来 吧! 我最
Vie - - - ni, mi-a vi - - ta, Vien al - l'a -

pp armonioso

un poco cresc.

亲爱的人! 快 来到我的怀抱
mo - - re, L'on - da c'in - vi ta Vie - ni, Deh.

un poco cresc.

dim. e rall.

里, 到我的怀抱里!
vien sul mi-o cor!

a tempo

pp dolce tremolo

espressivo

亲爱的人哪,
Vie - ni mia vi - - - ta,

亲 爱 的
vie - ni al - l'a-

un poco cresc.

人 哪, 快 来 到
mor, L'on da c'in -

dim. e rall.

我 的 怀 抱 里, 到 我 的
vi - ta vie - ni, Deh, vien!

怀 抱 里!
sul mi-o cor!

rall. col canto *a tempo*

mp *tremolo*

II. *a tempo*

里!
cor!

dim.

tremolo

mp *espressivo*

mp dolce

啊! 来 吧!
Ah, vie - ni!

dim. *pp*

più p

Un poco rall.
un poco rall. dim.

啊! 啊!
Ah, vien!

p *rall.* *pp*

dim. *rall.* *ppp*

Red.

*

33. 小 夜 曲 La Serenata

F. P. 托斯蒂曲
Francesco Paolo Tosti
(1846~1916)



p

飞 吧, 啊, 小 夜
Vo - la, o se - re-

pp

p

曲 呀, 你 轻 轻 随 风 飘 荡, 我
na - ta, la mia di - let - ta è so - la. E,

爱人 她 静 静 地 躺 在 床 上, 请 飞 到 她 的
 con la bel-la te-sta ab-ban-do-na - ta, Po sa tra le len-

身 旁。 啊! 小 夜 曲, 你 飞 吧。
 zuo - la: O se-re - nata, vo - la,

p 啊! 小 夜 曲, 你 飞 吧。 月 儿 高 挂 在
 O se-re - na ta, vo - la. Splen - de pu - ra la

天 上, 星 星 闪 烁 着 光 芒,
 lu - na; L'a - le il si len - zio sten - de,

从 你 卧 室 的 窗 帘 能 够 看 到 那
E die - tro i ve - li del - l'al - co - va bru - na, La

柔 和 又 明 亮 的 灯 光 月 亮 高 挂 在
lam - pa - da s'ac - cen - de: Pu - ra la lu - na

天 上 星 星 闪 烁 着 光 芒,
splen - de. Pu - ra la lu - na splen - de.

小 夜 曲, 你 飞 吧, 小 夜 曲, 你
Vo - la, o se - re - na - ta: Vo - la, o se - re -

p

飞 吧, 飞 吧,
na - ta, vo - - - la.

p

啊! 啦! 啊!
Ah! la! Ah!

pp

3

啦!
la.

p.

飞 吧, 啊, 小 夜 曲 呀, 你 轻 轻 随 风
Vo - la, o se-re - na ta: La mia di - let - ta è

pp

飘 荡, 我 爱 人 半 含 睡 意 静 卧 床 上,
so - la; Ma, sor-ri - den-do an cor mez-zo as-son-na ta,

含 笑 地 听 你 歌 唱, 啊, 小 夜 曲, 你
Tor - na fra le len - zuo la: O se-re - na-ta,

飞 吧! 啊! 小 夜 曲, 你 飞 吧,
vo - la, o se-re - na-ta, vo - la.

p

大 海 安 睡 在 岸 旁, 微 风 轻 吻 着
L'on - da so - gna su'l li - do E'l ven-to su la

p

海 浪, 但 我 的 爱 情 仍 没 得 到 回 音, 亲
fron - da; E a ba-ci miei ri - cu sa an cora un ni - do, La

p

爱 的 金 发 女 郎 大 海 安 睡 在
mia si - gno - ra bion - da. So - gna su'l li - do

The first system of the musical score. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff bracket. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand has a simple bass line with long notes and rests.

岸 旁, 微 风 轻 吻 着 海 浪,
l'on - da, So - gna su'l li - do l'on - da,

The second system of the musical score. The vocal line continues with the same melody and key signature. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

小 夜 曲, 你 飞 吧,
Vo - la, o se - re - na - ta: 小 夜 曲, 你
Vo - la, o se - re -

The third system of the musical score. The vocal line concludes with a final note and a colon. The piano accompaniment also concludes with a final chord in the bass staff.

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: 飞 (na) - 吧 (ta:) - 飞 (Vo) - 吧 (la). The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and sustained chords in the left hand. A dynamic marking *p* is present in the piano part.

Second system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: 啊! (Ah!) - 啦! (la.) - 啊! (Ah!). The piano accompaniment (grand staff) continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include *pp* at the beginning and *p* in the piano part.

Third system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics: 啦! (la.). The piano accompaniment (grand staff) features a more complex rhythmic pattern with triplets and sustained chords. A dynamic marking *dim.* is present in the piano part, and a final *pp* marking is at the bottom right.

34. 悲叹小夜曲 Serenata rimpianto

E. 托塞里曲
Enrico Toselli
(1883~1926)

Allegretto moderato

pp espressivo
il basso staccato

a tempo
p
pp rall.
ppp

pp

往 日 的 爱 情 已 永 远 地 消 逝,
Co - me un so - gno d'or scol - pi - to è nel co - re

sost. a tempo

幸 福 回 忆 像 梦 一 般 地 留 在 我 心 里。
 II ri - cor - do an cor di quel l'a - mor che non e - si - ste più!

sost. a tempo

她 的 笑 容 和 美 丽 的
 Fu la sua vi - sion qual dol - ce sor -

p

情 影 带 给 我 幸 福, 并 照 亮 我 青 春 的 生
 ri - so che più lie - ta fa. col suo bril - lar, la no - stra gio - ven -

sost.

sost.

a tempo

命 运。 但 是 幸 福 不 长 久,
 tù. Ma fu mol - to bre - ve in me

Poco più mosso

a tempo

欢 乐 变 成 忧 愁, 那 甜 蜜 的
la dol - cez - za - di quel ben, sva - ni quel bel

爱 情 从 此 就 永 远 离 开 我..... 在 我 心
so-gno d'or la-sciando in me il do - lor... cu - poe l'av-ve -

里 只 留 下 痛 苦, 我 独 自
nir sem-pre più tri - stii di la gio-ven-

悲 伤 叹 息, 那 不 幸 的 命 运,
tù pas - sa-ta-sa - rà rim-pian-to mi re - sta sol,

rit. *a tempo*

我 心 中 悲 伤 地 叹 息 啊,
 si rim pian-to a-ma-ro-e duol nel cor! Oh

rit. *a tempo*
P espressivo

太 阳 的 光 芒,
 rag - gio di so - le,

p *a tempo*
 不 再 照 亮 我 的 生 命, 我
 Sul mio cam - mi no ahimè non bril - li più! Mai

p *colla voce* *a tempo*

pp

的 生 命!
 Più Mai più!

pp *ppp*

35.被禁止的音乐 Musica proibita

C. 戈斯托尔多尼曲
C. Gastoldi
(1861-1939)

Andante affettuoso

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Andante affettuoso'. The first system shows a piano (pp) dynamic. The second system continues the melody and accompaniment. The third system includes the instruction 'animandosi' (becoming more animated) and 'stent.' (staccato). The fourth system includes 'pp' (pianissimo) and 'ten.' (tenuto). The fifth system ends with a piano (p) dynamic. The score is composed of five systems, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes. The piece concludes with a final chord in the treble staff and a sustained note in the bass staff.

p quasi parlato

每天夜晚在我那阳台下面经常听
O - gni se - ra di sotto al mio bal - co - ne sen - to can -

到爱情的歌曲飘荡，可
tar u - na can - zon d'a - mo - re, più

爱的青年不断反复歌唱，它十分强烈激动我的
vol - te la ri - pe - te un bel gar - zo - ne. e bat - te - re mi sen - to forte il

f *pp* *rall.*

心 房, 它 十 分 强 烈 激 动 我 心
co - re, e bat - te - re mi sen - to for - te il

f *pp* *rall.*

f con slancio

房 啊! 优 美 旋 律 多 么 令 人
cor. Oh, quanto è dol - ce quel - la me - lo -

f

Red. * *Red.* *

p con entusiasmo *più animato mf*

难 忘! 啊! 多 么 甜 蜜, 令 人 心 花 怒 放! 但 我 的
di - a! Oh, com'è bel - la, quan-to m'è gra - di - ta! ch'i-o la

p *mf*

Red. * *Red.* * *Red.* *

f

母 亲 却 十 分 烦 恼、懊 丧， 我 很 想
 can - to non vuol la mam - ma mi - a: Vor - rei sa -

f

Red. * *Red.* * *Red.* *

p *affrett.* *cresc.*

知 道 她 为 何 禁 止 我 欣 赏？ 她 不 作 声， 我 继 续 听 着
 per per-chè me l'ha proi-bi - ta? El - la non c'è ed io la vò can-

p *cresc.*

Red. * *Red.* *

f a tempo

唱， 那 旋 律 使 我 心 儿 激 烈 跳 荡。
 tar la fra-se che m'ha fat-to pal - pi-ta - re:

f a tempo *pp*

più presto con trasporto

pp

“我多愿 亲 吻你秀丽的黑发， 深情的
„Vor-rei ba cia - - re i tuoi ca-pel - li ne - ri, le lab-bra

pp marcato il canto

rall.

眼睛 和 那 鲜 红 的 双 唇， 我 的 女
tue e gli oc-chi tuoi se - ve - ri, vor - rei mo -

rall.

stent.

pp

神， 我 愿 为 你 而 牺 牲， 啊！
rir con te, an - gel di Di o, o

ff

pp

Red.

* *Red.*

* *Red.*

*

rall. *a tempo* *p*

我 美 丽 的 姑 娘, 我 的 情 人。 他 每 晚
 bel - la in - na - mo - ra - ta, te - sor mi - o! " Qùì sotto il

rall. *a tempo* *p*

都 在 我 的 窗 下 徬 徨, 我 凝 神
 vi - di ie - ri a pas - seg - gia - re e lo sen -

聆 听 他 孤 独 的 歌 唱。 “我 多 愿 亲 吻 你 秀 丽 的
 ti - va al so - li - to can - tar. „Vor - rei ba - cia - re i tuoi ca - pel - li

pp

Ed. *

rall.

黑 发, 深 情 的 眼 睛 和 那 鲜 红 的
 ne - ri, le lad - bra tue e gli oc-chi tuoi se -

Ped. * *rall.*

ff *stent.*

双 唇, 我 渴 望 你 将 我 紧 抱 在
 ve - ri: strin - gi-mi, o ca - ra, strin - gi - mi al tuo

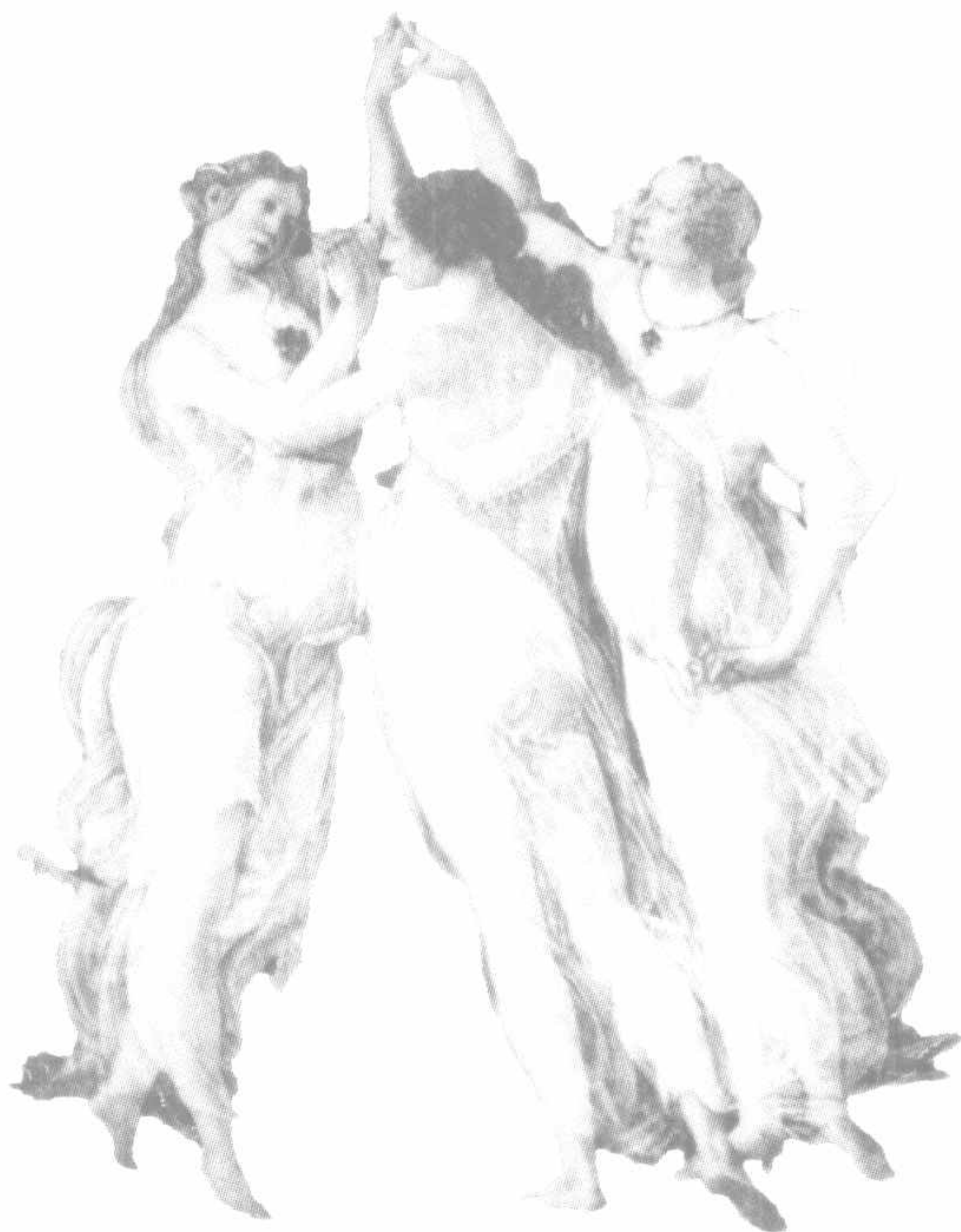
Ped. * *ff* *Ped.* * *Ped.* *

con slancio *ff* *ten.*

怀 里, 尽 情 共 享 爱 情 的 温 存。
 co - re, fam - mi pro-var l'ebb-rez-ze del - l'a - mor."

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

三、 近代民歌



36. 明亮的窗户*

Fenesta che lucive

Andantino malinconico

佚名曲

p

1. 明 亮 的 窗 户 不 再 射 出
Fe - ne - sta che lu - ci - ve e mò non

2. 我 怀 着 沉 重 心 情 走 进
Va nel - la chie - sa e scuo - pre lo ta -

dolce

*译注：作者佚名，但从旋律、伴奏的风格看来，有人疑为贝利尼的作品。

灯 光, 意 味 着 我 的 尼 娜 卧 病 在
 lu - ci, sign' è ca Nen - na mia stace am - ma -
 教 堂, 我 扶 着 灵 柩 把 那 遗 容
 vu - to, vi - de Nen-nel - la to - ja comm'e tor -

床 上, 她 姐 姐 探 身 窗 外 对 我
 la - ta. S'af - fac - cia la so-rel - la e me lo
 瞻 仰。 她 嘴 唇 鲜 红 依 如 生 前
 na - ta. Da chel - la voc - ca che na-scea - no

说 道: “小 尼 娜 已 经 病 故, 如 今 将
 di - ce: Nen - nel - la to - ja è mor - ta e s'è at-ter-
 模 样, 但 已 经 离 开 人 间, 多 令 人
 sciu - re, mò n'e - sce-no li vier - me oh che pia -

trattenendo

埋 葬。” 她 孤 独 离 开 人 间 多 么 悲 伤! 伴 随 着 死 者
 ra - ta. Chia-gne-va sem-pe ca dor-me - va so-la,ah! mò duor-me co li
 悲 怆! 啊, 谁 能 安 慰 我 心 中 的 创 伤, 只 有 那 灵 前
 ta - te! Zi par-ro-chia-nomi-o ab-bi-ce cu - ra, na lam-pa sempe

col canto

长 眠 多 么 凄 凉!
 muor-te accom-pa-gna - ta!
 灯 盏 放 着 光 芒
 tie-ne-ce al-lu-ma - ta.

a tempo

con espress.

1. 伴 随 着 死 者 长 眠 多 么 凄 凉!
 mò duor-me co li muor-te accom-pa-gna - ta!
 只 有 那 灵 前 灯 盏 放 着 光 芒
 na lam-pa sem-petie - ne-ce al-lu-ma - ta.

2.

col canto

37. 玛丽娅！ 玛丽！

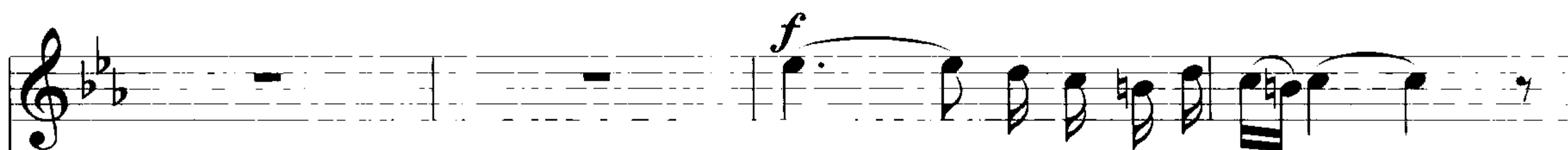
Maria! Mari!

(献给大歌唱家 Titta Ruffo)

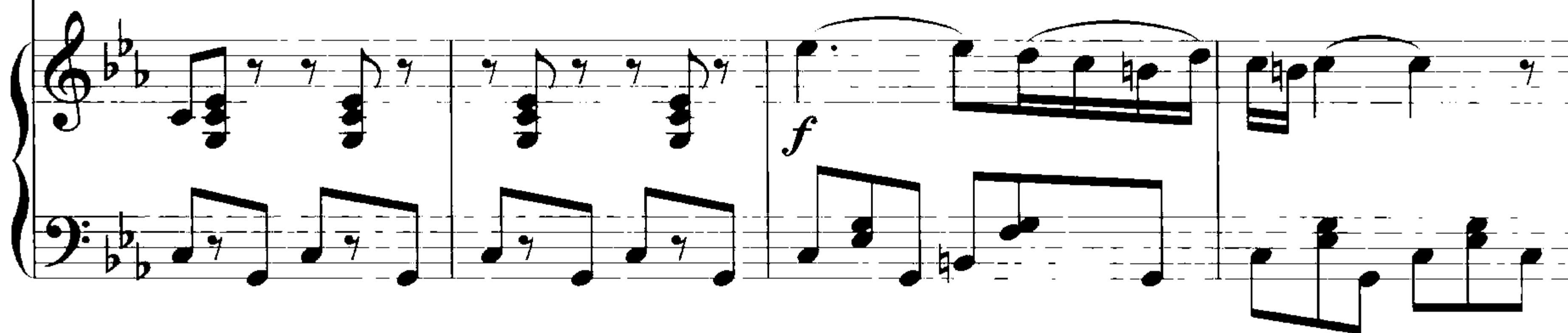
D. 卡普阿曲

Di Capua

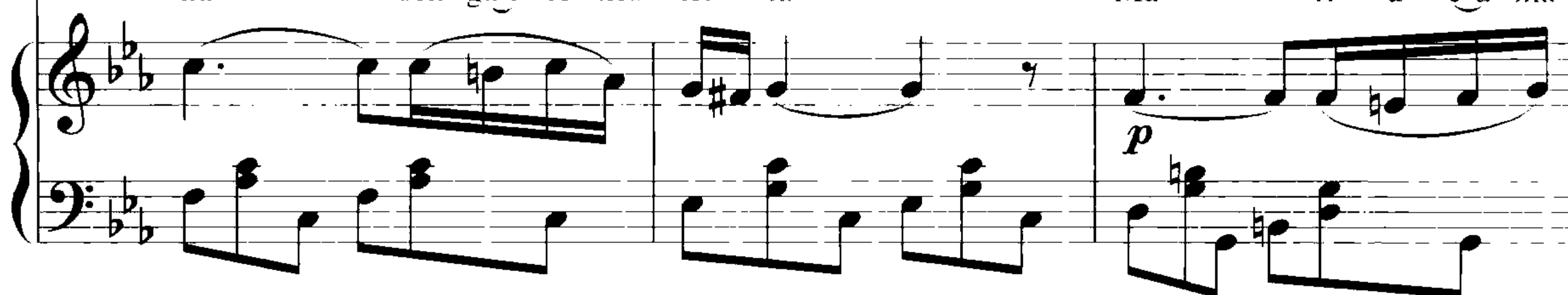
Andantino



啊！ 请 你 来 到 窗 前
 A - ra-pe - te, fe - ne - sta,
 啊！ 在 你 花 园 里 面
 Mmie - z'a stu ciar-di-niel-lo
 啊！ 我 仿 佛 看 见
 Pa - re ca già s'a-ra - pe



啊！ 让 我 和 你 相 见！ 我 深 夜 站 在
 fam m'af-fac-cià Ma - ri - a! Ca ston-go mmie-z'a
 玫 瑰 花 多 么 鲜 艳！ 我 编 成 一 个
 nce ri-de'a mal-va - ro - sa! Nu liet-to'e fron-n'e
 窗 户 里 透 出 光 线…… 玛 丽 亚 摆 手
 na sen-ga'e fe-nes - tel - la... Ma ri - a c'a ma-



街 头, 把 你 盼 望、 惦 念
vi - a spe - ru - to p'a ve - dè.
花 环, 把 它 向 你 奉 献。
ro - se, ag - giu fat - te pe' te.
召 唤, 出 现 在 窗 前。
nel - la, nu se - gno a me me fa.

我 心 里 徬 徨 不 安,
Nun tro - vo n'o - ra e pa - ce
黑 夜 笼 罩 着 天 边,
Vie - ne c'a not - te è ddo - ce,
快 拨 动 我 的 琴 弦!
So - na chi - tar - ra mi - a!

把 黑 夜 当 做 白 天, 终 夜 在 窗 下
a not - te a fac - cio Juor - no, sem - pe stac - ca at -
夜 幕 已 降 临 人 间, 我 唱 着 催 眠
'O cie - lo ch'è nu man - to, tu duor - mee i' te
玛 丽 亚 就 在 眼 前, 我 愿 意 为 你
Ma - ri - a S'è sce - ta - ta, na scie - ca se - re -

徘徊，渴望和你见面。
 tuor - no, spe - ran - no e ce par - là.
 歌曲，来伴随你入眠！
 can - to 'a non - na af-fian-co_a te!
 歌唱，把小夜曲奉献！
 na - ta fa - cim - me - la sen - ti!

mf *più mosso* *cresc.*
 啊！玛丽，啊！玛丽，多少
 Ah! Ma - ri, Ah! Ma - ri, quan - to

夜晚我把你怀念，不 得 安 眠！ 让 我
 suon-no che per-do pe' tte fam - m'ad - dur - mi. ab-brac-

rall. *mf* *cresc.*

把你拥 抱 在 胸 前， 啊！玛 丽， 啊！玛 丽， 多 少
 cia-to nu po-co cu tte, Ah! Ma - ri, Ah! Ma - ri, quan-to

rall. *mf* *cresc.*

夜 晚 我 把 你 怀 念， 不 得 安
 suon-no che per-do pe' tte fam - m'ad - dur -

f

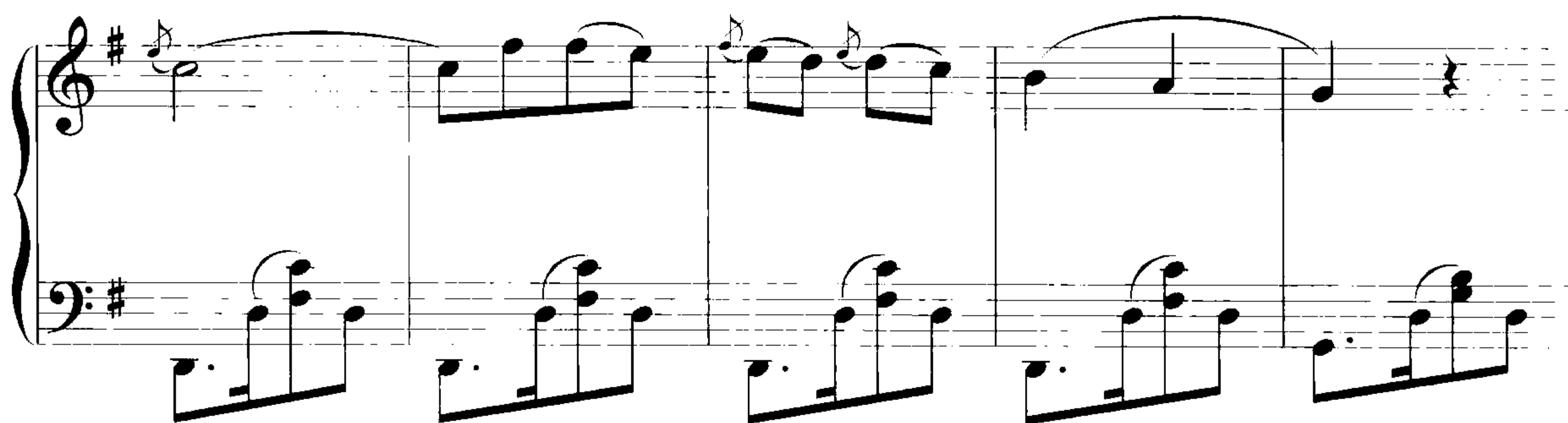
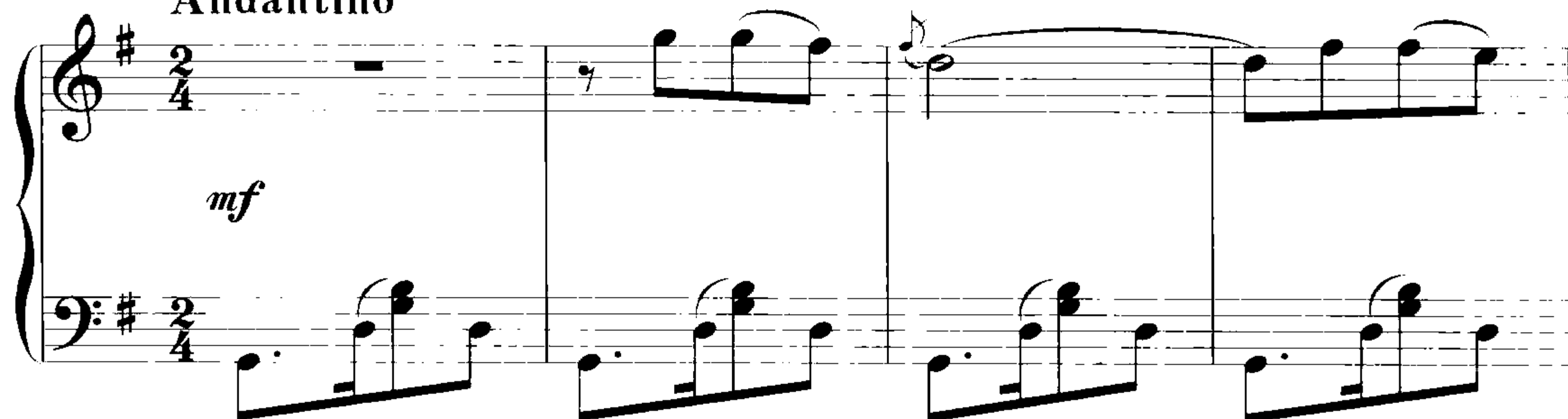
眠， 啊！玛 丽， 啊！玛 丽。 丽
 mi, oj! Ma - ri, oj! Ma - ri. ri.

1.2. 3.

38. 啊，我的太阳 O sole mio

D. 卡普阿曲
Di Capua

Andantino



1. 啊，多么辉煌，那灿烂的阳光，
Che bel - la co - sa 'na iur - na - ta'e so - le,
2. 明亮的阳光照在你的窗上，
Lu - ce - no e llas - tre d'a fe - ne - sta to - ia,
3. 当黑夜来临，太阳不再发光，
Quan - no fa not - te e'o so - le se ne scen - ne.

暴 风 雨 过 去 后 天 空 多 晴 朗！
 n'a - ria se - re - na dop - po 'na tem - pe - sta!
 有 一 位 少 女 正 在 洗 衣 裳，
 'na la - van - na - ra can - ta e se ne van - ta,
 我 心 中 凄 凉， 独 自 在 徬 徨；
 mme ve - ne qua - se' na ma - lin - cu - ni - a；

清 新 的 空 气 令 人 神 怡 心 旷，
 Pe' ll a - ria fre - sca pa - re gia 'na fe - sta,
 勤 劳 地 工 作， 愉 快 地 歌 唱，
 e per tra - men - te tor - ce, span - ne e can - ta,
 向 你 的 窗 口 不 断 地 张 望，
 sot - to'a fe - ne - sta to - ia re - star - ri - a.

cresc.

啊，多么辉煌那灿烂的阳光
 che bel - la co - sa 'na iur - na - ta'e so - le.
 明亮的阳光照在你窗上
 lu - ce - no'e lla - stre d'a fe - ne - sta to - ia.
 当黑夜来临，太阳不再发光。
 quan - no fa not - te e' o so - le se ne scen - ne.

mf

啊，你的眼睛闪烁光芒，
 Ma n'a - tu so - le cchiù bel-loghi - n'e

mf

仿佛那太阳灿烂辉煌，
 'o so - le mi - o sta 'nfron-te a te,

f 1.2.

眼睛 闪烁着光芒, 仿佛太
 'o so - le mi - o sta 'nfron-te a

f

阳 灿烂辉煌! 啊, 你的
 te, sta 'nfron - te a te! Ma n'a - tu -

3.

仿佛太阳 灿烂辉煌!
 sta 'nfron te a te sta 'nfron - te a te!

39. 桑塔·露齐亚

Santa Lucia

(船歌)

佚名曲

Andantino



1. 明月照海洋, 银星满长空, 波浪多
Sul ma - re lucci - ca l'a - stro d'ar - gen - to, pla - ci - da è

2. 温柔的微风 轻轻地拂动, 啊! 多么
Con ques - to zef - fi - ro co - si so - a - ve, oh! com'è

3. 海洋多平静, 微风多温柔, 忘掉那
Ma - re si pla - ci - do, ven - to si ca - ro, scor - dar fa j

4. 美丽的 那波利, 幸福的 土地, 大地在
O dol - ce Na - po - li, O suol be - a - to, O - ve sor -



平静, 微风拂面庞, 明月照海洋, 银星满
l'on - da, pro - spe - ro è il ven - to, sul ma - re luc - ci - ca l'a - stro d'ar -

舒畅, 荡漾在海中, 温柔的微风, 轻轻地
bel - lo, star su la na - ve! Conques - to zef - fi - ro co - si so -

忧愁, 驾小船漫游, 海洋多平静, 微风多
tri - bo - li, al ma - ri na - ro. Ma - re si pla - ci - do, ven - to si

欢笑, 充满了生气, 美丽的 那波利, 幸福的
ri - de - re, vol - le il cre - a - to. O dol - ce Na - po - li, O suol be -

长 空, 波 浪 多 平 静, 微 风 拂 面 庞; 快 来 吧!
 gen - to, pla - ci - da è l'on - da, pro - spe - ro è il ven - to; Ve - ni - te al -
 拂 动, 啊! 多 么 舒 畅, 荡 漾 在 海 中, 快 来 吧!
 a - ve, oh! com 'è bel - lo, star su la na - ve! Su pas - se -
 温 柔, 忘 掉 那 忧 愁, 驾 小 船 漫 游, 快 来 吧!
 ca - ro, scor - dar fa i tri - bo - li, al ma - ri - na - ro. E va gri -
 土 地, 大 地 在 欢 笑, 充 满 了 生 气。 天 地 间
 a - to, o - ve sor - ri - de - re, vol - le il cre - a - to. Tu se - i

快 来 吧! 我 的 小 船 哪! 桑 塔 · 露 齐 亚! 桑 塔 · 露
 l'a - gi - le bar - chet - ta mi - a. San - ta Lu - ci - a! San - ta Lu -
 快 来 吧! 我 的 朋 友 啊! 桑 塔 · 露 齐 亚! 桑 塔 · 露
 gge - ri, ve - ni - te vi - a! San - ta Lu - ci - a! San - ta Lu -
 快 来 吧! 欢 乐 地 喊 叫 吧! 桑 塔 · 露 齐 亚! 桑 塔 · 露
 dan - do con al - le - gri - a. San - ta Lu - ci - a! San - ta Lu -
 万 物 融 合 成 一 体。 桑 塔 · 露 齐 亚! 桑 塔 · 露
 l'im - pe - ro del - l'ar - mo - ni - a! San - ta Lu - ci - a! San - ta Lu -

齐 亚! 快 来 吧! 快 来 吧! 我 的 小 船 哪! 桑 塔 · 露
 ci - a! Ve - ni - te al - l'a - gi - le bar - chet - ta mi - a. San - ta Lu -
 齐 亚! 快 来 吧! 快 来 吧! 我 的 朋 友 啊! 桑 塔 · 露
 ci - a! Su pas - se - gge - ri, ve - ni - te vi - a! San - ta Lu -
 齐 亚! 快 来 吧! 快 来 吧! 欢 乐 地 喊 叫 吧! 桑 塔 · 露
 ci - a! E va gri - dan - do con al - le - gri - a. San - ta Lu -
 齐 亚! 天 地 间 万 物, 融 合 成 · 体 桑 塔 · 露
 ci - a! Tu se - i l'im - pe - ro del - l'ar - mo - ni - a! San - ta Lu -

齐 亚! 桑 塔 · 露 齐 亚!
 ci - a! San - ta Lu - ci - a!
 齐 亚! 桑 塔 · 露 齐 亚!
 ci - a! San - ta Lu - ci - a!
 齐 亚! 桑 塔 · 露 齐 亚!
 ci - a! San - ta Lu - ci - a!
 齐 亚! 桑 塔 · 露 齐 亚!
 ci - a! San - ta Lu - ci - a!

D.C.

40. 深夜歌声

Voce 'e notte

E. 库尔蒂斯曲

E. Curtis

(1875~1937)

Andante sostenuto

8

3

p

1. 忧 郁的
Si sta

2. 忧 郁的
Si sta

3. 忧 郁的
Si sta

8

sf *fine*

歌 声 似 在 黑 夜 里 悲 鸣, 把 你 从
vo - ce te sce - ta int''a nut - ta - ta, men - tre t'ab -
歌 声 它 发 自 我 的 内 心, 我 不 愿
vo - ce te can - ta dint' 'o co - re, che - llo ch'io
歌 声 似 在 黑 夜 里 悲 鸣, 惊 醒 你
vo - ce che chia - gne int''a nut - ta - ta, te - sce ta'o

mf

丈夫的怀里和梦中惊醒, 你虽然
 brac - cia o spo - so tuo vi - ci - no, stat - te sce -
 向你倾诉它的原因, 所有的
 nun te cer-co e nun te di - co: tutt' o tur -
 丈夫, 但你别为此心惊, 在街上
 spo - so, nun a - vè pa - u - ra, vi - de ch'è

mf

dim.

清醒, 但是毫无动静, 仿佛你依然沉醉在那
 ta - ta si vuò sta sce - ta - ta, ma fà ve - dè ca duorme a suo no
 痛苦都因往日的爱情, 所有的爱 情都成为无限
 mien - to'è nu lun - ta - no a - mmo - re, tut - to l'am - mo - re'è nu turmiento an -
 常常有人唱歌弹琴, 就让他安心一直睡到
 sen - za nome'a se - re - na - ta, Dil - le ca dor - me'è che se ras - si -

dim.

f *dim.*

梦境。请不必走 近窗户看望
 chi - no. Nun gghi vi - ci no'è llas tre pe fa'a
 酸辛。假如你心 中感到需要
 ti - co. Si te sien - te 'na sma nia'è vu lé
 天明。他问: “是 谁 在这里伤心地
 cu - ra. Dil - le ac - cu - ssi “Chi can - ta 'int'a sta

f *dim.*

探 寻, 肯 定 无 疑, 这 就 是 我 的 声 音, 正 像 那
 spi - a, pec-chè nun può sba - glia sta vo-ce è 'a mi - a È 'a stessa
 温 情, 假 如 你 需 要 亲 吻, 使 你 高 兴, 爱 情 的
 be - ne, 'na smania 'e va - se cor-re-re p'è ve - ne, 'nu fuo-co
 悲 鸣? 是 疯 狂, 还 是 忌 妒 折 磨 心 灵? 他 仿 佛
 vi - a? o sar-rà paz - zo o mo-re 'e ge - lu - si - a? Star-ra chia-

当 年 我 和 你 一 见 钟 情, 亲 切 地 交 谈, 称 呼 “您” 的
 vo - ce 'e quanno tut-'te ddu - ie, scur-nu-se nce par-la - va-mo c'ò
 火 焰 燃 烧 着 你 的 心 灵, 就 亲 你 的 丈 夫, 不 管 我 多
 ca - t'ab - brucia comm'a cche, v à - sa - te a chil - lo che te'm porta 'e
 正 在 泣 诉 心 中 不 平, 他 孤 独 地
 ghen - no qualche'n fa mi - tà, Canta is - so

情 景 歌 唱, 但 又 唱 给 谁 听?
 “Vvuite” Su - lo ma che can-ta a ffa?
 痛 心 心
 me!

41. 重归苏莲托 Torna a Surriento

G. 库尔蒂斯词
G. Curtis
E. 库尔蒂斯曲
E. Curtis
(1875~1937)

Andantino

mf

f

p

p

1. 看那海浪轻轻荡漾，
Vi-de'o ma-re quant'è bel-lo!

2. 看那苏莲托的海洋，
Vi-de'o ma-re de sur-rien-to,

心中激起无限幻想，
spi-ra tan-tu sen-ti-men-to,

海底蕴蓄无尽宝藏，
che te-so-ro te-ne nfun-no;

stent. *rall.* *ten.*

绮丽风光令人神往， 仿佛沉醉入梦乡。
 com-me tu a chi tie-ne men - te, ca sce-ta-to'ò faiesun - nà.
 无论谁走遍天涯， 也难把它遗忘。
 chi ha gira-to tut-to'ò mun - no nun l'havi - sto comm'a ecà.

col canto *rall.* *ten.*

con passione

看这果园一片金黄， 蜜柑长满在山坡上，
 Guar-da-gua 'chis-tu ciar - di - no; sien-te, sie' sti sciu-re a-ran - ce,
 看那起伏的波浪， 美人鱼在探首张望，
 Guar da attuorno sti sse - re - ne, ca t'e guar-da-no 'ncan ta - te,

rall.

传来一阵阵的芳香， 心中充满阳光
 nu pru-fu-mo accussi fi - no din-to'oco-re se ne va...
 他们愿在你的身旁， 轻声为你歌唱
 e te von-no tan-tu ba - ne... Te vu-les-se-ro va - sà.

col canto

但是你向我说：“再 见”， 从此远离我的身旁，
E tu di-ce: “I par to, ad-di - o!” T allun - ta - ne da stu co - re...

离开你可爱的家乡， 永远留在远方。
da la ter-ra de l'am - mo - re... tie-ne'o co - re'e nun tur - nà?

f stent.
f col canto

请别抛弃我， 不要再使我悲伤，
Ma nun me las - sà, nun dar-me stu tur - mien - to!

重 归 苏 莲 托， 回到我 身旁！
Tor - na a sur - rien - to, fam-me cam - pà!

f *sf*

42. 为我歌唱

Canta pe' me

E. 库尔蒂斯曲

E. Curtis

(1875~1937)

Andantino



p

1. 唱	吧!	请	唱	个	歌	曲	让	我	欣	赏	你	美	妙	的
Can	-	ta	pe'	me	sta-not-te'	na	can-zo	-	na,	tu	ca	si'		
2. 唱	吧!	我	弹	起	吉	他	为	你	伴	唱,	但	愿	爱	
Can	-	ta!	caj'	t'accum-pa-gno	cu'a	chi-tar	-	ra,	chi	sa	sta-			
3. 姑	娘!	在	这	样	美	丽	的	晚	上,	你	为	何		
Pec	-	chè	tu	chia-gne,	si'a	nut-ta-ta	è	bel	-	la,	e	si'	fi-	

p

歌 声 是 多 么 嘹 亮, 你 今 夜 为 我
 bel - la e tie - ne'a vo - ce d'o - ro, can - ta pe' me sta -
 神 降 临 在 今 天 晚 上, 歌 手 奉 献 上
 not - te nun se sce - ta' Am - mo - re, L'Am - mo - re sfur - tu -
 哭 泣, 你 为 何 悲 伤? 我 请 你 为 我
 glio - la e tien - ne'a vo - ce d'o - ro? Can - ta pe' me,

cresc.

歌 唱, 美 妙 的 歌 声, 在 耳 边 荡 漾, 啊, 多 么
 not - te e ca se mo - ro, mo - ro sen - ten - no 'na bel - la can -
 爱 情 和 满 怀 希 望, 献 上 那 六 弦 琴 和 火 热 的
 na - to e can - ta - to - re ca nien - te vo: nu co - re e 'na chi -
 歌 唱, 让 美 妙 歌 声 在 耳 边 荡 漾, 像 身 入
 pe' me ca me ne mo - ro, mo - ro sen - ten - no 'na Can - zo - na

mf *stent.* *dim.*

mf *col canto* *dim.*

欢 畅, 唱 吧! 唱 一 首 小 夜 曲 或
 zo - ne. Can - ta! 'na se - re - na - ta'e ma - re -
 心 房, 唱 吧! 美 丽 的 那 波 利 已 入
 tar - ra. Can - ta! Ca è bel - la Na - pu - le ad - dur -
 天 堂, 唱 吧! 远 方 的 情 人 已 回 到
 bel - la. can - ta! Lun - ta - na mia ca si tur -

mf *molto lento e stent.* *ten.*

mf *col canto*

a tempo *p*

船 歌, 好 久 没 听 到 你 尽 情 歌 唱。
na - re, ch'a tan - to tiem - po nun se can-ta cchiù.
梦 乡, 让 美 妙 歌 声 到 处 飞 扬。
mu - ta con-no - la d'o - ro pe' chi vò sun - nà.
身 旁 回 到 你 身 旁 不 再 远 航。
na - ta, ca si tur-na - ta'e nu te ne può ghi.

a tempo *p* *cresc.*

f *molto lento e stent.* *ten.* *a tempo* *p*

海 洋! 今 晚 有 多 少 船 帆 飘 扬! 但 你 不
Ma - re! sta - not - te quan - ta varche a ma - re! ma tu nun
姑 娘! 你 为 何 独 自 沉 思 默 想? 莫 非 有
Ma tu che pien-ze su - li - ta - ria e mu - ta, ma tu ch'as-
唱 吧! 我 把 你 紧 紧 抓 住 不 放, 你 迷 人 的
Can - ta! pec-che te ten-go nca - te - na - ta, pec-che "tu

f *col canto* *a tempo* *p*

歌 唱, 你 沉 思 默 想
can - te ma a che pien-ze tu?
心 事, 不 想 歌 唱?
piet - te ca nun vuò can - tà?
眼 光, 使 我 疯 狂!
so - la" me'a ve-dè mu ri!

p *sf*

43. 告别那波利

L'addio a Napoli

T. 科特劳曲
Teodoro Cottrani
(1827~1878)

Andantino

p *pp*

1. 再 见 吧, 我 的 那 波 利 啊 那 波 利! 再
Ad - dio, mia bel - la Na - po-li, ad - di - o, ad -
2. 为 生 活 颠 沛 流 离, 再 见 吧! 啊!
Tut - t'al - tro ciel chia - ma, ad - di - o, ad -

p dolcissimo *pp*

mf

见 吧! 壮 丽 的 祖 国 大 地, 谁
di - o! La tua so - a - ve im - ma - gi - ne chi
那 波 利! 我 赞 美 你, 我 留 恋 你 把
di - o! Ma ques - to cor ti bra - ma, e il

mf

f *p* *p*

都 不 能 把 它 忘 记! 蔚 蓝 的 天 空 多 美 丽, 海
 mai, chi mai scordar po - trà! Del ciel l'azzur - ro ful - gi-do, la
 我 的 心 留 在 这 里! 微 风 轻 轻 地 吹 起, 充
 cor, il cor ti la - sce - rò! Di ba - ci e d'ar - mo - ni - a, e

f *risoluto* *p* *p*

sf *f*

洋 上 多 静 寂, 有 谁 的 心 不 陶 醉, 不
 placi - da ma - ri - na, qual co - re non i - neb - bria, non
 满 温 暖 和 诗 意, 海 上 游 荡 着 美 人 鱼, 我
 l'au - ra tua ri - pie - na, O ma - gi-ca si - re - na, fe -

sf

p *ff* *a tempo*

感 到 愉 快、欢 喜? 在 你 的 上 地 和
 bea, non bea di vo - lut - tà? In te la ter - ra e
 将 终 生 也 难 忘 记! 我 心 里 又 被 你
 del, fe-del a te sa - rò! Al mi - o pen - sier più

f *risoluto* *p* *ff*

p *rall.*

空 气 里 都 充 满 了 爱 情 魔 力; 只
 l'a - u-ra fa - vel - la-no d'a - mo - re; te
 勾 引 起 那 温 暖 的 往 日 回 忆, 那
 te - ne-ri ri - tor - na-no gl'is - tan - ti, Le

p *col canto*

ff *a tempo* *f* *rall. a ssai*

有 你 才 能 够 安 慰 我 的 痛 苦 使 我 欣
 so - la - al mio do - lo - re con - for - to io so-gne -
 幸 福 的 青 春 时 光 多 欢 乐, 又 多 绮
 gio - ie e le me - mo - ri - e de' mie - i fe - li - ci

a tempo *col canto*

ff *f* *p*

a tempo tratt. *p* *a tempo* *pp*

喜, 啊! 再 见 吧, 我 的 那 波 利, 再 见 吧!
 rò, oh! Ad-dio mia bel - la Na - po - li, ad - di - o, } 啊!
 丽, 啊! 再 见 吧! 我 的 那 波 利, 再 见 吧! } ad -
 di, oh! Ad-dio mia bel - la Na - po - li, ad - di - o,

ff *f col canto* *pp*

con sentimento allarg. stent. tratt. smorz.

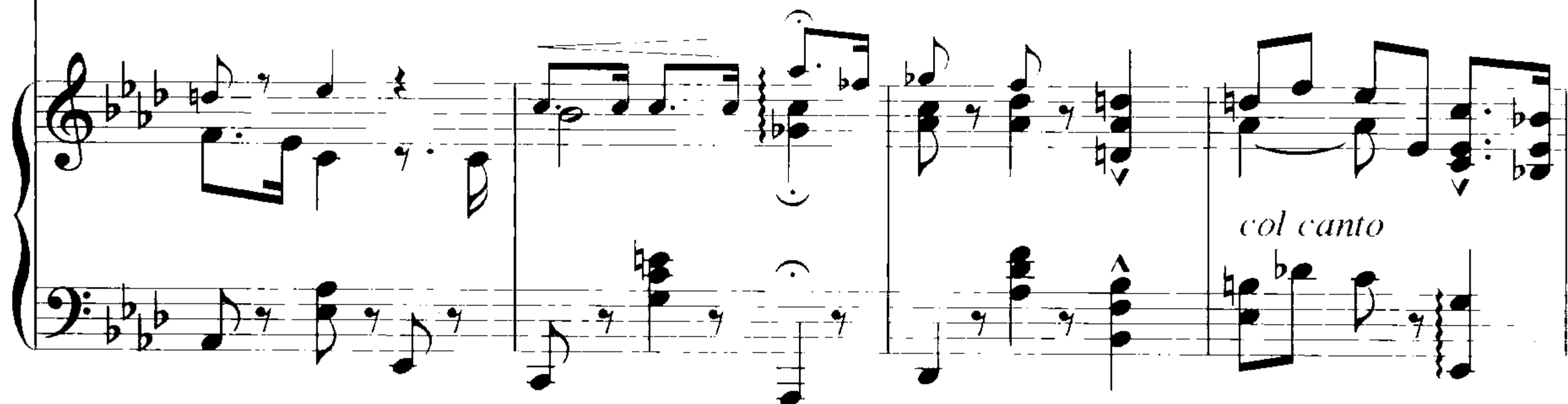
ten.



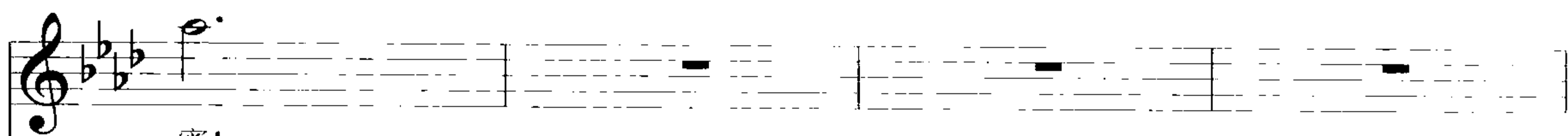
di - o!

Ad - di - o, ca - re me - mo - rie del

tem - po, oh! che fug -



col canto



gi!

brillante

più mosso f

sf



rall.

f

f

p

f

44. 负 心 人

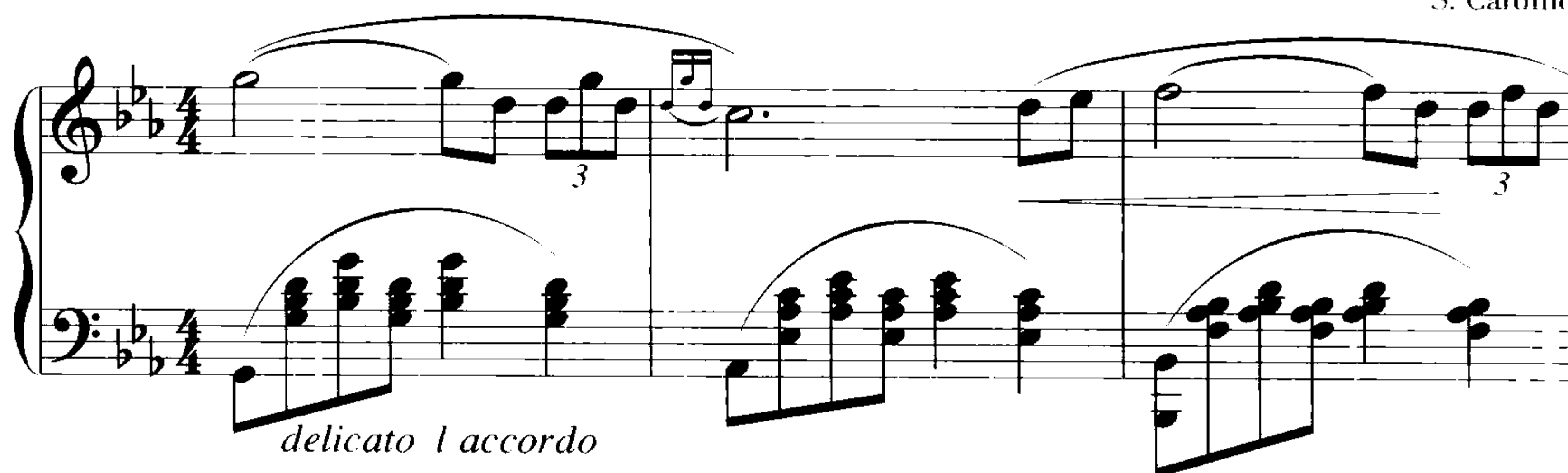
Core ingrato

(那波利民歌)

Andante moderato con sentimento

S. 卡尔蒂洛曲

S. Cardillo



你 对 我 说 这 些 话 呢? 为 什 么 使 我 心 里 痛 苦
 di-ce sti pa-ro - le ama - re, pec-chè me parlee'oco - re me tur -
 知 道 我 走 进 教 堂 里, 怀 着 沉 痛 的 心 情 祈 求
 saie cànfin' in-ta na chie - sa, io so tra su-lo e ag - gio pria - to a

ten.

rall.

难 受, 卡 塔 丽? 你 忘 了 我 把 整 个 心 献
 miente, Ca-ta - ri? Nun te scur - dà ca t'ag - gio da - te'o
 上 帝, 卡 塔 丽? 我 向 那 神 父 叙 说 我 的
 Di-o, Ca-ta - ri? E l'ag - gio dit - to pu - re a'o cun - fe -

a tempo *rall. un poco*

给 你, 卡 塔 丽, 你 都 忘 记! 卡 塔 丽, 卡 塔
 co-re, Ca - ta - ri, nun te scur - dà! Ca - ta - ri, Ca - ta -
 痛 苦 和 不 幸, 都 因 为 你! 都 是 你, 使 我
 sso-re l'sto a suf-fri pe' chel - la là! Sto a suffri, sto a suf -

affrett.

affrett.

ten. e portato

丽, 你 还 要 说 什 么? 每 句 话 都 刺 在 我 心 里,
 ri, che ve - ne a di - ce - re stu par - là ca me dà spase - me?
 痛 苦 整 天 悲 泣, 使 我 心 碎, 终 日 叹 息!
 fri, nun se po' cre - de - re, sto a suf - fri tut - te li stra - zie!

你 不 会 想 到 我 在 痛 苦、悲 泣, 你 不 会 想 到 我, 你 已 背 信 弃
 Tu nun ncepienze astu du - lo - re mi - o, tu nun'nce pienze, tu nun te ne cu -
 但 神 父 用 他 温 和 的 语 气, 他 向 我 说 道: 快 把 一 切 忘
 E'o cun-fe-sso-re che per-so-na san-ta, m'ha ditto: "Fi-glio mio, o la-ssa-la, la-scia
stentate a tempo
8
f
affrett.
rall.
marcato

义 父 啊, 负 心 的 人 哪! 你 全
 re. Co - re, co-re 'ngra - to, t'aje pi -
 i' sta'." *a tempo*
pp
con anima
 3

忘 了 往 日 的 情 谊, 负 心 的
 glia - to'a vi - ta mi - a, tut - t'è pas-

sentite

人 哪, 你 把 我 抛 弃!
 sa - to e nun'nce pien - ze chiù!

负 心 的 人 哪, 你 把 我 抛 弃!
 tut - t'è pas - sa - to e nun'nce pien - ze chiù!

负 心 的 人 哪, 你 把 我 抛 弃!
 tut - t'è pas - sa - to e nun'nce pien - ze chiù!

45. 请你告诉她 Dicitencello vuie

Andante maestoso

R. 法尔夫曲

R. Falvo



poco

1. 请
Di -

2. 请
Di -

3. 你
'Na -

p meno *rall.* *p*

più mosso

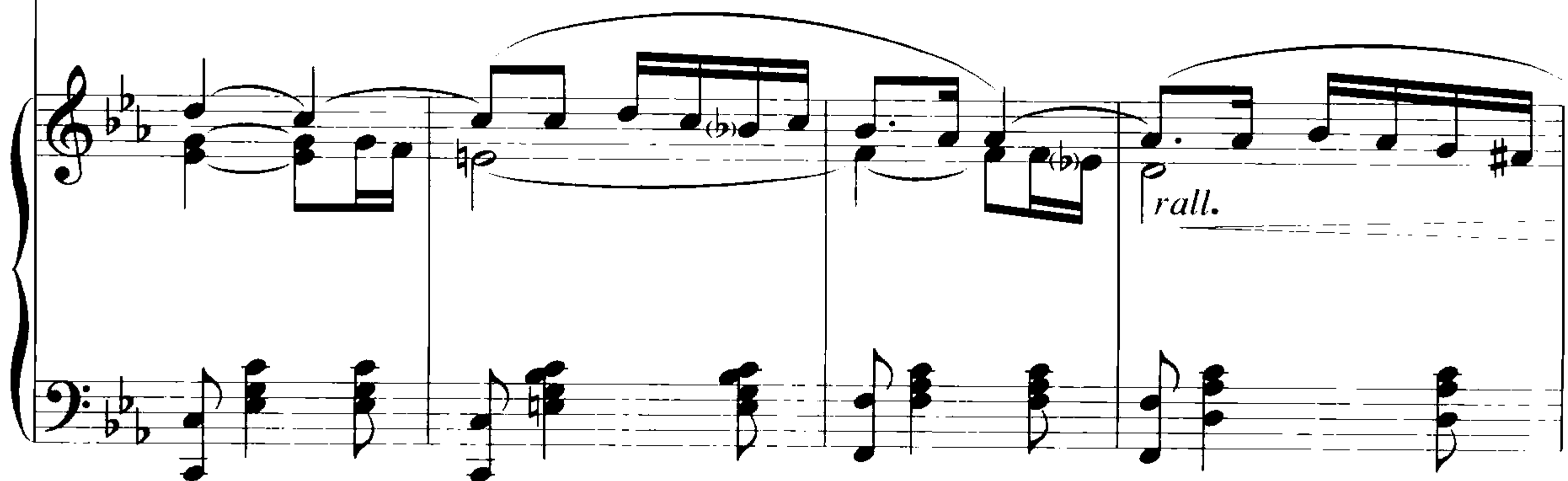
你 悄 悄 地 向 你 女 友 说 明, 我 为 她 失 眠, 为 她 丧 失
ci-ten-cel-lo a 'sta cumpagna vo - - sta Ch'ag - - gio per-du to'o suon-noe'a fan-ta -
告 诉 她, 她 比 玫 瑰 多 情, 比 初 升 太 阳 还 要 灿 烂
ci-ten-cel-lo ch'è 'na ro-sa'e mag - gio, Ch'è as - saie cchiu bel-la'e 'na iur - na-ta'e
眼 里 流 出 一 颗 晶 莹 的 泪 珠, 快 告 诉 我 你 还 有 什 么
la-cre-ma lu-cen-te v'è ca - du - ta, di - ci - te-me nu po-co a cche pen -



安 宁 我 时 刻 怀 念, 她 就 是 我 的
si - a. Ch'a pen - zo sem - pe. Ch'e tut - t'a vi - ta
光 明 嘴 唇 比 鲜 花 还 要 鲜 艳
so - le. D'a voc - ca so - ia cchiù fre-sca d'e vvi-
秘 密, 美 丽 的 眼 睛 凝 视 着 我 多
za - te? Cu' st'u occhie do - ce vuie so - le me guar-



生 命, 我 愿 向 她 倾 诉 爱 情, 但 心 儿 战
mi - a 'I 'nce'o vu - les - se di - ce - re. Ma, nun nce'o sac - cio
晶 莹; 我 多 么 愿 意 倾 听 她 向 我 诉 衷
o - le, i' gia vu - le - se sen - te - re ch'è nnammu - ra - ta'e
忧 郁, 快 撕 去 虚 伪 的 假 面 具, 倾 诉 你 的 心
da - te, Le - vam - me - ce 'sta mas - che - ra, di - cim - mo a ve - ri -



兢。我 多 么 爱 她，我 对 她 多 么
 di. 'A vo - glio bbe - ne, 'A vo - glio bbe - ne as -
 情！我 多 么 爱 她，我 对 她 多 么
 me! 'A vog - lio bbe - ne, 'a voglio bbe - ne as -
 意。我 永 远 爱 你，我 永 远 衷 心
 tà: Te vo - glio bbe - ne, te vo - glio bbe - ne as -

f incalzando *sff marcato* *ff*

più mosso

钟 情，就 请 你 向 她 说 明，我 难 忘 她 的
 sa - - ie, di - ci - ten - cel - lo vu ... ie, Ca nun m'a scor - do
 钟 情，就 请 你 向 她 说 明，我 难 忘 她 的
 sa - ie, di - ci - ten - cel - lo vu - ie, ca nun m'a scor - do
 爱 你，爱 情 像 坚 固 的 锁 链，使 我 们 永 不
 sa - ie, si ttu che - sta ca - te - na ca nun se spez - za

più mosso

倩 影! 我 满 腔 热 情 在 心 中 翻 腾
 ma - ie! E' 'na pas - sio - na cchiù for - te'e na ca -
 倩 影! 我 满 腔 热 情 在 心 中 翻 腾
 ma - ie! E' 'na pas - sio - na cchiù for - te'e na ca -
 分 离! 快 到 我 怀 里, 听 我 的 心 在
 ma - ie! suon - no gen - ti - le, su - spi - ro mio car -

stent.

不 停, 啊, 相 思 折 磨 我 心 灵, 啊, 不 如 抛 弃
 te - na, ca me tur-men-ta l'a - ne-ma, e nun me fa cam -
 不 停, 啊, 相 思 折 磨 我 心 灵, 啊, 不 如 抛 弃
 te - na, ca me tur-men-ta ll'a - ne-ma, e nun me fa cam -
 叹 息, 我 需 要 你 有 如 空 气,
 na - le, te cer-co comm'a ll'a - ri - a.

1.2. *ten.*

col canto

生³ 命! 我 永 远 爱 你!
 pa! te vo - glio pe' can-pà!
 生 命!
 pa!

3.

rall. col canto *ff* *sff*

46. 玛莱卡莱^{*}

Marechiare

F. P. 托斯蒂曲

Francesco Paolo Tosti

(1846~1916)

Allegretto

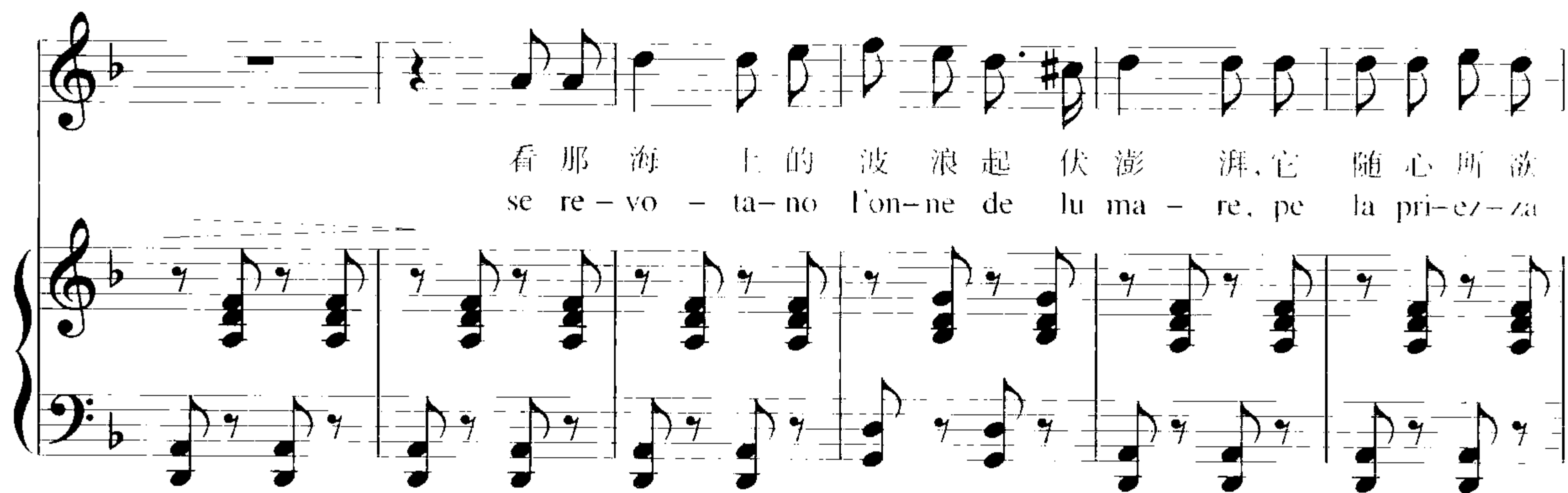
leggero e pp

p

当那月亮升起在那玛莱卡莱, 小
 Quanno spon - ta la luna a Ma - re - chia - re pu -

鱼在水中追逐, 相亲相爱,
 re li pi - sce nce fan - n'a l'am - mo - re

* 译注: 玛莱卡莱 (Marechiare) 为那波利 (Napoli) 有名之海滩, Marechiare 意为清澈的海



看 那 海 上 的 波 浪 起 伏 澎 湃, 它 随 心 所 欲
 se re - vo - ta - no l'on-ne de lu ma - re, pe la pri-ez-za



变 化 着 色 彩, 当 那 月 亮 升 起 在 那 玛 莱 卡
 ca - gneo cu - lo - - re, quando spon - ta la luna a Mare - chia -



莱。
 re. 在 玛 莱 卡 莱 海 滩 有 个
 A Ma - re - chia - re nce sta na fe-



楼 台, 那 里 居 住 的 人 儿 我 最 心 爱, 海 风
 ne - sta, la pas - si - o - ne mia nce tuz - zu - le - - a, nu ca -

带 着 芳 香 迎 面 吹 来, 海 水 在 轻 声
 ro - fano ad - do - ra in - t'a na te - sta, pas - sa l'ac - qua pe

歌 唱, 抒 发 情 怀: 在 玛 莱 卡 莱 海 滩 边 有 个
 sot-to e mur - mu - lé a: A Ma-re - chia - re nce sta na fe-

楼 台 啊!
 ne - - sta. Ah!

啊!
 Ah!

cresc.

在 玛 莱 卡 莱, 在 玛 莱 卡 莱 海
 A Ma-re - chia - - - re, A Ma-re - chia - - - re nce

cresc.

滩 边 有 个 楼 台
 sta na fe - ne - - - sta.

p

人 们 说 天 上
 Chi di - ce ca li

p

星 星 灿 烂 光 明, 但 你 的 眼 睛 比 它 更 是 晶
 stel-le so lu-cen - te nun sa-pe st'u occhie ca tu tie-ne nfron - -

莹,
te,

只有我知道
sti doje stel - le li

这双明亮的眼 睛,它 放 射 光 芒 照 亮 我 的 心
saccio io so - la - men - te, din - t'a lu co - re ne ten-go li pon - - -

灵。
te,

谁 还 说 天 上 星 星 灿 烂 光 明?
Chi di - ce ca li stel - le so lu - cen - - - te?

cresc.

醒 来 吧, 卡 露 丽, 你 快 快
Sce - ta - te, Ca - ru - li, ca l'a - ria è

sentito

苏 醒；为 何 让 我 长 久 等 待，心 情 不 安 宁？ 今
do - ce: quan- no maie tan- to tiem- po ag- gio as- pet - ta - - - to? P'ac -

晚 上 微 风 阵 阵，温 柔 轻 盈，我 带 上 六 弦
com- pa- gnà li suo - ne cu la vo - ce sta - se - ra na chi-

琴 伴 诉 衷 情，醒 来 吧，卡 露 丽，你 快 快
tar- ra ag- gio por - ta - - - to, Sce - ta - te, Ca- ru - li, ca l'a-ria è

sentito

苏 醒， 啊！
do - - - ce Ah!

cresc.

pp

啊!
Ah!

pp

cresc.

啊! 快 苏 醒, 啊! 快 苏 醒,
Ah! sce - - - ta - te, Ah! sce - - - ta - te,

cresc.

rit. *a tempo*

醒 来 吧, 卡 露 丽, 你 快 快 苏 醒!
sce - ta te, Ca - ru - li, ca l'a - ria è do - ce!

p

dim.

47. 遥远的桑塔·露齐亚

Santa Lucia Luntana

E. A. 马里奥词曲

E. A. Mario

(1884~1961)

Allegretto

p

canto *meno*

1. 轮 船 已 离 开 海 港, 驶 向 遥 远 的 地 方,
 par - to - no è bas - ti - men - te pe' ter - re assaje lun - ta - ne

2. 桑 塔·露 齐 亚 海 港, 我 留 恋 地 把 你 眺 望,
 San - ta Lu - cia, tu tie - ne, su - lo nu po - co e ma - re

3. 人 们 在 拨 动 琴 弦, 音 乐 在 到 处 飘 荡,
 E so - na - no... Ma e mma - ne trem - ma - no ncopp'e ccor - de

p

人 们 在 甲 板 上 纵 情 地 歌 唱!
 Can - ta - no a buor - do: so' na - pu - li - ta - ne!

离 开 你 越 遥 远, 越 令 人 向 往!
 ma cchiu lun - ta - na staje, cchiu bel - la pa - re

勾 引 起 多 少 回 忆, 无 限 地 向 往!
 Quan - ta ri - cor - de ahi - mmè, quan - ta ri - cor - de!

meno *ten.*

天 边 已 暮 色 苍 茫, 夜 幕 笼 罩 着 海 港,
 Can - ta - no pe' tra - men - te 'o gol - fo gia scum - pa - re,
 美 人 鱼 迷 人 的 歌 唱, 无 数 的 金 银 宝 藏,
 E' o can - to d' e Ssi - re - ne ca tes - se an - co - ra' e rez - ze!
 是 谁 在 热 情 歌 唱, 声 声 都 激 动 心 房,
 E' o co - re nun 'o - sa - ne nem - me - no cu' e ccan - zo - ne:

meno *con la voce* *ten.*

月 亮 也 升 起 在 海 上, 心 爱 的 那 波 利 犹 隐 约 可 望,
 e' a luna, a mie - zo 'o ma - re, nu po - co' e Na - pu - le lle fa ve - de - - -
 也 难 把 故 乡 遗 忘, 谁 生 在 这 里 就 愿 老 死 故 乡
 Co - re nun vo' ric - che - zze: si è na - to a Na - pu - le, ce vò mu - ri!
 谁 听 到 这 些 歌 声, 也 难 忍 热 泪, 盼 望 回 故 乡
 sen - ten - no vo - ce e suo - ne, se met - te a chia - gne - re ca vò tur - nà!

allarg. *ten.* *tempo*

桑 塔·露 齐 亚 天 各 一 方, 离 开 你 我 多 悲 伤!
 San - ta Lu - cia, lun - ta - no' a te quan - ta ma - lin - cu - ni - a!

ten. *col canto* *tempo*

我离乡环球远航, 去寻求幸福宝藏
 se gi-ra'o mun-no sa - no, se va a cer-cà fur - tu - na

pp

但每当看见月光, 遥远的那波利我把你
 ma quan-no spon-ta'a lu - na, lun - ta - no'a Na - pu-le nun se pò

con anima

rall.

1.2. 向往 向往 桑塔·露齐亚, 天各一方,
 sta'! sta'! San - ta Lu-cia, lun - ta - no'a te

3.

真令人黯然神伤!
 quan-ta ma-lin-cu - ni - a!

deciso

48. 请别忘了我 Non ti scordar di me

E. 库尔蒂斯曲

E. Curtis

(1875~1937)

Moderato *rit.* *a tempo*

f *p*

The piano introduction is in 3/4 time, B-flat major. It begins with a **Moderato** tempo. The first measure has a forte (*f*) dynamic. The second measure has a piano (*p*) dynamic. The tempo then changes to *rit.* (ritardando) for the third measure, and finally to *a tempo* for the fourth measure. The introduction consists of four measures in total.

燕子向南方飞迁，
Par - ti - ro - no le ron - di - ne

离开这寒冷、没阳光的家园，去
dal mio pa - e - se fred - do sen - za sole. Cer -

The piano accompaniment for the vocal parts consists of two systems. The first system is for the first vocal part, and the second system is for the second vocal part. Both systems are in 3/4 time, B-flat major. The piano accompaniment is written in a simple, harmonic style, supporting the vocal melody.

寻找充满紫罗兰的春天，
can - do pri - ma - ve - re di vi - - o - le.

爱情的归宿和幸福的庭院 我小
ni - di d'a - mo - re e di fe - li - ci - tà. La mia

巧的小燕子已飞迁， 没给我留下
pic - co la ron - di - ne par - ti. sen - za la - sciarmi un

亲吻，也没说声再见
ba - cio, sen - za un ad - dio par - ti.

请 你 别 忘 了 我, 我的
Non ti scor - dar di me la

pp

生 命 和 你 紧 相 连
vi - ta mia le - ga - ta è a te.

我 永 把 你 爱 恋 在
Io t'a - mo semp - re più nel

p

梦 中 和 你 常 相 见
sog - no mio ri - ma - ni tu.

请 你 别 忘 了 我, 我的 生 命
Non ti scor - dar di me la vi - ta

和 你 紧 相 连, 在 我 的
mia le - ga - ta è a te. C'è sempre un

心 里 常 把 你 思 念, 但 愿 你 也
ni - do nel mio cor per te, non ti scor -

I. 常 相 恋! II. 常 相 恋!
dar di me! dar di me!

49. 只为了你，露齐亚 Solo per te, Lucia

Valzer moderato

比克西奥曲
Bixio

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It begins with a forte (*f*) dynamic, featuring a series of chords and a melodic line in the right hand. The music transitions to a piano (*pp*) dynamic and ends with a *dim.* (diminuendo) marking.

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The lyrics are: 我 像 那 游 吟 诗 人 / Qual me-nest-rel - lo d'a-mor. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: 向 你 倾 诉 爱 情, 在 那 梦 / pic - co-la bim - ba del cuor, io vor - rei. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

里 叹 息, 屈 膝 奉 献 我 的
 ne - l'es ta-si so -spi - rar chi - no a tuoi

f

心, 我 为 了 你 能 够
 piè: Og - ni seg - re - to do - lor

f

把 一 切 都 忘 尽
 scor - de - rò sol per te!

p *pp*

只 为 了 你, 露 齐 亚, 听, 我的
So - lo per te. Lu - ci - a, va la can-

歌 声 低 吟, 洋 溢 着 梦 幻 和 热
zo - ne mi - a. Co - me in un sog - no di pas-

情, 你 永 远 是 我的 幻 影,
sion, tu sei l'e - ter - na mia vi - sion.

啊， 爱 情 的 幻 影， 它 折 磨 我 的
 U - na vi- sion d'a - mo - re che mi tor- men - ta il

cresc. **f**

心 灵 我 愿 在 梦 里 消 磨 牛
 cuo - re e nel mio so - gno vi - vo per

con forza *tratt. deciso*

命， 只 为 了 你， 露 齐 亚！ 亚！
 te, sol per te, Lu - ci - a! a!

pp

I. II.

mf

f

我 愿 在 梦 里 消 磨 生 命, 只 为 了
E nel mio so - gno vi - vo per te, sol per

f *p*

你, 露 齐 亚!
te, Lu ci - a!

8

50. 小 嘴 'A Vucchella

F. P. 托斯蒂曲
Francesco Paolo Tosti
(1846~1916)

Allegretto moderato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked 'Allegretto moderato'. The piano part features a series of chords and single notes, while the vocal part enters with a melody. The lyrics are in both Chinese and Italian.

Lyrics:

你
Si,

美 丽 可 爱 的 小 嘴, 它 好 像
com - m'a nu scio - ril - lo. tu tie - ne

na 朵 花 卉， 只 可 惜 仅 有 点 点
vuc - chel - la nu po-co po - co - ril - lo ap -

点 点 凋 零， 枯 萎
pas - su - lia - tel - la.

啊！ 请 赐 给
Meh, dam - mil - -

我, 赐 给 我, 它 好 像 朵
lo, dam - mil - lo, è com - m'a na ru -

玫 瑰, 请 赐 给 我 你的 亲 吻, 卡奈 苔 拉, 你 使我
sel - la - dam - mil - lo nu va - sil - lo, dam - mil - lo, Can - ne -

心 醉!
tel - la! 请 赐 给
Dam - mil - lo e

我, 赐 给 我, 你 那 轻 轻 的
pi - glia - til - lo, nu va - so pic - ce -

f

亲 吻; 你 那 轻 轻 的 亲
 ril - lo. nu va - so pic - ce - ril -

吻, 你 那 可 爱 的 小
 lo. com - m'a che - sta vuc - chel -

poco rit. *a tempo*
 嘴, 它 仿 佛 一 朵 玫 瑰, 只
 la, che pa - re na ru - sel - la nu

col canto *a tempo*

可 惜 仅 有 一 点点 凋 零, 枯 萎。
 po - co po - co - ril - lo ap - pas - su - lia - tel - la.

p

mf

diminuendo

啊! Si tu tie - ne na vuc - chel la

diminuendo

poco rit.

只 可 惜 仅 有 - 点点 点点 凋 零、 枯 萎
nu po - co po - co - ril - lo ap - pas - su - lia - tel - la.

a tempo diminuendo

col canto

p

poco rit.

pp

pp

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名=意大利歌曲集

作者=尚家骧编译

页数= 2 4 5

出版社=北京市：人民音乐出版社

出版日期= 2 0 0 9 . 0 5

S S 号= 1 2 3 1 1 3 5 3

D X 号= 0 0 0 0 0 6 7 9 1 2 6 0

U R L = h t t p : / / b o o k . s z d n e t . o r g . c n / b o o k D e t a i l . j s p ? d x N
u m b e r = 0 0 0 0 0 6 7 9 1 2 6 0 & d = C 9 2 5 7 9 B 1 4 5 B E F 6 A 7 7 4 6 3 0 A 8 C 6 0 2
F D 5 D 6

封面
版权
前言
目录

一、17、18世纪古咏叹调及歌曲

1. 阿玛丽莉 (Amarilli) & G. 卡奇尼曲
2. 让我死亡! (Lasciatemi morire!) & C. 蒙特威尔第曲
3. 胜利啊! 胜利啊! (Vittoria! Vittoria!) & G. 卡里西米曲
4. 亲切可爱、美丽动人的眼睛 (Vezzose tte e care pupill et te) & A. 法尔柯尼埃里曲
5. 围绕着我崇拜的人儿 (Intorno all' idol mio) & A. 切斯蒂曲
6. 祈祷: 恳求救主 (Preghiera: Pietà, signore) & A. 斯特拉代拉曲
7. 多么幸福能赞美你 (Per la gloria d'adorarvi) & G. M. 博农奇尼曲
8. 安睡吧! 安眠吧! (Posate! Dormite!) & G. B. 巴萨尼曲
9. 我多么痛苦 (Son tutta duolo) & A. 斯卡拉蒂曲
10. 在我的心里 (Sento nel core) & A. 斯卡拉蒂曲
11. 紫罗兰 (Le violette) & A. 斯卡拉蒂曲
12. 别再使我痛苦、迷惘 (O cessate di piagarmi) & A. 斯卡拉蒂曲
13. 恒河上升起了太阳 (Già il sole dal gange) & A. 斯卡拉蒂曲
14. 这颗美妙的心 (Quel bel core) & 马尼曲
15. 假如没有那些痛苦 (Se non fossero gli stenti) & G. A. 佩尔蒂曲
16. 请告诉我 (Pur dicesti, o bocca bella) & A. 洛蒂曲
17. 虽然你冷酷无情 (Sebben crudele) & A. 卡尔达拉曲
18. 让我痛哭吧 (Lascia ch'io pianga) & G. F. 亨德尔曲
19. 绿树成荫 (Ombra mai fu) & G. F. 亨德尔曲
20. 亲爱的, 我为你留下这颗心 (Cara, ti lascio il core) & L. 莱奥曲
21. 尼娜 (Nina) & G. B. 佩尔戈莱西曲
22. 假如你爱我 (Se tu m'ami) & G. B. 佩尔戈莱西曲
23. 你不要怒气冲冲 (Stizzoso, mio stizzoso) & G. B. 佩尔戈莱西曲
24. 我怀着满腔热情 (O del mio dolce ardor) & C. W. 格鲁克曲
25. 我心里不再感到青春火焰燃烧 (Nel cor più non mi sento) & G. 帕伊西埃洛曲
26. 谁要这吉卜赛姑娘 (Chi Vuol la zingarella) & G. 帕伊西埃洛曲
27. 爱情的喜悦 [Piacere d'amor (Plaisir d'amour)] & G. 马尔蒂尼曲
28. 我亲爱的 (Caro mio ben) & G. 乔尔达尼曲

二、近代歌曲

29. 理想佳人 (Ideale) & F. P. 托斯蒂曲
30. 黎明 (Mattinata) & R. 莱翁卡瓦洛曲
31. 舞曲 (La Danza) & G. A. 罗西尼曲
32. 小夜曲 (Serenata) & R. 德里戈曲
33. 小夜曲 (La Serenata) & F. P. 托斯蒂曲
34. 悲叹小夜曲 (Serenata rimpianto) & E. 托塞里曲
35. 被禁止的音乐 (Musica proibita) & C. 戈斯托尔多尼曲

三、近代民歌

36. 明亮的窗户 (Fenesta che lucive) & 佚名曲
37. 玛丽娅! 玛丽! (Maria! Mari!) & D. 卡普阿曲
38. 啊, 我的太阳 (O sole mio) & D. 卡普阿曲
39. 桑塔·露齐亚 (Santa Lucia) & 佚名曲
40. 深夜歌声 (Voce 'e notte) & E. 库尔蒂斯曲
41. 重归苏莲托 (Torna a Surriento) & E. 库尔蒂斯曲
42. 为我歌唱 (Canta pe' me) & E. 库尔蒂斯曲
43. 告别那波利 (L'addio a Napoli) & T. 科特劳曲
44. 负心人 (Core 'ngrato) & S. 卡尔蒂洛曲
45. 请你告诉她 (Dicitencello vuie) & R. 法尔夫曲
46. 玛莱卡莱 (Marechiare) & F. P. 托斯蒂曲
47. 遥远的桑塔·露齐亚 (Santa Lucia Luntana) & E. A. 马里奥词曲
48. 请别忘了我 (Non ti scordar di me) & E. 库尔蒂斯曲
49. 只为了你, 露齐亚 (Solo per te, Lucia) & 比克西奥曲

50. 小嘴 (' A V u c c h e l l a) & F . P. 托斯蒂曲